

# Hillrom™ NP100 Bidensity High Resilience Foam Mattress

## Instructions for Use



### Safety and Usage Tips

#### Intended Use

The NP100 mattress benefits are pressure ulcers prevention help. It is suitable for low to moderate risk adult patients, within a recommended weight range of 30 kg and 150 kg.

#### Environment

It can be used as a mattress in the following environments, as defined in the standard IEC 60601-2-52:

- Application environment 1 (acute care);
- Application environment 2 (short-term care in hospitals or other medical establishments);
- Application environment 3 (long-term care in medical establishments);
- Application environment 5 (outpatients or ambulatory care).

#### Contraindications

The NP100 mattress is not designed to come into direct contact with damaged skin and it is not suited to patients with atypical anatomies.

#### Intended Users

The NP series mattresses are designed to be used by Qualified Staff for patient care from several care application environments..







#### First Use







Hill-Rom recommends that the mattress be disinfected before first use.

### User Instructions

**Carefully read all the instructions. Failure to do so could result in equipment damage and injury.**

#### Understanding the Symbols

	Manufacturer
	Device Reference
	Batch Code
	CC (Contry Code); Country of manufacture Date of Manufacture (YYYY-MM-DD)
	Medical Device
	Unique Device Identification

 = 250 kg	Safe Working Load is the greatest permissible load that can be applied after which a damage may occur on the mattress. Safe working load, including the total weight of the patient, accessories and the load supported by these accessories.
	Medical Device conformity mark
	Biological Hazard Warning
	<b>WARNING</b> This symbol indicates that the failure to follow the associated recommendation can put the patient or the user in danger, or damage the device.
	Refer to the Instructions For Use
	Does not contain natural latex in accordance with ISO 7000

### Before Placing the Patient on the Mattress

Remove the NP100 mattress from its polyethylene packaging.




Take care not to damage the mattress with scissors or cutters. Check that the zip fastener is fully closed.

Store the mattress at ambient temperature (18 to 20°C) for at least 24 hours.

Make sure that the mattress is correctly installed and well centered on the sleep surface.

Cover the mattress with a sheet to avoid direct contact between the patient's skin and the surface of the mattress.

### Complying with Conditions for Use

Symbol	Feature	Use
	Temperature	+10°C to +40°C
	Hygrometry	30% - 85%
	Atmospheric Pressure	700 mbar - 1060 mbar



Supervision is advisable if the top edge of the siderail is less than 22 cm above the mattress.



It is recommended that when the patient is left unattended the bed be left in the lowest position.



Failure to properly assess the fit of the NP100 mattress and bed frames could result in the risk of entrapment which may cause serious injury or death.

If necessary, place a plate between the patient and the mattress when performing cardio-pulmonary reanimation (external heart massage).

## Transferring the Mattress from one Bed to Another



**Never leave the patient on the mattress during transfer.**

Make sure that the bed chassis brakes are applied to prevent any accidental movements.

If the mattress has handles, use them to transfer the mattress more easily.

While handling the mattress, all necessary precautions must be taken to avoid any damage.

Do not work on the device when it is occupied.

## Cleaning and Disinfecting

Cleaning and disinfection are two separate procedures.

### Complying with Safety Instructions

- Check that the brakes are applied on the bed on which the mattress is installed.
- Lock out all electric functions.
- Never clean the mattress by pouring water on it, nor with a high-pressure jet.
- Never use water at a temperature of more than 70°C.
- Refer to the recommendations of the cleaning and disinfecting of the product provided by the manufacturer.
- Thoroughly dry the mattress before reusing it.
- Suitable individual protective equipment must be worn during the steps of the cleaning operation (blouse, gloves, eye protection, etc.).

**Failure to implement one or more of these recommendations may lead to damage or deterioration, preventing use of the device and rendering the warranty void.**

### Infection Control



**Insufficient Cleaning = Risk of Infection (biological danger)!**

All parts must be kept clean at all times in order to avoid the risk of infection. All necessary precautions must be taken to eliminate all visible soiling.



**The following recommendations are not designed to replace cleaning and disinfection protocols drawn up by the hygienic officer or by other bodies for your hospital in the event of particular infectious situations.**

### Complying with Manufacturer Recommendations

The cleaning and disinfecting method described below applies specifically to the mattress and its accessories and is designed to save time and to help combat nosocomial infection more effectively.



**Hill-Rom recommends that the mattress be disinfected before first use.**

**When cleaning, always check the cover for cuts, tears, cracks or snags; never use a mattress with a damaged cover.**

**If the internal foam of the mattress is soiled and presents a risk of infection, then replace the mattress.**

**Following other cleaning and disinfection protocols or using other products than those recommended by Hill-Rom may compromise devices and patient safety, and void the warranty.**

### De-commissioning

Hill-Rom recommends that the mattress should be disinfected before de-commissioning

Customers should adhere to all federal, state, regional, and/or local laws and regulations as it pertains to the safe disposal of medical devices and accessories. If in doubt, the user of the device shall first contact Hill-Rom Technical Support for guidance on safe disposal protocols.

## Products To Be Avoided

Never use cleaning agents, detergents, degreasing agents or industrial solvents containing any of the following products in order to avoid damaging the mattress:

	Phenol		Cresol
	Hydrochloric, Nitric or Sulfuric Acids		Soda
	Dimethylformamide		Tetrahydrofuran

Do not use highly acidic detergents or disinfectants (pH<4).

Do not use highly basic detergents or disinfectants (pH>10).

Never use abrasive cleaning products or materials, such as scouring pads.

## Cleaning and Disinfecting after the Departure of a Patient or when Changing the Sheets

### Using Recommended Products

**Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>**

Concentration: 5 ml/l (= 0.5%), contact time: 1 h.

### Cleaning



Clean the mattress with a cloth slightly dampened with hot water and a neutral detergent solution. Check that the solution does not contain any of the products to be avoided mentioned above.

### Cleaning Tough Stains

Quickly wipe away any traces of pharmaceutical solutions used for the patients to avoid permanent damage to the surface.

- Remove tough stains with a soft brush and neutral detergents or a chlorine-based solution with a concentration less than or equal to 1,000 ppm or 10,000 ppm according to labeling.
- To eliminate hardened stains (excreta, other forms of soiling), soften them by soaking and take care to thoroughly dry the cover before putting it back on the mattress.

### Disinfecting

In the event of visible soiling, Hill-Rom recommends that the mattress should be disinfected with an intermediate disinfectant (tuberculocidal) that complies with the applicable regulations (e.g. with the requirements of regulation 2017/745/EEC).

For all other disinfectants:

 C ≤ 1000 ppm	Chlorine-based solutions can be used. Concentration must be less than or equal to 1,000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Chlorine-based solutions can be used. Concentration must be less than or equal to 10,000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Ethanol-based solutions (alcohol) can be used. Concentration must not exceed ¼ of ethanol for ¾ of water.

a. Authorized concentration on the mattress ASS022XT

Proceed with the final steps before reusing the cleaned and disinfected mattress (See "Performing the Final Steps", page 3).

1. Terralin® Protect is listed by the V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Cleaning and Disinfecting at Regular Intervals or in the Event of High Risk of Contamination

Follow the same instructions as above (See "Cleaning and Disinfecting after the Departure of a Patient or when Changing the Sheets", page 2), but with the products listed below.

### Using Recommended Products

#### After the departure of patients with infectious diseases:

- Dismozon® Pur (**Bode**)<sup>1</sup>  
Concentration: 40 g/l (= 4%), contact time: 1 h

#### After the departure of patients with Clostridium Difficile:

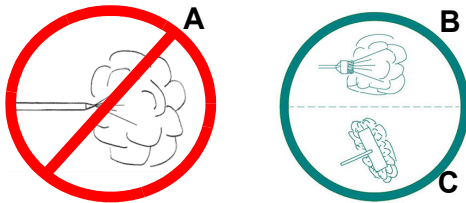
- Dismozon® Pur  
Concentration: 15 g/l (= 1.5%), contact time: 2 h
- **Anioxy-Spray WS (Anios)**  
Ready to use, contact time: 30 min

### Dry Steam Cleaning the Mattress

Dry steam or superheated steam contains no more than 6% of water in suspension and avoids the effects of condensation.

To avoid damage due to high pressure or an abnormal surface temperature, take the following precautions:

- Do not use accessories such as high pressure hoses (A). It is preferable to use soft non-metallic brushes (B) and wipers (C) in such a way as to reduce the pressure to an acceptable level.



- Do not brush and apply reduced pressure to labels and markings.
- Dry carefully and look for signs of water ingress before reusing.

#### Hill-Rom recommends the use of the Sanivap® method:

- Application time recommended by the supplier: approximately 1 sec.
- Distance (recommended by the supplier) between the source and the surface to be disinfected: approximately 3 mm.
- Application: exterior parts of the mattress (covers).
- Frequency: for each new patient.

### Machine Washing the Mattress Cover

Do not always machine-wash, as doing so will reduce the life time of the components. Machine-wash only if particular risks of infection occur.



Maximum temperature: 70°C  
Delicates



Only clean with oxygenated agents



Do not iron



Do not dry clean



Can be tumble dried  
Moderate temperatures: 50° C

### Reinstalling the cover



When reassembling the cover after machine washing, make sure to match with the associated foam (See "Mattress / foam / cover combinations", page 3).



Orientate properly the cover on the foam regarding the marking located on the foam in the feet area toward the top.

## Mattress / foam / cover combinations

Ref. Mattress	Ref. Foam	Ref. Cover	Dim. / cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

### Performing the Final Steps

- Always remove all traces of the products used when washing or disinfecting the mattress.
- Make sure that all the parts of the mattress are perfectly dry before installing to avoid any risk of condensation forming inside the mattress.

### Complying with Conditions for Transport and Storage

Symbol	Feature	Transport / storage*
	Temperature	-30°C to +50°C
	Hygrometry	20% - 85%
	Atmospheric Pressure	700 mbar - 1060 mbar

\*Applicable only if the mattress is transported or stored in its original packaging.

The mattress must be stored in its original packaging:

- Protected against light and damp;
- At least 10 cm above floor level to prevent fluid ingress;
- Protected against dust;
- Outside passageways.

Never stack more than 15 mattresses.

### Specifications

Ref. Mattress	Country	Ref. Cover	Dim. / cm
ASS029	Europe except GB, IT	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Europe except GB, IT	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Europe except GB, IT	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Europe except GB, IT	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Europe except GB, IT	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Europe except GB, IT	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	GB - IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	GB - IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Europe except GB, IT	TEX079	15 x 90 x 203

The NP100 mattress must only be used with the covers mentioned in the Spare Parts list (See "Spare Parts", page 4).

Mattress weight: 10 kg.

1. Dismozon® Pur is listed by the V.A.H (Verband für Angewandte Hygiene e.V.).

## Spare Parts

For any information about spare parts, please give the part number printed on the side of the mattress when you call.



## Covers references

Ref.	Ref. Mattress	Type of seam	Dim. / cm
TEX029	ASS029	Sewn	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Welded	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Sewn	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Welded	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Welded	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Welded	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Sewn	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	Welded	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Welded	15 x 90 x 203

a. Cover TEX022XT replaces TEX022

### NOTE :


The color of the cover may vary and is non-contractual.

## Accessories

Part Number	Description
ASS043	NP Mattress Extension(14 x 9 x 85 cm)
ASS044	NP Mattress Extension(14 x 18 x 85 cm)
ASS077	NP Mattress Extension (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	NP Mattress Extension (20 x 21 x 85 cm)

The Mattress Extensions are provided to extend the mattress length.

## Regulatory Requirements

 The CE conformity mark applicable to class I Medical Devices was applied for the first time in 2008.

### The mattresses meet the following standards:

#### All mattresses

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP - Guidelines D1-90, February 1991 (France)

#### In addition for the Mattresses ASS022XT and ASS035.

- UNI 9175
- BS 6807:2006 Clause 9 (Crib5)
- BS 7177:2008 for medium hazard

### Country of manufacture (ISO 3166-1)

	FR : FRANCE
	CN : CHINA

## Contacts

Notice to Users and/or Patients:

Any serious incident that has occurred in relation to the device, should be reported to the manufacturer and the Competent Authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

For any request or to order copies of this manual contact your national Hill-Rom representative or go to [hillrom.com](http://hillrom.com) and order the article with the part number 164033.

Hillrom™ is a trademark of Hill-Rom Services, Inc.  
Terralin® is a registered trademark of Schülke & Mayr GmbH.  
Dismozon® is a registered trademark of Bode Chemie GmbH.  
Sanivap® is a registered trademark of Sanivap S.A.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCE

Hill-Rom S.A.S. meets the ISO 13485 and ISO 9001 standards  
[hillrom.com](http://hillrom.com)



## Sécurité/précautions générales d'utilisation

### Usage revendiqué

Le matelas **NP100** facilite la prévention des escarres. Il convient aux patients adultes présentant un risque faible à modéré et dont le poids est compris entre 30 kg et 150 kg.

### Indications

Il peut être utilisé comme matelas dans les environnements suivants tels que définis par la norme CEI 60601-2-52 :

- environnement d'application 1 (soins aigus) ;
- environnement d'application 2 (soins de courte durée dispensés dans un hôpital ou autre infrastructure médicale) ;
- environnement d'application 3 (soins de longue durée dispensés dans une infrastructure médicale) ;
- environnement d'application 5 (soins externes ou ambulatoires).

### Contre-indications

Le matelas NP100 ne convient pas aux patients présentant une anatomie atypique et il n'est pas conçu pour entrer en contact direct avec la peau lésée.

### Utilisateurs prévus

Les matelas NP sont conçus pour être utilisés par les utilisateurs expérimentés, des utilisateurs de base dans les différents environnements d'application de soins et les patients.





### Première mise en service









Hill-Rom recommande de désinfecter le matelas NP50 avant sa première utilisation.

### Consignes d'utilisation

**Lire attentivement toutes les consignes. Le non-respect de cette recommandation peut exposer à des dommages matériels et corporels.**

### Comprendre les symboles

	Fabricant
	Référence du dispositif
	Numéro du lot
	CC (Contry Code) : Pays de fabrication Date de fabrication (YYYY-MM-DD)

	Dispositif médical (Medical Device)
	Identifiant unique de dispositif (Unique Device Identification)
 = 250 kg	La charge de fonctionnement en sécurité est la charge maximale admissible qui peut être appliquée après quoi un dommage peut se produire sur le matelas. La charge de fonctionnement en sécurité est la limite technique de poids du patient qui peut être appliquée après quoi un dommage peut se produire sur le matelas.
	Marque de conformité dispositif médical
	Danger biologique
	<b>AVERTISSEMENT</b> Ce symbole signale que le non-respect de la recommandation attachée peut mettre en danger le patient ou l'utilisateur, voire endommager le dispositif.
	Se référer aux Instructions d'Utilisation
	Ne contient pas de latex naturel conformément à la norme ISO 7000

### Avant de placer le patient sur le matelas

Retirer le matelas NP100 de son emballage en polyéthylène. En cas d'utilisation de ciseaux ou de cutter, veiller à ne pas l'endommager.




Vérifier que la fermeture éclair est entièrement fermée.

Ranger le matelas à température ambiante (18 à 20 °C) pendant au moins 24 heures.

Veiller à la bonne installation du matelas, notamment au centrage sur le plan de couchage.

Recouvrir le matelas d'un drap pour éviter le contact direct de la peau du patient avec la surface du matelas.

### Se conformer aux conditions d'utilisation

Symbole	Caractéristique	Utilisation
	Température	+10°C à +40°C
	Hygrométrie	30% - 85%
	Pression atmosphérique	700 mbar - 1060 mbar



Une surveillance est recommandée si le bord supérieur de la barrière se trouve à moins de 22 cm au-dessus du matelas.

Lorsque le patient est laissé sans surveillance, il est recommandé de placer le lit dans la position la plus basse.



Une mauvaise évaluation de la mise en place du matelas NP100 et des cadres de lit peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.



Si nécessaire, placer une planche entre le patient et le matelas pour effectuer une réanimation cardiopulmonaire (massage cardiaque externe).

## Transférer le matelas d'un lit à un autre



### Ne jamais laisser le patient sur le matelas pendant le transfert.

S'assurer que les freins du châssis de lit soient mis afin d'éviter tout déplacement intempestif.

Utiliser les poignées pour faciliter le transfert si le matelas en est équipé.

Lors de la manipulation du matelas, toutes les précautions nécessaires doivent être prises pour éviter tout dommage.

Ne pas intervenir sur le dispositif si celui-ci est occupé.

## Nettoyer et désinfecter

Le nettoyage et la désinfection sont deux procédures distinctes.

### Se conformer aux consignes de sécurité

- Vérifier que le lit sur lequel est installé le dispositif est immobilisé.
- Condamner l'ensemble des fonctions électriques.
- Ne jamais laver le matelas à grande eau, ni sous un jet à haute pression.
- Ne jamais utiliser de l'eau à une température supérieure à 70°C.
- Se reporter aux conseils d'utilisation fournis par le fabricant du produit de nettoyage et de désinfection.
- Sécher soigneusement le matelas avant réutilisation.
- Le port d'équipements de protection individuelle adéquats est nécessaire lors des différentes phases de nettoyage (blouse, gants, protections oculaires, etc.).

Le non-respect de ces recommandations peut endommager ou détériorer le matériel et remettre en cause l'utilisation du matelas et la garantie du matériel.

### Maîtriser les infections



**Nettoyage insuffisant = Risque d'infection (danger biologique) !**

Pour éviter les risques d'infection, la propreté de tous les éléments doit être assurée en permanence. Toutes les précautions nécessaires doivent être prises pour éliminer l'ensemble des salissures visibles.



**Les instructions suivantes ne se substituent en aucun cas aux protocoles de nettoyage et désinfection plus appropriés mis en place par le Responsable de la Cellule d'Hygiène ou les services compétents de votre établissement en cas de situations infectieuses particulières.**

### Se conformer aux recommandations du fabricant

La méthode de nettoyage et de désinfection décrite ci-après concerne spécifiquement le matelas et l'ensemble de ses accessoires pour permettre de gagner du temps et de lutter plus efficacement contre les infections nosocomiales.



**Hill-Rom recommande de désinfecter le matelas Hill-Rom NP100 avant sa première utilisation.**

**Lors du nettoyage, toujours vérifier que la housse ne présente aucune entaille, déchirure, fissure ou accroc. Ne jamais utiliser un matelas dont la housse est endommagée.**

**Si la mousse interne du matelas est souillée et présente un risque d'infection, remplacer le matelas.**

**Le suivi d'autres protocoles de nettoyage et de désinfection ou l'utilisation de produits autres que ceux recommandés par Hill-Rom peut compromettre la conformité des dispositifs et la sécurité du patient et annuler la garantie.**

## Matériels en fin de vie

Hill-Rom recommande de désinfecter le matelas avant sa mise au rebut.

Les clients doivent se conformer aux lois et réglementations fédérales, nationales, régionales et / ou locales en matière d'élimination sécurisée des dispositifs médicaux et accessoires. En cas de doute, l'utilisateur de l'appareil doit d'abord contacter le support technique Hill-Rom pour obtenir des conseils sur les protocoles d'élimination sécurisée.

### Produits à éviter

Afin d'éviter d'endommager le matelas, ne jamais utiliser de nettoyants, détergents, dégraissants ou solvants industriels contenant l'un des produits suivants :

	PHÉNOL	Phénol		CRESOL	Cresol
	HCL HNO3 H2SO4	Acides chlorhydriques, nitriques ou sulfuriques		NaOH	Soude
	DMF	Diméthylformamide		THF	Tétrahydrofurane

Ne pas utiliser de désinfectants ou de détergents très acides (pH<4).

Ne pas utiliser de désinfectants ou de détergents très basiques (pH>10).

Ne pas utiliser de produits ou de matériels à nettoyer abrasifs tels que les tampons à récurer.

## Nettoyer et désinfecter après le départ d'un patient ou à chaque changement de draps

### Utiliser les produits recommandés

#### Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>

Concentration : 5 ml/l (= 0,5 %), durée de pose : 1 h.

### Nettoyer



Nettoyer le matelas à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau chaude et d'une solution détergente neutre. Vérifier que la solution ne contient aucun des produits à éviter signalés ci-dessus.

### Nettoyer les taches résistantes

Nettoyer rapidement les traces de solutions pharmaceutiques utilisées pour les patients pour éviter une dégradation permanente de la surface.

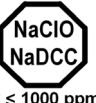

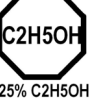
- Pour éliminer les taches résistantes, utiliser une brosse à poils souples avec des détergents neutres ou une solution à base de chlore à une concentration inférieure ou égale à 1000 ppm ou 10000 ppm suivant étiquetage.
- Pour éliminer les taches durcies (exsudats, salissures diverses), les imprégner afin de les ramollir et veiller à bien sécher la housse avant de la remettre sur le matelas.

1. Terralin® Protect est répertorié par le V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Désinfecter

En cas de souillure visible, Hill-Rom recommande de désinfecter le matelas avec un désinfectant de niveau intermédiaire (tuberculocide) conforme à la réglementation en vigueur (par exemple conforme aux exigences de la Réglementation 2017/745/CEE).

Pour tout autre désinfectant :

 C ≤ 1000 ppm	Utilisation possible d'une solution à base de chlore. La concentration doit être inférieure ou égale à 1000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Utilisation possible d'une solution à base de chlore. La concentration doit être inférieure ou égale à 10000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Utilisation possible d'éthanol (alcool). La concentration ne doit pas dépasser ¼ d'éthanol pour ¾ d'eau.

a. Concentration autorisée sur le matelas ASS022XT

Procéder aux étapes finales avant de réutiliser le matelas nettoyé et désinfecté (Voir "Effectuer les étapes finales", page 3).

## Nettoyer et désinfecter à intervalles réguliers ou en cas de risque de contamination important

Suivre les instructions indiquées ci-dessus (Voir "Nettoyer et désinfecter après le départ d'un patient ou à chaque changement de draps", page 2) mais en utilisant les produits répertoriés ci-dessous.

### Utiliser les produits recommandés

#### Après le départ d'un patient atteint par une maladie infectieuse :

- **Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>**  
Concentration : 40 g/l (= 4 %), durée de contact : 1 h

#### Après le départ d'un patient atteint de Clostridium Difficile :

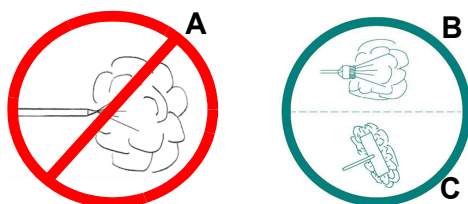
- **Dismozon® Pur**  
Concentration : 15 g/l (= 1,5 %), durée de contact : 2 h
- **Anioxy-Spray WS (Anios)**  
Prêt à l'emploi, durée de contact : 30 min

### Nettoyer le matelas à la vapeur sèche

La vapeur sèche ou vapeur surchauffée contient au maximum 6 % d'eau en suspension et évite les effets de condensation.

Pour éviter tout endommagement dû à la haute pression ou à une température anormale de la surface, il convient de prendre les précautions suivantes :

- Ne pas utiliser d'accessoires tels que des lances haute pression (A). Il est préférable d'utiliser des brosses non métalliques à poils souples (B) et des raclettes (C) pour réduire la pression à un niveau acceptable.



- Ne pas brosser les zones telles que les étiquettes et les marquages ; utiliser une pression réduite.
- Sécher soigneusement et rechercher d'éventuelles infiltrations d'eau avant réutilisation.

### Hill-Rom recommande l'utilisation de la méthode Sanivap® :

- Durée d'application préconisée par le fournisseur : environ 1 sec.
- Distance (recommandée par le fournisseur) entre la source et la surface à désinfecter : environ 3 mm.
- Application : parties extérieures du matelas (housses).
- Fréquence : à chaque changement de patient.

1. Dismozon® Pur est répertorié par le V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Laver en machine la housse du matelas

Le lavage en machine ne doit pas être systématique car il atténue la durée de vie des composants. Il convient d'y recourir uniquement en cas de risques infectieux particuliers.



Température maximale : 70 °C  
Programme délicat



Nettoyage avec agents oxygénés uniquement



Ne pas repasser

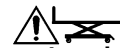


Ne pas nettoyer à sec

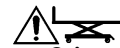


Séchage au sèche-linge autorisé  
Température modérée : 50°C

## Remise en place de la housse



Lors de la remise en place de la housse après lavage, s'assurer de la correspondance avec la mousse associée (Voir tableau "Correspondance matelas / mousse / housse", page 3).



Orienter la housse dans le même sens que la mousse suivant la marque située en pied vers le haut.

### Correspondance matelas / mousse / housse

Réf. Matelas	Réf. Mousse	Réf. Housse	Dim. / cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

## Effectuer les étapes finales

- Retirer toujours du matelas toutes les traces des produits utilisés lors du nettoyage ou de la désinfection.
- Veiller à sécher parfaitement toutes les parties du matelas avant de le réinstaller pour éviter tout risque de formation de condensation à l'intérieur du matelas.

## Se conformer aux conditions de transport et de stockage

Symbole	Caractéristique	Transport / stockage*
	Température	-30°C à +50°C
	Hygrométrie	20% - 85%
	Pression atmosphérique	700 mbar - 1060 mbar

\*Applicable uniquement si le matelas est transporté ou rangé dans son emballage d'origine.

Le matelas doit être stocké dans son emballage d'origine :

- à l'abri de la lumière et de l'humidité;
- au minimum 10 cm au-dessus du sol pour éviter toute pénétration d'eau;
- à l'abri de la poussière;
- en dehors du passage.

Ne pas empiler plus de 15 matelas.

## Caractéristiques techniques

Réf. Matelas	Pays	Réf. Housse	Dim. / cm
ASS029	Europe sauf GB, IT	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Europe sauf GB, IT	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Europe sauf GB, IT	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Europe sauf GB, IT	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Europe sauf GB, IT	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Europe sauf GB, IT	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	GB - IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	GB - IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Europe sauf GB, IT	TEX079	15 x 90 x 203

Les matelas NP100 doivent être utilisés uniquement avec les housses mentionnées dans le tableau des Pièces de rechange (Voir "Pièces de rechange", page 4).

Poids du matelas : 10 kg.

## Pièces de rechange

Pour toute information sur les pièces de rechange, lors de votre appel indiquer la référence qui se trouve imprimée sur le côté du matelas.



## Références housses

Réf.	Réf. Matelas	Type de couture	Dim. / cm
TEX029	ASS029	cousue	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	soudée	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	cousue	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	soudée	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	soudée	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	soudée	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	cousue	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	soudée	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	soudée	15 x 90 x 203

a. La housse TEX022XT remplace TEX022

### NOTE :

La couleur de la housse peut varier et est non contractuelle.

## Accessoires

Référence	Description
ASS043	Extension matelas NP (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	Extension matelas NP (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	Extension matelas NP (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	Extension matelas NP (20 x 21 x 85 cm)

Les extensions de matelas sont destinées à augmenter la longueur du matelas.

## Exigences réglementaires



La marque de conformité CE relative aux dispositifs médicaux de classe I a été appliquée pour la première fois en 2008.

**Les matelas sont conformes aux normes suivantes :**

**Pour tous les matelas**

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP - Consignes D1-90 de février 1991 (France)

**Et en complément pour les matelas ASS022XT et ASS035**

- UNI 9175
- BS 6807:2006 Clause 9 (Crib5)
- BS 7177:2008 for medium hazard

**Pays de fabrication (ISO 3166-1)**

	FR : FRANCE		CN : CHINE
--	-------------	--	------------

## Contacts

Avis aux utilisateurs et / ou aux patients:

Tout incident grave survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes de l'État dans lequel l'utilisateur et / ou le patient réside.

Pour commander gratuitement d'autres exemplaires de ce manuel, contacter votre représentant Hill-Rom national ou aller sur [hillrom.com](http://hillrom.com) et commander l'article sous la référence 164033.

Hillrom™ est une marque déposée de Hill-Rom Services, Inc.  
Terralin® est une marque déposée de Schülke & Mayr GmbH.  
Dismozon® est une marque déposée de Bode Chemie GmbH.  
Sanivap® est une marque déposée de Sanivap S.A.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCE

Hill-Rom S.A.S. respecte les normes ISO 13485 et ISO 9001  
[hillrom.com](http://hillrom.com)





## Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitshinweise

### Verwendungszweck

Die NP100-Matratze dient zur Prophylaxe von Druckgeschwüren. Sie eignet sich für Erwachsene, die einem niedrigen bis mittleren Risiko ausgesetzt sind, in einem Gewichtsbereich zwischen 30 kg und 150 kg.

### Umwelt

Die Matratze kann gemäß IEC-Norm 60601-2-52 in folgenden Umgebungen verwendet werden:

- Anwendungsumgebung 1 (Akutpflege)
- Anwendungsumgebung 2 (in Krankenhäusern oder anderen medizinischen Einrichtungen zur Kurzzeitpflege)
- Anwendungsumgebung 3 (in medizinischen Einrichtungen zur Langzeitpflege)
- Anwendungsumgebung 5 (externe Patienten und ambulante Versorgung)

### Kontraindikationen

Die NP100-Matratze darf keinen direkten Kontakt zu verletzter Haut haben und eignet sich nicht für Patienten mit atypischen Anatomien.

### Nutzer/ Zielgruppe

NP-Matratzen wurden für die Verwendung durch qualifiziertes Personal für die Patientenpflege in unterschiedlichen Pflegeanwendungsumgebungen konzipiert.







### Erste Verwendung






Hill-Rom empfiehlt, die Matratze vor der ersten Verwendung zu desinfizieren.

### Hinweise für den Anwender

**Lesen Sie sämtliche Hinweise aufmerksam durch. Sonst besteht die Gefahr von Personen- und Materialschäden..**

### Definition der Symbole

	Hersteller
	Produktreferenz
	Chargen-Code
	CC (Country Code): Herstellungsland Herstellungsdatum (YYYY-MM-DD)
	Medizinprodukt (Medical Device)
	Eindeutiges Geräteidentifikationszeichen (Unique Device Identification)

 = 250 kg	Die sichere Arbeitslast ist das maximal zulässige Gewicht; bei einem Überschreiten dieses Gewichts kann das Matratzensystem Schaden nehmen. Sichere Arbeitslast, einschließlich des Gewichts von Patient, Zubehör und dem vom Zubehör getragenen Gewicht..
	Konformitätskennzeichen des Medizinprodukts
	Warnhinweis für biologische Gefahr
	<b>WARNHINWEIS</b> Dieses Symbol besagt, dass die Missachtung dieses Warnhinweises die Sicherheit von Patienten und Personal gefährden und zu Materialschäden führen kann.
	Bitte die vorliegende Gebrauchsanweisung lesen
	Enthält kein natürliches Latex nach ISO 7000

### Vorbereitung der Matratze

Nehmen Sie die Matratze NP100 aus ihrer Polyäthylenverpackung.




Achten Sie darauf, die Matratze nicht mit Scheren oder Cuttern zu beschädigen. Prüfen Sie, ob der Reißverschluss komplett zugezogen ist.

Warten Sie vor dem Gebrauch wenigstens 24 Stunden, bis die Matratze Raumtemperatur (18 °C bis 20 °C) angenommen hat.

Vergewissern Sie sich, dass die Matratze vorschriftsmäßig auf das Bett gelegt und auf der Liegefläche ausgerichtet ist.

Beziehen Sie die Matratze mit einem Laken, um den direkten Kontakt der Haut des Patienten mit der Matratzenoberfläche zu verhindern.

### Empfohlene Nutzungsbedingungen

Symbol	Parameter	Einsatz
	Temperatur	+10°C bis +40°C
	Relative Luftfeuchtigkeit	30% bis 85%
	Luftdruck	700 mbar - 1060 mbar



Der Patient sollte unter ständiger Aufsicht bleiben, wenn die obere Kante des Seitengitters nicht mehr als 22 cm über die Matratze hinausragt.

Wenn der Patient nicht beaufsichtigt wird, sollte das Bett in die unterste Verstellposition gebracht werden.



Eine falsche Installation der Matratze NP100 und des Bettrahmens birgt die Gefahr des Einklemmens, was zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



Bei einer Herz-Lungen-Wiederbelebung (externe Herzmassage) muss ggf. ein Brett zwischen Patient und Matratze gelegt werden.

## Umlagern der Matratze in ein anderes Bett



Beim Umlagern der Matratze in ein anderes Bett darf der Patient unter keinen Umständen darauf liegen bleiben.

Vergewissern Sie sich, dass die Bremsen des Bettuntergestells festgestellt sind, um unbeabsichtigte Bewegungen zu verhindern.

Wenn die Matratze mit Griffen ausgestattet ist, halten Sie die Matratze beim Transport daran fest.

Sie müssen geeignete Maßnahmen ergreifen, um eine Beschädigung der Matratze bei ihrer Handhabung zu vermeiden.

Von Arbeiten an einem belegten System ist dringend abzusehen.

## Reinigen und Desinfizieren

Reinigen und Desinfizieren sind zwei separate Verfahren.

### Sicherheitsanweisungen

- Prüfen Sie, ob die Bremsen am Bett mit der Matratzenauflage festgestellt sind.
- Sperren Sie alle elektrischen Funktionen.
- Verwenden Sie weder übermäßig viel Wasser noch einen Dampfreiniger zum Reinigen der Matratze.
- Verwenden Sie für die Reinigung höchstens 70 °C heißes Wasser.
- Befolgen Sie die Anweisungen des Reinigungs- und Desinfektionsmittelherstellers.
- Trocknen Sie die Matratze vor einer erneuten Verwendung gründlich ab.
- Tragen Sie bei den verschiedenen Reinigungsschritten eine geeignete persönliche Schutzausrüstung (Kittel, Handschuhe, Augenschutz usw.).

Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise können Materialschäden oder Verschleißerscheinungen auftreten, welche die einwandfreie Funktion der Matratze beeinträchtigen und zum Erlöschen der Garantie führen.

### Infektionskontrolle



Unzureichende Reinigung = Infektionsrisiko (biologische Gefahr)!

Um ein Infektionsrisiko auszuschließen, müssen alle Teile sauber gehalten werden. Sie müssen geeignete Maßnahmen ergreifen, um sichtbare Verschmutzungen zu beseitigen.



Die nachstehenden Pflegehinweise sind kein Ersatz für angemessene Reinigungs- und Desinfektionsprotokolle, die für den Fall besonderer infektiöser Situationen vom Hygieneverantwortlichen oder anderen Gremien für Ihr Krankenhaus erstellt wurden.

### Befolgen der Herstellerempfehlungen

Die nachstehende, speziell auf die Matratze und deren Zubehör zugeschnittene Reinigungs- und Desinfektionsmethode ermöglicht eine zeitsparende Reinigung/Desinfektion und beugt nosokomialen Infektionen wirksamer vor.



Hill-Rom empfiehlt, die Matratze NP100 vor der ersten Verwendung zu desinfizieren.

Untersuchen Sie den Matratzenbezug bei der Reinigung grundsätzlich auf Schnitte, Risse, Bruchstellen oder Schlitze. Die Matratze darf nicht mit einem beschädigten Bezug verwendet werden.

Wenn die Schaumstoffeinlage der Matratze verschmutzt ist und eine Infektionsgefahr darstellt, wechseln Sie die Matratze aus.

Die Verwendung von anderen Reinigungs- und Desinfektionsprotokollen bzw. von anderen als den von Hill-Rom empfohlenen Produkten kann die Qualität der Matratze beeinträchtigen, die Patientensicherheit gefährden und die Garantie nichtig machen.

Hill-Rom empfiehlt, die Matratze vor der Entsorgung in Übereinstimmung mit den lokal geltenden Umweltschutzvorschriften zu desinfizieren.

### Außerbetriebnahme

Hill-Rom empfiehlt, die Matratze vor der Außerbetriebnahme desinfizieren.

Kunden verpflichten sich zur Einhaltung aller staatlichen, landesstaatlichen, regionalen und lokalen Gesetze und Vorschriften in Bezug auf die sichere Entsorgung von Medizinprodukten und Zubehörteilen. Im Zweifelsfall muss sich der Benutzer mit Fragen zur sicheren Entsorgung an den technischen Support der Hill-Rom-Vertretung in seinem Land wenden.

## Zu vermeidende Produkte

Um eine Beschädigung der Matratze zu vermeiden, dürfen Sie keine Industriereiniger, chemischen Reinigungsmittel, Entfettungsmittel oder Lösungsmittel mit einem der folgenden Inhaltsstoffe verwenden:

	Benzophenol (Karboll)		Cresol
	Salzsäure, Salpetersäure oder Schwefelsäure		Natriumkarbonat (Soda)
	Dimethylformamid		Tetrahydrofuran

Verwenden Sie keine stark sauren Reinigungs- oder Desinfektionsmittel (pH < 4).

Verwenden Sie keine stark basischen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel (pH > 10).

Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel oder -produkte, z. B. Scheuerschwämme.

## Reinigung und Desinfektion nach der Entlassung des Patienten oder nach dem Wechseln der Laken

### Empfohlene Produkte

Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>

Konzentration: 5 ml/l (= 0,5%), Kontaktdauer: 1 Std.

### Reinigung



Reinigen Sie die Matratze mit einem feuchtwarmen Tuch und einer neutralen Reinigungslösung. Vergewissern Sie sich, dass die Lösung keine der obengenannten zu vermeidenden Produkte enthält.

### Beseitigung von hartnäckigen Verschmutzungen

Wischen Sie Spuren pharmazeutischer Lösungen, die zur Behandlung von Patienten verwendet wurden, so schnell wie möglich weg, um eine dauerhafte Beschädigung der Oberfläche zu vermeiden.

- Entfernen Sie hartnäckige Flecken mit einer weichen Bürste und einem neutralen Reinigungsmittel oder einer Lösung auf Chlorbasis mit einer Konzentration von maximal 1.000 ppm oder 10.000, je nach Anweisungen auf dem Etikett.
- Angetrocknete Flecken (Exkremente, andere Verschmutzungen) müssen ggf. vorher aufgeweicht werden. Der Bezug muss vor dem Überziehen über die Matratze gründlich getrocknet werden.

### Desinfektion

Sichtbare Verschmutzungen der Matratze sollten gemäß der Empfehlung von Hill-Rom sowie geltender Vorschriften (beispielsweise gemäß der Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745/EG) mit tuberkuloziden Desinfektionsmitteln entfernt werden.

Für alle anderen Desinfektionsmittel gilt Folgendes:

 C ≤ 1000 ppm	Es können Lösungen auf Chlorbasis verwendet werden. Die Konzentration darf höchstens 1.000 ppm betragen.
 ≤ 10000 ppm	Es können Lösungen auf Chlorbasis verwendet werden. Die Konzentration darf höchstens 10.000 ppm betragen <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Ethanol (Alkohol) kann verwendet werden. Die Konzentration darf 1 Teil Ethanol auf 3 Teile Wasser nicht überschreiten.

a. Zulässige Konzentration auf der Matratze ASS022XT

Fahren Sie mit den abschließenden Schritten fort, bevor Sie die gereinigte und desinfizierte Matratze wiederverwenden (Siehe „Ziehen Sie den Bezug wieder auf das Bett“, Seite 3).

1. Terralin® Protect wird durch die aufgeführten V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Reinigung und Desinfektion in regelmäßigen Abständen oder im Fall eines hohen Kontaminationsrisikos

Befolgen Sie die gleichen Anweisungen wie oben (Siehe „Reinigung und Desinfektion nach der Entlassung des Patienten oder nach dem Wechseln der Laken“, Seite 2), verwenden Sie jedoch die nachstehend aufgeführten Produkte.

### Empfohlene Produkte

#### Nach Entlassung eines Patienten mit einer Infektionskrankheit:

- **Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>**  
Konzentration: 40 g/l (= 4 %), Kontaktdauer: 1 Std.

#### Nach Entlassung eines Patienten mit einer Clostridium Difficile-Infektion:

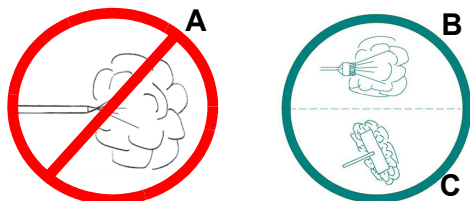
- **Dismozon® Pur**  
Konzentration: 15 g/l (= 1,5 %), Kontaktdauer: 2 Std.
- **Anioxy-Spray WS (Anios)**  
Gebrauchsfertig, Kontaktdauer: 30 Min.

### Trockendampfreinigung der Matratze

Trockendampf bzw. überhitzter Heißdampf enthält max. 6 % Wasser in Suspension und verhindert eine Kondensation.

Um Schäden durch hohen Druck oder ungewöhnliche Oberflächentemperaturen zu vermeiden, ergreifen Sie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

- Verwenden Sie kein Zubehör wie z. B. Hochdruckschläuche (A). Bevorzugen Sie weiche nichtmetallische Bürsten (B) und Tücher (C), und wenden Sie nurmäßigen Druck an.



- Verwenden Sie im Bereich von Aufklebern und Kennzeichnungen keine Bürste, und üben Sie nur wenig Druck aus.
- Trocknen Sie die Matratze vor der Wiederverwendung gründlich und untersuchen Sie, ob Wasser eingedrungen ist.

### Hill-Rom empfiehlt die Sanivap®-Methode:

- Vom Hersteller empfohlene Anwendungsdauer: ungefähr 1 Sekunde
- Vom Hersteller empfohlener Abstand zwischen der Quelle und der zu desinfizierenden Oberfläche: ungefähr 3 mm
- Anwendung: Außenseite der Matratze (Bezüge)
- Häufigkeit: bei jedem neuen Patienten

### Maschinenwäsche des Matratzenbezugs

Der Bezug muss nicht immer in der Maschine gewaschen werden. Anderenfalls ist mit einer Verkürzung der Lebensdauer der Komponenten zu rechnen. Maschinenwäsche ist nur bei erhöhter Infektionsgefahr erforderlich.



Maximale Temperatur: 70°C  
Feinwäsche



Nur mit sauerstoffhaltigen Reinigungsmitteln waschen



Nicht bügeln

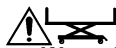


Nicht chemisch reinigen



Trocknergeeignet  
Maximale Temperatur: 50°C

## Ziehen Sie den Bezug wieder auf das Bett



Wenn Sie den Bezug nach dem Waschen wieder aufziehen, müssen Sie sich vergewissern, dass Bezug und Matratze zueinander passen (Siehe „Kombination aus Matratze / Schaumstoff / Bezug“, Seite 3)



Achten Sie beim Aufziehen des Bezugs auf die Markierungen am Fußende der Matratze, um den Bezug richtig herum aufzuziehen.

### Kombination aus Matratze / Schaumstoff / Bezug

Ref. Matratze	Ref. Schaum	Ref. Bezug	Maße (cm)
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

### Abschließende Schritte

- Beseitigen Sie stets sämtliche Spuren der zum Waschen und Desinfizieren der Matratze verwendeten Produkte.
- Vergewissern Sie sich vor Wiederverwendung der Matratze, dass alle Teile vollständig trocken sind, um das Risiko einer Kondensation innerhalb der Matratze zu vermeiden.

### Empfohlene Bedingungen für den Transport und die Lagerung

Symbol	Parameter	Transport/Lagerung*
	Temperatur	-30°C bis +50°C
	Relative Luftfeuchtigkeit	20% bis 85%
	Luftdruck	700 mbar - 1060 mbar

\*Gilt nur, wenn die Matratze in der Originalverpackung transportiert bzw. gelagert wird.

Die Matratze muss in ihrer Originalverpackung gelagert werden:

- Vor Licht und Feuchtigkeit geschützt
  - Wenigstens 10 cm über dem Boden, um das Eindringen von Flüssigkeiten zu verhindern
  - Vor Staub geschützt
  - Nicht in Durchgängen
- Grundsätzlich nicht mehr als 15 Matratzen übereinanderlegen.

1. Dismozon® Pur steht auf der Liste des VAH (Verbund für Angewandte Hygiene e. V.).

## Technische Merkmale

Ref. Matratze	Land	Ref. Bezug	Maße (cm)
ASS029	Europa außer GB, IT	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Europa außer GB, IT	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Europa außer GB, IT	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Europa außer GB, IT	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Europa außer GB, IT	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Europa außer GB, IT	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	GB - IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	GB - IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Europa außer GB, IT	TEX079	15 x 90 x 203

Die Matratze NP100 darf nur mit Schutzbezügen verwendet werden, die in der Tabelle mit den Ersatzteilen aufgeführt sind (Siehe „Ersatzteile“, Seite 4).  
Matratzengewicht: 10 kg

## Ersatzteile

Bei Fragen zu Einzel- und Ersatzteilen halten Sie bitte die Teilenummer bereit, die an der Seite der Matratze zu sehen ist.



## Bezug referenzen

Ref.	Ref. Matratze	Naht	Maße (cm)
TEX029	ASS029	Gesteppt	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Verschweißt	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Gesteppt	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Verschweißt	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Verschweißt	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Verschweißt	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Gesteppt	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	Verschweißt	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Verschweißt	15 x 90 x 203

a. Der Bezug TEX022XT ersetzt TEX022

### ANMERKUNG:

Die Farbe des Bezugs kann variieren und ist nicht vertraglich bindend.

Hillrom™ ist ein Warenzeichen der Fa. Hill-Rom Services, Inc. T erralin® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Schülke & Mayr GmbH. Dismozon® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Fa. Bode Chemie GmbH. Sanivap® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Fa. Sanivap S.A.

## Zubehör

Bestellnummer	Beschreibung
ASS043	NP-Matratzenverlängerung (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	NP-Matratzenverlängerung (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	NP-Matratzenverlängerung (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	NP-Matratzenverlängerung (20 x 21 x 85 cm)

Die Matratzenverlängerungen werden zur Verlängerung der Matratze bereitgestellt.

## Gesetzliche Anforderungen



Das CE-Kennzeichnung für medizinische Geräte der Klasse I wurde zum ersten Mal 2008 beantragt.

### Die Matratzen erfüllen die folgenden Normen:

#### Alle Matratzen

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP - Anweisung D1-90 vom Februar 1991 (Frankreich)

#### Zusätzlich zu den Matratzen ASS022XT und ASS035

- UNI 9175
- BS 6807:2006 Clause 9 (Crib5)
- BS 7177:2008 für mittlere Gefahren

#### Herstellungsland (ISO 3166-1)

	FR : FRANKREICH
	CN : CHINA

## Kontaktdaten

Hinweis für Nutzer und Patienten:  
Ernsthafte Vorfälle in Zusammenhang mit dem Produkt müssen grundsätzlich dem Hersteller und der zuständigen Behörde des jeweiligen Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer bzw. der Patient ansässig ist.

Weitere Exemplare dieser Gebrauchsanweisung erhalten Sie bei Ihrer nationalen Hill-Rom-Vertretung oder unter hillrom.com. Geben Sie eine Bestellung mit der Bestell-Nr. 164033 auf.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANKREICH

Hill-Rom S.A.S. ist nach ISO 13485 und ISO 9001 zertifiziert.  
hillrom.com



### Tips voor veiligheid en gebruik

#### Gebruiksbestemming

Het NP100 matras voorkomt doorligwonden. Het is geschikt voor volwassen patiënten met een laag of matig risico, met een gewicht dat idealiter ligt tussen de 30kg en 150kg.

#### Milieu

Het kan gebruikt worden als matras in de volgende omgevingen, zoals vastgelegd in de norm IEC 60601-2-52:

- toepassingsomgeving 1 (acute zorg);
- toepassingsomgeving 2 (kortdurende zorg in ziekenhuis of andere medische instelling);
- toepassingsomgeving 3 (langdurige zorg in medische instellingen);
- toepassingsomgeving 5 (poliklinische of ambulante zorg).

#### Contra-indicaties

Het NP100 matras is niet bedoeld voor direct contact met de beschadigde huid en is niet geschikt voor patiënten met een afwijkende lichaamsbouw.

#### Beoogde gebruikers

De matrassen uit de NP-serie zijn bedoeld voor gebruik door gekwalificeerd personeel voor de verzorging van patiënten uit verschillende toepassingsomgevingen.







#### Eerste gebruik


Hill-Rom adviseert het matras te desinfecteren voor het eerste gebruik.

### Gebruiksaanwijzing

Lees alle instructies zorgvuldig door. Het niet opvolgen van deze instructies kan lichamelijk letsel en materiële schade tot gevolg hebben.

#### Verklaring van de symbolen

	Fabrikant
	Medisch hulpmiddel verwijzing
	Batchcode
	CC (Country Code): land van fabricage Fabricagedatum (YYYY-MM-DD)
	Medische apparatuur (Medical Device)
	Unique Device Identification (Unique Device Identification)




 = 250 kg	De veilige gebruikslast is de hoogte toelaatbare belasting die kan worden toegepast, waarboven schade aan het matras kan ontstaan. De veilige werkbelasting, inclusief het totale gewicht van de patiënt, accessoires en de belasting die door deze accessoires ondersteund wordt.
	Conformiteitslabel medische apparatuur
	Waarschuwing voor biologisch gevaar
	<b>WAARSCHUWING</b> Dit symbool geeft aan dat het niet opvolgen van de aanbevelingen de patiënt of gebruiker in gevaar kan brengen of schade aan het materiaal kan veroorzaken.
	Raadpleeg de Gebruikershandleiding
	Bevat, in overeenstemming met ISO-norm 7000, geen natuurlijke latex.

#### Voordat u de patiënt op het matras plaatst

Haal het NP100-matras uit de polyethyleenverpakking. Zorg er voor dat u het matras niet beschadigt met een schaar of een mes. Controleer of de rits geheel gesloten is. Bewaar het matras voor gebruik gedurende tenminste 24 uur op kamertemperatuur (18°C tot 20°C). Zorg dat de matras goed geplaatst is, in het midden van het ligvlak.

Bedek het matras met een laken om direct contact tussen de huid van de patiënt en de oppervlakte van het matras te voorkomen.

#### Voorwaarden voor gebruik

Symbol	Kenmerken	Gebruik
	Temperatuur	+10°C tot +40°C
	Luchtvochtigheid	30% - 85%
	Atmosferische druk	700 mbar - 1060 mbar



Toezicht wordt aanbevolen wanneer de bovenkant van het beddek minder dan 22 cm boven het matras uitkomt.



Het wordt aanbevolen om het bed in de laagste stand te zetten als de patiënt zonder toezicht wordt gelaten.



Als niet goed wordt gecontroleerd of bedframe en NP100-matras goed op elkaar aansluiten, kan dit leiden tot beknelling met ernstig letsel of de dood tot gevolg.

Plaats indien nodig een harde plaat tussen de patiënt en het matras tijdens cardiopulmonaire reanimatie (reanimatie).

## Het matras verplaatsen naar een ander bed



**Laat de patiënt nooit op het matras liggen wanneer u het matras verplaatst.**

Controleer of de wielen van het bed op de rem staan om onbedoelde bewegingen te voorkomen.

Als de matras handgrepen heeft, gebruikt u deze om het gemakkelijker te verplaatsen.

Neem alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen om schade bij het verplaatsen van het matras te voorkomen.

Niet aan het hulpmiddel werken wanneer het bezet is.

## Schoonmaken en desinfecteren

Reiniging en desinfectie zijn twee verschillende procedures.

### Veiligheidsinstructies

- Controleer of het bed waarop het matras ligt, op de rem staat.
- Sluit alle elektrische functies af.
- Maak het matras nooit schoon door er water op te gieten en gebruik geen hogedrukstraal.
- Gebruik nooit water met een temperatuur boven de 70°C.
- Raadpleeg de aanbevelingen van de fabrikant voor reiniging en desinfectie van het product.
- Droog het matras grondig af voordat u het gebruikt.
- Draag geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen tijdens het reinigen (schort, handschoenen, oogbescherming, enz.).

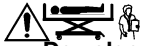
**Als een of meer aanbevelingen niet worden opgevolgd, kan dit beschadiging of slijtage tot gevolg hebben, waardoor het product niet meer kan worden gebruikt en de garantie vervalt.**

### Infectie voorkomen



**Onvoldoende reiniging = Infectierisico (biologisch gevaar)!**

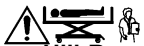
Alle onderdelen moeten altijd schoon gehouden worden om het risico op infectie te voorkomen. Alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen om alle zichtbare vuil te verwijderen.



**De volgende instructies zijn niet bedoeld als vervanging van passende reinigings- en desinfectieprotocollen die in uw ziekenhuis voor bepaalde infectieziekten van kracht zijn.**

### Aanbevelingen van de fabrikant

Onderstaande reinigings- en desinfectiemethode is specifiek van toepassing op het matras en bijbehorende accessoires en is ontwikkeld voor snelle en effectieve bestrijding van ziekenhuisinfecties.



**Hill-Rom raadt aan om het bi-density NP100-matras voor het eerste gebruik te desinfecteren.**

**Controleer de hoes tijdens het reinigen altijd op scheuren, gaten of slijtage. Gebruik geen matras met een beschadigde hoes.**

**Vervang het matras als het schuimrubber in het matras vuil is en een besmettingsrisico vormt.**

**Gebruik van andere reinigings- en desinfectieprotocollen of producten dan aanbevolen door Hill-Rom kan het materiaal en de patiëntveiligheid in gevaar brengen, en het recht op garantie doen vervallen.**

**Hill-Rom beveelt aan het matras te desinfecteren voordat het volgens de plaatselijke voorschriften wordt afgevoerd.**

## Afgeschreven materiaal

Hill-Rom adviseert om het matras te ontsmetten alvorens het af te schrijven

Klanten dienen de landelijke, regionale en/of lokale wetgeving in acht te nemen wat betreft het veilig wegwerpen van medische apparatuur en accessoires. Bij twijfel dient de gebruiker van het hulpmiddel eerst contact op te nemen met de technische dienst van Hill-Rom voor de protocollen op het gebied van veilig wegwerpen.

### Te vermijden producten

Gebruik geen schoonmaakmiddelen, wasmiddelen, ontvettingsmiddelen of industriële oplosmiddelen die een van de volgende bestanddelen bevatten om beschadiging van het matras te voorkomen:

	Fenol		Cresol
	Zoutzuur, salpeterzuur of zwavelzuur		Soda
	Dimethylformamide		Tetrahydrofuran

Gebruik geen sterk zure reinigings- of ontsmettingsmiddelen (pH-waarde < 4).

Gebruik geen sterk alkalische reinigings- of ontsmettingsmiddelen (pH-waarde > 10).

Gebruik nooit schurende reinigingsmiddelen of -materialen, zoals schuursponzen.

### Reiniging en desinfecteer na vertrek van een patiënt en bij verschoning van het beddengoed

#### Aanbevolen producten

**Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>**

Concentratie: 5 ml/l (= 0.5%), contacttijd: 1 uur.

#### Reiniging



Reinig het matras met een doek die is bevochtigd met heet water en een neutraal reinigingsmiddel. Controleer of het reinigingsmiddel geen van de hierboven genoemde bestanddelen bevat die vermeden moeten worden.

#### Reinigen van hardnekkig vuil

Neem resten van farmaceutische oplossingen die voor de patiënt zijn gebruikt snel weg om te voorkomen dat het matrasoppervlak beschadigd raakt.




- Verwijder hardnekkige vlekken met een zachte borstel en een neutraal reinigingsmiddel of een oplossing op chloorbasis in een concentratie van minder dan of gelijk aan 1000 ppm of 10.000 ppm volgens het label.
- Verwijder opgedroogde vlekken (fecaliën of ander vuil) door ze te weken en laat de hoes zorgvuldig drogen voordat u deze terugplaatst op het matras.

1. Terralin® Protect is opgenomen door de V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Desinfecteren

Wanneer er sprake is van zichtbare vervuiling, raadt Hill-Rom aan het matras te ontsmetten met een gemiddeld sterk desinfectiemiddel (tuberculocidaal) dat voldoet aan de van toepassing zijnde regelgeving (bijv. aan de eisen van richtlijn 2017/745/EEC).

Voor alle andere ontsmettingsmiddelen:

 C ≤ 1000 ppm	Middelen op chloorbasis zijn toegestaan. De concentratie dient minder dan of gelijk te zijn aan 1000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Middelen op chloorbasis zijn toegestaan. De concentratie dient minder dan of gelijk te zijn aan 10000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Ethanol (alcohol) mag worden gebruikt. De concentratie mag niet hoger zijn dan ¼ ethanol op ¾ water.

a. Toegestane concentratie voor het ASS022XT matras

Doorloop ook de laatste stappen voordat u het gereinigde en ontsmette matras opnieuw gebruikt (Zie "De hoes terugplaatsen" pagina 3).

## Reinigen en desinfecteren op regelmatige basis of bij hoog besmettingsrisico

Volg dezelfde instructies als hierboven (Zie "Reiniging en desinfecteer na vertrek van een patiënt en bij verschoning van het beddengoed" pagina 2), maar met de producten die hieronder zijn vermeld.

### Aanbevolen producten

#### Na het vertrek van patiënten met besmettelijke ziekten:

- **Dismozon® Pur (Bode)**<sup>1</sup>  
Concentratie: 40 g/l (= 4%), contacttijd: 1 uur

#### Na vertrek van een patiënt met Clostridium Difficile:

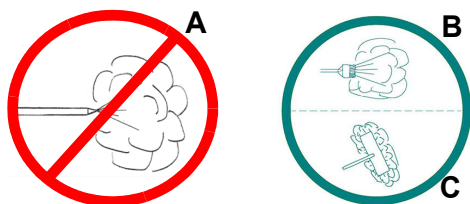
- **Dismozon® Pur**  
Concentratie: 15 g/l (= 1.5%), contacttijd: 2 uur
- **Anioxy-Spray WS (Anios)**  
Klaar voor gebruik, contacttijd: 30 min

### Stoomreiniging van de matras

Droge stoom of hete stoom bevat niet meer dan 6% waterdamp waardoor condensatie-effecten worden voorkomen.

Neem de volgende voorzorgsmaatregelen om schade door hoge druk of een afwijkende oppervlaktetemperatuur te voorkomen:

- Gebruik geen accessoires zoals hogedrukslangen (A). Gebruik bij voorkeur zachte, niet-metalen borstels (B) en doekjes (C) en oefen daarmee niet te veel druk uit.



- Borstel labels en markeringen niet en oefen slechts zachte druk uit om te reinigen.
- Droog het matras zorgvuldig en let op dat er geen water binnendringt voordat u het matras weer gebruikt.

## Hill-Rom adviseert het gebruik van de Sanivap®-methode:

- Toepassingstijd aanbevolen door de leverancier: ongeveer 1 sec.
- Afstand (aanbevolen door de leverancier) tussen de bron en het te desinfecteren oppervlak: ongeveer 3 mm.
- Toepassing: buitenste gedeelte van het matras (hoes).
- Frequentie: voor iedere nieuwe patiënt.

## De matrashoes wassen in de wasmachine

De hoes niet altijd in de wasmachine wassen. Dit verkort de levensduur van de onderdelen. Uitsluitend in de wasmachine wassen als er een duidelijk infectierisico is.



Maximum temperatuur: 70°C  
Fijnwas was



Alleen reinigen met zuurstofhoudende middelen



Niet strijken

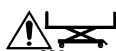


Niet stomen

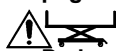


Kan in de wasdroger  
Matige temperatuur: 50°C

## De hoes terugplaatsen



Wanneer u de hoes opnieuw aanbrengt na het wassen in de machine, controleert u of het past bij de passende schuimkleur (Zie "Matras / schuim / hoescombinaties" pagina 3).



De bovenkant van de hoes moet in de juiste aangegeven richting worden aangebracht op het schuim van het voetenaar het hoofdeinde.

### Matras / schuim / hoescombinaties




Ref. Matras	Ref. Schuim	Ref. Hoes	Afm. / cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

## Laatste stappen

- Verwijder altijd alle resten van producten die voor reiniging en desinfectie van het matras zijn gebruikt.
- Zorg ervoor dat alle onderdelen van het matras droog zijn voordat u het opnieuw gebruikt om het risico op condensvorming binnen in het matras te voorkomen.

1. Dismozon® Pur is opgenomen door de V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Voorwaarden voor transport en opslag

Symbol	Kenmerk	Transport, opslag*
	Temperatuur	-30°C tot +50°C
	Luchtvochtigheid	20% - 85%
	Atmosferische druk	700 mbar - 1060 mbar

\*Uitsluitend van toepassing wanneer het matras in de originele verpakking wordt opgeslagen of getransporteerd.

Het matras moet in de originele verpakking worden opgeslagen:

- beschermd tegen licht en vocht;
- ten minste 10 cm boven de vloer om het inlopen van vloeistoffen te voorkomen;
- beschermd tegen stof;
- buiten de looppaden.

Stapel nooit meer dan 15 matrassen op elkaar.

## Specificaties

Ref. matras	Land	Réf. Hoes	Afm. / cm
ASS029	Europa uitgezonderd GB, IT	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Europa uitgezonderd GB, IT	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Europa uitgezonderd GB, IT	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Europa uitgezonderd GB, IT	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Europa uitgezonderd GB, IT	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Europa uitgezonderd GB, IT	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	GB - IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	GB - IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Europa uitgezonderd GB, IT	TEX079	15 x 90 x 203

Het NP100-matras mag alleen gebruikt worden met de hoezen die vermeld staan in de tabel Reserveonderdelen (Zie "Reserveonderdelen" pagina 4).

Gewicht matras: 10 kg

## Reserveonderdelen

Voor nadere informatie over reserveonderdelen het onderdeelnummer vermelden dat op de zijkant van de matras is gedrukt wanneer u ons belt.



Hillrom™ is een handelsmerk van Hill-Rom Services, Inc.  
Terralin® is een gedeponieerd handelsmerk van Schülke & Mayr GmbH.  
Dismozon® is een gedeponieerd handelsmerk van Bode Chemie GmbH.  
Sanivap® is een gedeponieerd handelsmerk van Sanivap S.A.

## Hoes referenties

Ref.	Ref. matras	Soort naad	Afm. / cm
TEX029	ASS029	Genaaide	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Gelast	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Genaaide	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Gelast	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Gelast	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Gelast	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Genaaide	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	Gelast	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Gelast	15 x 90 x 203

a. Hoes TEX022XT vervangt TEX022

### OPMERKING:

De kleur van de hoes kan afwijken en is niet contractueel vastgelegd.

## Accessoires

A/N	Omschrijving
ASS043	NP matrasverlenging (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	NP matrasverlenging (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	NP matrasverlenging (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	NP matrasverlenging (20 x 21 x 85 cm)

De matrasverlenging dient om de matraslengte te vergroten.

## Wettelijke vereisten



De CE-markering van toepassing op medische apparatuur van klasse I is voor het eerst gebruikt in 2008.

Het matras voldoet aan de volgende standaards:

### Alle matrassen

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP - D1-90 instructie van februari 1991(Frankrijk)

### En als aanvulling voor de matrassen ASS022XT en ASS035

- UNI 9175
- BS 6807:2006 Clause 9 (Crib5)
- BS 7177:2008 voor middelmatig risico

### Herstellingsland (ISO 3166-1)

	FR : FRANKRIJK		CN : CHINA
---	----------------	---	------------

## Contacts

Waarschuwing voor gebruikers en/of patiënten:  
In het geval van ernstige verwondingen door gebruik van dit hulpmiddel dienen de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waarin de gebruiker en/of de patiënt woont op de hoogte te worden gesteld.

Voor meer informatie of om een gratis exemplaar van deze gebruikershandleiding te bestellen, neemt u contact op met de landelijke vertegenwoordiger van Hill-Rom of gaat u naar [hillrom.com](http://hillrom.com) en bestelt u artikelnummer 164033.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANKRIJK

Hill-Rom S.A.S. is ISO13485 en ISO9001 gecertificeerd.

[hillrom.com](http://hillrom.com)





## Suggerimenti per la sicurezza e l'utilizzo

### Destinazione dell'apparecchiatura

Il materasso NP100 offre il vantaggio di contribuire a prevenire le piaghe da decubito. È adatto ai pazienti adulti a rischio da basso a moderato, di peso compreso tra i 30 kg e i 150 kg.

### Ambiente

Può essere usato come materasso nei seguenti ambienti, definiti in base alla norma IEC 60601-2-52:

- ambiente di utilizzo 1 (trattamento pazienti in fase acuta);
- ambiente di utilizzo 2 (brevi degenze in ospedali o altre strutture sanitarie);
- ambiente di utilizzo 3 (lungodegenze in strutture sanitarie);
- ambiente di utilizzo 5 (pazienti esterni o terapie ambulatoriali).

### Controindicazioni

Il materasso NP100 non è progettato per entrare direttamente a contatto con la pelle danneggiata e non è adatto a pazienti con atipicità anatomiche.

### Utilizzatori previsti

I materassi della serie NP sono progettati per essere utilizzati da personale qualificato per la cura di pazienti di molti ambienti d'impiego terapeutici.







### Primo utilizzo

Hill-Rom raccomanda di disinfettare il materasso prima del primo utilizzo.

### Istruzioni per l'uso

**Leggere tutte le istruzioni con attenzione onde evitare lesioni personali e danni al sistema.**

### Definizioni dei simboli

	Fabbricante
	Riferimento del dispositivo
	Numero di lotto
	CC (Country Code): Paese di Produzione Data di produzione (YYYY-MM-DD)
	Dispositivo medicale (Medical Device)
	Identificazione Univoca del Dispositivo (Unique Device Identification)

 = 250 kg	Il carico di lavoro sicuro è il carico massimo consentito applicabile oltre il quale il materasso potrebbe essere danneggiato. Carico di lavoro sicuro, compreso il peso totale del paziente, gli accessori e il carico sostenuto da tali accessori.
	Marchio di conformità Dispositivo medicale
	Rischio biologico
	<b>AVVERTENZA</b> Questo simbolo indica che la mancata osservanza della raccomandazione associata può rappresentare un pericolo per il paziente o l'utilizzatore, o causare danni al dispositivo.
	Consultare il Istruzioni per l'uso
	Non contiene lattice naturale, conformemente alla norma ISO 7000




### Prima di sistemare il paziente sul materasso

Rimuovere l'imballo in polietilene del materasso NP100. Assicurarsi di non danneggiare il materasso con forbici o taglierini. Verificare che la lampa sia completamente chiusa. Esporre il materasso alla temperatura ambiente (da 18 °C a 20 °C) per almeno 24 ore.

Assicurarsi che il materasso sia installato e centrato correttamente sul piano rete.

Coprire il materasso con un lenzuolo per evitare il contatto diretto tra la pelle del paziente e la superficie del materasso.

### Condizioni d'uso consigliate

Simbolo	Caratteristiche	Uso
	Temperatura	+10°C a +40°C
	Umidità	30% - 85%
	Pressione atmosferica	700 mbar - 1060 mbar



È consigliabile la supervisione da parte del personale sanitario se la distanza tra la parte superiore della sponda laterale e il materasso è inferiore a 22 cm.

Quando il paziente non è sorvegliato, il letto deve sempre trovarsi nella posizione più bassa possibile.



Un'errata valutazione nel posizionamento del materasso NP100 e delle relative strutture può aumentare il rischio di intrappolamento del paziente con conseguenze quali lesioni gravi o decesso.



Se necessario, inserire un pannello tra il paziente e il materasso per effettuare la rianimazione cardiopolmonare (massaggio cardiaco esterno).

## Trasferimento del materasso da un letto all'altro



**Non lasciare mai il paziente sul materasso durante il trasferimento.**

Per evitare spostamenti accidentali, accertarsi che i freni del telaio del letto siano stati azionati.

Se il materasso dispone di maniglie, usarle per trasferirlo più agevolmente.

Quando si maneggia il materasso occorre adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare qualsiasi danno.

Non lavorare sul dispositivo quando è occupato.

## Pulizia e disinfezione

La pulizia e la disinfezione sono due procedure separate.

### Suggerimenti per la sicurezza

- Controllare che siano azionati i freni ai letti su cui è stato montato il materasso.
- Disattivare tutte le funzioni elettriche.
- Non pulire il materasso versandovi sopra acqua o con un'idropulitrice.
- Non utilizzare acqua a una temperatura superiore ai 70°C.
- Attenersi alle raccomandazioni fornite dal fabbricante del materasso per le operazioni di pulizia e disinfezione.
- Asciugare completamente il materasso prima di riutilizzarlo.
- Durante le operazioni di pulizia occorre indossare idonei dispositivi di protezione individuale (camice, guanti, dispositivi di protezione per gli occhi ecc.).

**La mancata osservanza di queste raccomandazioni potrebbe causare danni o deterioramento, impedire l'uso del materasso e invalidare la garanzia.**

### Controllo delle infezioni



**Pulizia insufficiente = Rischio di infezione (pericolo biologico)!**

Tutti gli elementi devono essere mantenuti sempre puliti per evitare il rischio di infezioni. Occorre adottare tutte le precauzioni necessarie per eliminare tutte le macchie visibili.



**Le seguenti istruzioni non intendono sostituire i relativi protocolli di pulizia e disinfezione redatti dal responsabile sanitario o da altri enti specificatamente per l'ospedale in cui si utilizza il materasso, in cui sussiste il rischio di infezioni.**

### Raccomandazioni del fabbricante

Il metodo di pulizia e disinfezione descritto di seguito si riferisce specificamente al materasso e ai relativi accessori ed è stato concepito per aiutare a risparmiare tempo e a prevenire le infezioni nosocomiali in modo più efficace.



**Hill-Rom consiglia di disinfettare il materasso NP100 Bidensity prima di utilizzarlo per la prima volta.**

**Durante la pulizia, controllare regolarmente che il coprimaterasso non presenti tagli, strappi, fori o lacerazioni. Non utilizzare in alcun caso un materasso con un coprimaterasso danneggiato.**

**Se la schiuma interna del materasso è sporca e presenta un rischio di infezione, si consiglia di sostituire il materasso.**

**L'uso di protocolli o prodotti di pulizia e disinfezione diversi da quelli raccomandati da Hill-Rom può danneggiare il dispositivo e mettere a rischio la sicurezza del paziente, oltre a rendere nulla la garanzia.**

**Hill-Rom raccomanda che il materasso venga disinfettato prima dello smaltimento conforme alla normativa locale applicabile in materia ambientale.**

## Smantellamento

Hill-Rom raccomanda di disinfettare il materasso prima di smantellarlo.

I clienti devono attenersi a tutte le leggi e norme federali, statali, regionali e/o locali sullo smaltimento in sicurezza dei dispositivi medici e dei loro accessori. In caso di dubbio, l'utilizzatore del dispositivo deve innanzitutto contattare l'Assistenza Tecnica Hill-Rom per ottenere le istruzioni sui protocolli di smaltimento sicuro.

### Prodotti da evitare

Per non danneggiare il materasso, non usare mai prodotti di pulizia, detergenti, agenti sgrassanti o solventi industriali contenenti una qualsiasi delle seguenti sostanze:

	Fenolo		Cresolo
	Acido cloridrico, nitrico o solforico		Soda
	Dimetilformamide		Tetraidrofurano

Non utilizzare detergenti o disinfettanti molto acidi (pH<4).  
Non utilizzare detergenti o disinfettanti molto alcalini (pH>10).  
Non utilizzare mai materiali o prodotti di pulizia abrasivi, ad esempio spugnette abrasive.

### Pulizia e disinfezione dopo la dimissione del paziente o al cambio delle lenzuola

#### Prodotti raccomandati

**Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>**

Concentrazione: 5 ml/l (= 0,5%), tempo di contatto: 1 ora.

#### Pulizia



Pulire il materasso servendosi di un panno inumidito con acqua calda e una soluzione detergente neutra. Assicurarsi che la soluzione non contenga nessuno degli agenti da evitare indicati sopra.

#### Pulizia delle macchie ostinate

Rimuovere rapidamente eventuali tracce di soluzioni farmacologiche usate per i pazienti per evitare di danneggiare permanentemente la superficie.




- Togliere le macchie ostinate servendosi di detersivi neutri o di una soluzione a base di cloro con concentrazione inferiore o pari a 1.000 ppm o 10 000 ppm secondo l'etichetta utilizzando una spazzola morbida.
- Per rimuovere le macchie indurite (escreti, altre forme di sporcizia), ammorbidirle bagnandole e fare attenzione ad asciugare completamente il coprimaterasso prima di sistemarlo sul materasso.

1. Terralin® Protect è quotata dal V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Disinfezione

In caso di sporcizia evidente, Hill-Rom raccomanda di disinfettare il materasso con un disinfettante intermedio (antitubercolare) conforme alla normativa in vigore (per es. ai requisiti della norma 2017/745/EEC).

Per tutti gli altri disinfettanti:

 $C \leq 1000 \text{ ppm}$	Si possono usare soluzioni a base di cloro. La concentrazione deve essere inferiore o pari a 1.000 ppm.
 $\leq 10000 \text{ ppm}$	Si possono usare soluzioni a base di cloro. La concentrazione deve essere inferiore o pari a 10 000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C <sub>2</sub> H <sub>5</sub> OH	Si possono usare soluzioni a base di etanolo (alcool). La concentrazione non deve superare ¼ di etanolo per ¾ d'acqua.

a. Concentrazione autorizzata sul materasso ASS022XT

Prima di riutilizzare il materasso pulito e disinfettato, procedere con i passi finali (Vedi "Reinstallazione della copri", a pagina 3).

## Pulizia e disinfezione a intervalli regolari o in caso di rischio elevato di contaminazione

Seguire le stesse istruzioni indicate sopra (Vedi "Pulizia e disinfezione dopo la dimissione del paziente o al cambio delle lenzuola", a pagina 2), ma utilizzando i prodotti indicati di seguito.

### Prodotti raccomandati

#### Dopo la dimissione di un paziente affetto da malattia infettiva:

- **Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>**  
Concentrazione: 40 g/l (= 4%), tempo di azione: 1 ora

#### Dopo la dimissione di un paziente affetto da Clostridium Difficile:

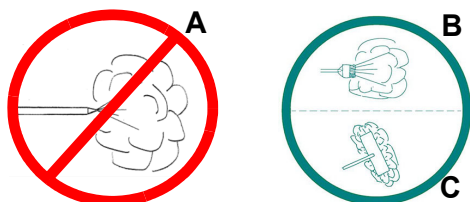
- **Dismozon® Pur**  
Concentrazione: 15 g/l (= 1,5%), tempo di azione: 2 ore
- **Anioxy-Spray WS (Anios)**  
Pronto per l'uso, tempo di azione: 30 min

### Pulizia del materasso con vapore secco

Il vapore secco o il vapore surriscaldato contiene meno del 6% d'acqua in sospensione ed evita gli effetti dovuti alla formazione di condensa.

Per evitare danni dovuti ad alta pressione o ad una temperatura della superficie anomala, prendere le seguenti precauzioni:

- Non servirsi di accessori quali i tubi flessibili ad alta pressione (A). Usare preferibilmente spazzole morbide non metalliche (B) e strofinacci (C) in modo da ridurre la pressione a un livello accettabile.



- Non passare la spazzola sulle etichette e i contrassegni ed evitare di applicare una pressione eccessiva su di essi.
- Prima del riutilizzo, asciugare con cura e ispezionare attentamente per individuare eventuali segni di penetrazione di acqua.

### Hill-Rom® raccomanda l'uso del metodo Sanivap®:

- Tempo di applicazione raccomandato dal fornitore: circa 1 sec.
- Distanza (consigliata dal fornitore) tra la fonte e la superficie da disinfettare: circa 3 mm.
- Applicazione: parti esterne del materasso (coprimaterasso).
- Frequenza: per ogni nuovo paziente.

### Lavaggio in lavatrice del coprimaterasso

Non lavare sempre in lavatrice, in tal modo si ridurrebbe la vita utile dei componenti. Si deve ricorrere al lavaggio in lavatrice solo in caso di particolari rischi d'infezione.



Temperatura massima: 70°C  
Delicati



Pulire solo con agenti ossigenati



Non stirare



Non lavare a secco

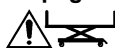


Asciugabile in asciugatrice  
Temperatura moderata: 50°C

### Reinstallazione della copri



Nel rimontare la copri dopo il lavaggio in lavatrice, assicurarsi della corrispondenza con la schiuma associata (Vedi "Combinazioni di materasso / schiuma / copri", a pagina 3)



Orientare opportunamente la copri sulla schiuma osservando la marcatura posta sulla schiuma verso la sommità, nella zona piedi.

### Combinazioni di materasso / schiuma / copri

Rif. Materasso	Rif. Schiuma	Rif. Copri	Dim. / cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

### Fasi finali

- Rimuovere sempre dal materasso eventuali tracce di prodotti utilizzati per il lavaggio o la disinfezione.
- Accertarsi che tutte le parti del materasso siano completamente asciutte prima di posizionarlo sul letto, per evitare il rischio di formazione di condensa all'interno del materasso.

1. Dismozon® Pur è consigliato dal V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Condizioni di trasporto e immagazzinamento consigliate

Simbolo	Caratteristiche	Trasporto, immagazzinamento*
	Temperatura	-30°C a +50°C
	Umidità	20% - 85%
	Pressione atmosferica	700 mbar - 1060 mbar

\*Applicabile solo se il materasso viene trasportato e immagazzinato nel suo imballaggio originale.

Il dispositivo deve essere immagazzinato nel suo imballaggio originale:

- al riparo dalla luce e dall'umidità,
- ad almeno 10 cm dal pavimento per evitare l'ingresso di liquidi,
- al riparo dalla polvere,
- lontano dalle aree di passaggio.

Non impilare mai più di 15 materassi.

## Caratteristiche tecniche

Rif. materasso	Paese	Rif. Coprimaterasso	Dim. / cm
ASS029	Europa, ad esclusione di Gran Bretagna e Italia	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Europa, ad esclusione di Gran Bretagna e Italia	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Europa, ad esclusione di Gran Bretagna e Italia	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Europa, ad esclusione di Gran Bretagna e Italia	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Europa, ad esclusione di Gran Bretagna e Italia	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Europa, ad esclusione di Gran Bretagna e Italia	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	GB - IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	GB - IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Europa, ad esclusione di Gran Bretagna e Italia	TEX079	15 x 90 x 203

Il materasso NP100 deve essere usato solo con coprimaterasso inclusi nella tabella dei Pezzi di ricambio (Vedi "Pezzi di ricambio", a pagina 4).

Peso del materasso: 10 kg.

## Pezzi di ricambio

Per qualsiasi informazione sulle parti di ricambio, fornire il codice articolo stampato sul lato del materasso, quando si telefona.



Hillrom™ è un marchio di Hill-Rom Services, Inc.  
 Terralin® è un marchio registrato di of Schülke & Mayr GmbH.  
 Dismozon® è un marchio registrato di Bode Chemie GmbH.  
 Sanivap® è un marchio registrato di Sanivap S.A.

## Riferimenti Coprimaterasso

Num.	Rif. materasso	Tipo de cucitura	Dim. / cm
TEX029	ASS029	Cucita	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Saldata	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Cucita	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Saldata	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Saldata	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Saldata	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Cucita	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	Saldata	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Saldata	15 x 90 x 203

a. La coprimaterasso TEX022XT sostituisce la TEX022

### NOTA:

Il colore del coprimaterasso può variare e non è contrattualmente vincolante.

## Accessori

Numero articolo	Descrizione
ASS043	Estensione materasso NP (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	Estensione materasso NP (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	Estensione materasso NP (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	Estensione materasso NP (20 x 21 x 85 cm)

Le Estensioni del materasso sono fornite per aumentare la lunghezza del materasso.

## Requisiti normativi



La marcatura CE per i dispositivi medicali di classe I è stata applicata per la prima volta nel 2008.

### I materassi soddisfano i seguenti standard:

#### Tutti i materassi

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP – Istruzione D1-90 del febbraio 1991 (Francia)

#### E inoltre per i materassi ASS022XT e ASS035

- UNI 9175
- BS 6807:2006 Clausola 9 (Crib5)
- BS 7177:2008 per pericolo medio

#### Paese di Produzione (ISO 3166-1)

	FR : FRANCIA		CN : CINA
--	--------------	--	-----------

## Contatti

Avviso agli utilizzatori e/o pazienti:

Qualunque grave incidente occorso con il coinvolgimento di questo dispositivo deve essere riferito al fabbricante e alle competenti autorità dello stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Per qualsiasi richiesta o per ordinare copie gratuite di questo manuale, rivolgersi al proprio rappresentante Hill-Rom nazionale o andare in [hillrom.com](http://hillrom.com) e ordinare l'articolo indicando il suo numero d'ordine 164033.



Hill-Rom S.A.S.  
 Z.I. du Talhouet  
 56330 PLUVIGNER - FRANCIA

Hill-Rom S.A.S. è certificata ISO 13485 e ISO 9001

[hillrom.com](http://hillrom.com)

# Hillrom™ NP100 Bidensity

## Colchón de espuma de alta resiliencia

### Instrucciones de uso



#### Consejos de seguridad y precauciones

##### Uso previsto

Los beneficios del colchón NP100 son la ayuda para la prevención de úlceras por presión en los pacientes adultos con riesgo bajo o moderado y un peso recomendado de entre 30 kg y 150 kg.

##### Medio ambiente

Se puede usar como colchón en los siguientes entornos, de acuerdo con la norma IEC 60601-2-52:

- entorno 1 (cuidados para pacientes agudos);
- entorno 2 (hospitales o centros médicos que prestan cuidados de corta duración);
- entorno 3 (centros médicos que prestan cuidados de larga duración);
- entorno 5 (tratamiento ambulatorio o pacientes externos).

##### Contraindicaciones

El colchón NP100 no está diseñado para entrar en contacto directo con la piel dañada y no es adecuado para pacientes con anatomías atípicas.

##### Usuarios previstos

Los colchones de la serie NP están diseñados para ser utilizados por personal cualificado para la atención del paciente desde varios entornos de aplicación de atención.



##### Primer uso

Hill-Rom recomienda desinfectar el colchón antes de utilizarlo por primera vez.

##### Instrucciones de uso

Lea atentamente todas las instrucciones. De lo contrario, podrían lamentarse daños personales o materiales.

##### Definición de los símbolos

	Fabricante
<b>REF</b>	Referencia del producto
<b>LOT</b>	Lote número
	CC (Country Code): país de fabricación Fecha de fabricación (YYYY-MM-DD)
<b>MD</b>	Producto sanitario (Medical Device)

<b>UDI</b>	Identificación única del producto (Unique Device Identification)
 = 250 kg	La carga de trabajo segura es la mayor carga permisible que se puede aplicar después del cual pueden producirse daños en el colchón. Carga de trabajo segura, incluido el peso total del paciente, los accesorios y la carga soportada por estos accesorios.
<b>CE</b>	Marca de conformidad del dispositivo médico
	Advertencia de peligro biológico
	<b>ADVERTENCIA</b> Este símbolo indica que el incumplimiento de las siguientes recomendaciones asociadas puede causar daños materiales o personales.
	Consulte el Instrucciones de uso
	No contiene látex natural, de acuerdo con la norma ISO 7000

##### Antes de colocar al paciente en el colchón

Retire el colchón NP100 de su embalaje de polietileno.




Tenga cuidado de no dañar el colchón con tijeras u objetos cortantes. Compruebe que la cremallera esté bien cerrada.

Deje el colchón en una habitación a temperatura ambiente (entre 18 °C y 20 °C) durante al menos 24 horas.

Asegúrese de que el colchón está correctamente instalado y centrado en la superficie de descanso.

Cubra el colchón con una sábana para evitar el contacto directo de la piel del paciente con la superficie del colchón.

##### Condiciones de uso recomendadas

Símbolo	Características	Uso
	Temperatura	+10°C a +40°C
	Humedad	30% - 85%
	Presión atmosférica	700 mbar - 1060 mbar



Se recomienda vigilar al paciente si el borde superior de la barandilla se encuentra a menos de 22 cm por encima del colchón.



Asimismo, se recomienda que la cama permanezca en la posición más baja cuando el paciente no esté vigilado.



De no examinarse debidamente el correcto encaje del colchón NP100 y el somier, se podría producir un riesgo de atrapamiento que podría, a su vez, derivar en lesiones graves o la muerte del paciente.

Si es necesario, coloque un panel entre el paciente y el colchón para realizar la reanimación cardiopulmonar (masaje cardíaco externo).

## Traslado del colchón de una cama a otra



### No deje al paciente sobre el colchón durante el traslado.

Compruebe que los frenos de la cama estén accionados para evitar cualquier movimiento accidental.

Si el colchón tiene asas, úselas para transferir el colchón más fácilmente.

Adopte las medidas de precaución necesarias siempre que vaya a trasladar un colchón para evitar posibles daños.

No realice trabajos en el dispositivo mientras esté ocupado.

## Limpieza y desinfección

La limpieza y la desinfección de los materiales se consideran dos procesos independientes.

### Instrucciones de seguridad

- Compruebe que los frenos de la cama se encuentren accionados antes de instalar el colchón.
- Bloquee todas las funciones eléctricas.
- No limpie nunca el colchón con agua abundante, ni con chorro de alta presión.
- No utilice agua a una temperatura superior a 70 °C.
- Consulte las recomendaciones de limpieza y desinfección del producto dictadas por el fabricante.
- Seque bien el colchón antes de volver a usarlo.
- Durante las operaciones de limpieza, los operarios deberán llevar siempre el equipo de protección personal apropiado (bata, guantes desechables, protección ocular, etc.).

Si se desatiende alguna de estas recomendaciones, podrían ocasionarse ciertos desperfectos que pondrían en peligro el correcto funcionamiento del colchón e invalidarían la garantía del mismo.

### Prevención de infección

Limpieza insuficiente = riesgo de infección (peligro biológico)!



Todas las piezas deben estar perfectamente limpias en todo momento para evitar el riesgo de infecciones. Se deben adoptar todas las medidas necesarias para quitar las manchas difíciles y visibles.



Estos consejos de limpieza y desinfección no sustituyen al protocolo específico elaborado en su centro por el responsable del departamento de higiene u otros organismos del hospital en caso de cuadros infecciosos particulares.

### Recomendaciones del fabricante

El método descrito a continuación propone un procedimiento de limpieza y desinfección adaptado a este colchón y a sus accesorios que le permitirá ahorrar tiempo y actuar más eficazmente contra las infecciones nosocomiales.



Hill-Rom recomienda desinfectar el colchón NP100 Bidensity antes de utilizarlo por primera vez.

Cuando limpie el colchón, revise siempre la funda para detectar posibles cortes, desgarros, grietas o roturas. No utilice nunca un colchón con una funda deteriorada.

Si la espuma interna del colchón está contaminada y presenta un riesgo de infección, cambie el colchón.

El uso de protocolos de limpieza y desinfección o de productos diferentes de los recomendados por Hill-Rom podría suponer un riesgo para la seguridad de los materiales y de los pacientes e invalidar la garantía.

Hill-Rom recomienda desinfectar el colchón antes de desecharlo de acuerdo con las disposiciones locales aplicables en materia medioambiental.

## Retirada del servicio

Hill-Rom recomienda desinfectar el colchón antes de desecharlo.

Los clientes deben cumplir con todas las leyes y regulaciones federales, estatales, regionales y/o locales en lo que respecta a la eliminación segura de dispositivos y accesorios médicos. En caso de duda, el usuario del dispositivo debe contactar primero con el soporte técnico de Hillrom para obtener orientación sobre los protocolos de eliminación segura.

## Productos prohibidos

No utilice nunca productos de limpieza, detergentes, desengrasantes o disolventes industriales que contengan cualquiera de los productos mencionados a continuación y que podrían deteriorar el colchón:

	Fenol		Cresol
	Soluciones que contengan ácido clorhídrico, nítrico o sulfúrico		Sosa
	Dimetilformamida		Tetrahidrofurano

No utilice detergentes o desinfectantes con un nivel de acidez elevado (pH<4).

No utilice detergentes o desinfectantes con una base alta (pH>10).

No utilice productos o materiales de limpieza agresivos, como estropajos.

## Limpieza y desinfección tras la marcha de un paciente o al cambiar la ropa de cama

### Productos recomendados

Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>

Concentración: 5 ml/l (= 0,5 %), tiempo de contacto: 1 h.

### Limpieza



Limpie el colchón con un paño ligeramente humedecido con agua caliente y un detergente neutro. Compruebe que dicha solución no contenga ninguno de los productos prohibidos.

### Limpieza de manchas difíciles

Limpie rápidamente cualquier rastro de soluciones farmacéuticas administradas a los pacientes para evitar el deterioro de la superficie.

- Para limpiar las manchas difíciles, utilice detergentes neutros o una solución de lejía con una concentración igual o inferior a 1000 ppm o 10 000 ppm según la etiqueta y un cepillo de cerdas suaves y un cepillo de cerdas suaves.
- Para limpiar las manchas endurecidas (secreciones y excrementos, restos de sangre, etc.), puede ablandarlas poniéndolas en remojo; a continuación, seque bien la funda antes de volver a ponerla sobre el colchón.

1. Terralin® Protect está en la lista por el V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Desinfección

Cuando hay manchas visibles, Hill-Rom recomienda desinfectar el colchón con un desinfectante tuberculocidal de acuerdo con las reglamentaciones aplicables (p.ej.: requisitos del Reglamento 2017/745/EEC).

Para otros desinfectantes:

	Se pueden usar soluciones a base de cloro. La concentración debe ser inferior o igual a 1000 ppm.
	Se pueden usar soluciones a base de cloro. La concentración debe ser inferior o igual a 10 000 ppm <sup>a</sup> .
	Se puede utilizar etanol (alcohol). La concentración no debe exceder ¼ de etanol por ¾ de agua.

a. Concentración autorizada en el colchón ASS022XT

Siga los pasos finales antes de volver a utilizar el colchón limpio y desinfectado (Ver "Volver a poner la funda", página 3).

## Limpieza y desinfección a intervalos regulares o en caso de riesgo alto de contaminación

Siga las mismas instrucciones descritas anteriormente (Ver "Limpieza y desinfección tras la marcha de un paciente o al cambiar la ropa de cama", página 2), pero con los productos mencionados a continuación.

### Productos recomendados

#### Tras la marcha de un paciente con una enfermedad infecciosa:

- **Dismozon® Pur (Bode)**<sup>1</sup>  
Concentración: 40 g/l (= 4 %), tiempo de contacto: 1 hora

#### Tras la marcha de un paciente con Clostridium Difficile:

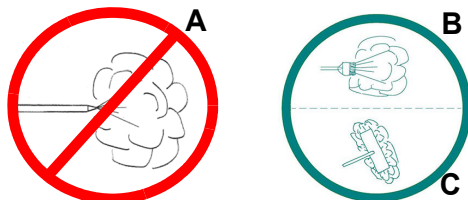
- **Dismozon® Pur**  
Concentración: 15 g/l (= 1,5 %), tiempo de contacto: 2 horas
- **Anioxy-Spray WS (Anios)**  
Listo para usar, tiempo de contacto: 30 min

### Limpieza del colchón con vapor seco

El vapor seco o vapor sobrecalentado contiene como máximo un 6 % de partículas de agua en suspensión y evita los efectos de la condensación.

Para evitar cualquier daño causado por la alta presión o una temperatura de la superficie anormal, cíñase a las siguientes medidas de precaución:

- No utilice accesorios tales como mangueras de alta presión (A). Conviene utilizar cepillos no metálicos suaves (B) y trapos (C) para reducir la presión hasta un nivel aceptable.



- No cepille las etiquetas ni las marcas y evite aplicar una presión elevada sobre ellas.
- Seque minuciosamente el colchón y revíselo para detectar posibles filtraciones de agua.

### Hill-Rom recomienda utilizar el método Sanivap®:

- Tiempo de aplicación recomendado por el proveedor: 1 s aprox.
- Distancia (recomendada por el proveedor) entre la fuente y la superficie a desinfectar: unos 3 mm.
- Aplicación: partes exteriores del colchón (fundas).
- Frecuencia: con cada nuevo paciente.

### Lavado a máquina de la funda del colchón

No lave siempre el producto en la lavadora, ya que así se reduce la vida útil de los componentes. Solo se debe lavar a máquina si existen determinados riesgos de infección.



Temperatura máxima: 70°C  
Delicado



Lavar sólo con agentes oxigenados



No planchar

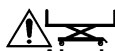


No lavar en seco

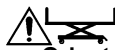


Se puede secar en secadora  
Temperatura moderada: 50°C

### Volver a poner la funda



Al volver a montar la funda después del lavado a máquina, asegúrese de que coincida con la espuma asociada (Ver "Combinaciones colchón / espuma / funda", página 3)



Oriente adecuadamente la funda sobre la espuma con respecto a la marca ubicada en la espuma en la zona de los pies hacia la parte superior.

### Combinaciones colchón / espuma / funda

Ref. colchón	Ref. espuma	Ref. funda	Dim. / cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

### Últimos pasos

- Retire siempre todos los restos de productos utilizados al lavar o desinfectar el colchón.
- Compruebe que todas las piezas del colchón estén totalmente secas antes de instalarlas para evitar el riesgo de condensación dentro del colchón.

1. Dismozon® Pur está en la lista por el V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Condiciones de transporte y almacenamiento

Símbolo	Características	Transporte / almacenamiento*
	Temperatura	-30°C a +50°C
	Humedad	20% - 85%
	Presión atmosférica	700 mbar - 1060 mbar

\*Aplicable solo si el colchón se transporta o se almacena con su embalaje original

El colchón se debe almacenar con su embalaje original:

- protegido de la luz y la humedad;
- a una altura mínima del suelo de 10 cm para evitar el contacto con líquidos;
- protegido contra el polvo;
- alejado de los pasillos.

No apilar nunca más de 15 colchones.

## Características técnicas

Ref. Colchón	País	Ref. Funda	Dim. / cm
ASS029	Europa salvo GB, IT	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Europa salvo GB, IT	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Europa salvo GB, IT	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Europa salvo GB, IT	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Europa salvo GB, IT	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Europa salvo GB, IT	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	GB - IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	GB - IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Europa salvo GB, IT	TEX079	15 x 90 x 203

El colchón NP100 debe utilizarse únicamente con las fundas incluidas en la tabla de Piezas de repuesto (Ver "Piezas de repuesto", página 4).

Peso del colchón: 10 kg.

## Piezas de repuesto

Para obtener información sobre las piezas de recambio, indique el número de referencia impreso en el lateral del colchón cuando llame.



## Referencias de funda

Ref.	Ref. Colchón	Tipo de costura	Dim. / cm
TEX029	ASS029	cosida	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	soldada	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	cosida	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	soldada	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	soldada	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	soldada	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	cosida	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	soldada	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	soldada	15 x 90 x 203

a. La funda TEX022XT reemplaza a la TEX022

### NOTA:

El color de la funda puede variar y no es contractual.

## Accesorios

Referencia	Descripción
ASS043	Extensión de colchón NP (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	Extensión de colchón NP (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	Extensión de colchón NP (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	Extensión de colchón NP (20 x 21 x 85 cm)

Las extensiones de colchón se proporcionan para extender la longitud del colchón.

## Requisitos regulatorios

La marca de conformidad CE aplicable a dispositivos médicos de clase I se aplicó por primera vez en 2008.

**Los colchones cumplen con las siguientes normas:**

### Todos los colchones

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:1995
- GPEM/CP - Directrices D1-90 de febrero de 1991 (Francia)

### Como complemento de los colchones ASS022XT y ASS035

- UNI 9175
- BS 6807:2006 cláusula 9 (Crib 5)
- BS 7177:2008 para peligro medio

### País de fabricación (ISO 3166-1)

	FR : FRANCIA		CN : CHINA
--	--------------	--	------------

## Contactos

Aviso a los usuarios y/o pacientes: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que está establecido el usuario y/o paciente.

Para solicitar o pedir copias gratuitas de este manual, contacte con su representante nacional de Hillrom o visite [hillrom.com](http://hillrom.com) y solicite el artículo con la referencia 164033.

Hillrom™ es una marca comercial de Hill-Rom Services, Inc.  
Terralin® es una marca comercial registrada de Schülke & Mayr GmbH.  
Dismozon® es una marca registrada de Bode Chemie GmbH.  
Sanivap® es una marca registrada de Sanivap S.A.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCIA

Hill-Rom S.A.S. cuenta con la certificación ISO 13485 e ISO 9001  
[hillrom.com](http://hillrom.com)





## Säkerhets- och användningstips

### Avsedd användning

NP100-madrassens fördelar är att förebygga liggsår. Den är lämplig för låg- till medelriskpatienter inom ett rekommenderat viktintervall på 30 kg och 150 kg.

### Miljö

Den kan användas som madrass i följande miljöer enligt standarden IEC 60601-2-52:

- Användningsmiljö 1 (akutvård)
- Användningsmiljö 2 (korttidsvård på sjukhus eller andra sjukvårdsinrättningar)
- Användningsmiljö 3 (långtidsvård på sjukvårdsinrättningar)
- Användningsmiljö 5 (poliklinikpatienter eller öppenvård).

### Kontraindikationer

NP100-madrassen är inte konstruerad för direktkontakt med skadad hud och är inte lämplig för patienter med atypiska anatomier.

### Avsedda användare

Sängarna i NP-serien är utformade för att användas av kvalificerad personal för patientvård i olika vårdmiljöer.







### Första användningstillfället

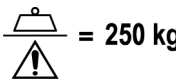





Hill-Rom rekommenderar att madrassen desinfekteras innan första användningen.

## Användarinstruktioner

Läs noga igenom alla anvisningar. Annars kan personskador eller skador på utrustningen uppstå.

### Symbolförklaringar

	Tillverkare
	Produktreferens
	Batchkod
	CC (Country Code): tillverkningsland Tillverkningsdatum (YYYY-MM-DD)
	Medicinsk utrustning (Medical Device)
	Unik enhetsidentifiering (Unique Device Identification)

 = 250 kg	Säker arbetsbelastning är den största tillåtna last som kan anbringas, varefter madrassen kan skadas. Säker arbetsbelastning, inklusive den sammanlagda vikten av patienten, tillbehören och lasten på dessa tillbehör.
	Märkning för överensstämmelse med medicinsk utrustning
	Varning för biologisk fara
	<b>VARNING</b> Denna symbol anger att patienten eller användaren kan utsättas för fara, eller att utrustningen kan ta skada om vidstående rekommendation inte följs.
	Se Användarinstruktioner
	Innehåller inte naturlig latex i enlighet med ISO 7000

### Innan patienten placeras på madrassen

Ta upp NP100-madrassen ur polyeten-förpackningen. Se till att inte skada madrassen med saxen eller kniven.




Kontrollera att dragkedjan är helt stängd.

Förvara madrassen i rumstemperatur (18 - 20 °C) i minst 24 timmar före användning.

Se till att madrassen är rätt installerad och noga centrerad på liggytan.

Täck madrassen med ett lakan för att förhindra direkt kontakt av patientens hud med madrassens yta.

### Rekommenderade användningsförhållanden

Symbol	Funktioner	Användning
	Temperatur	+10°C till +40°C
	Fuktighet	30% - 85%
	Atmosfärtryck	700 mbar - 1060 mbar



Övervakning rekommenderas om sänggrindens övre kant är belägen mindre än 22 cm ovanför madrassen.

Det är rekommenderat att låta sängen vara i sitt lägsta läge när patienten lämnas utan tillsyn.



Om NP100-madrassens och sänggramarnas inpassning inte utvärderas ordentligt kan det leda till en risk för fastklämning som kan orsaka allvarliga skador eller dödsfall.



Om det behövs, placera en skiva mellan patienten och madrassen för att göra hjärt- och lungräddning (extern hjärtmassage).

## Överföring av madrass från en säng till en annan



Låt aldrig patienten ligga kvar på madrassen när den flyttas.

Se till att sängchassits bromsar är ilagda för att undvika oavsiktliga rörelser.

Använd handtagen för att förenkla förflyttningen om madrassen har sådana.

Nödvändiga försiktighetsåtgärder måste vidtas vid hantering av madrassen för att undvika skador.

Gör inga ingrepp på enheten om den är upptagen.

## Rengöring och desinfektion

Rengöring och desinfektion är två separata rutiner.

### Säkerhetsinstruktioner

- Kontrollera att sängens bromsar är ilagda när madrassen ska installeras.
- Koppla bort alla elektriska funktioner.
- Rengör aldrig madrassen genom att hälla vatten på den eller med högtryckstvätt.
- Använd aldrig vatten som är varmare än 70 °C.
- Följ rekommendationerna från tillverkaren av rengörings- och desinfektionslösningen.
- Torka madrassen noga innan den används igen.
- Lämplig personlig skyddsutrustning måste användas under rengöringsmomentens olika steg (blus, handskar, ögonskydd m.m.).

Om någon eller flera av dessa rekommendationer inte följs kan det uppstå skador eller försämringar som förhindrar användning av madrassen och upphäver garantin.

### Infektionskontroll



Otillräcklig rengöring = infektionsrisk (biologisk fara)!

Alla delar måste alltid hållas rena för att undvika infektionsrisk. Alla nödvändiga försiktighetsåtgärder måste vidtas för att avlägsna synlig smuts.



Följande anvisningar är inte avsedda att ersätta mer lämpliga rengörings- och desinfektionsrutiner som har upprättats för särskilda infektionssituationer av hygienansvarig eller andra instanser på ert sjukhus.

### Allmänna rekommendationer

Den rengörings- och desinfektionsmetod som beskrivs nedan gäller bara för madrassen och dess tillbehör. Den har utformats för att spara tid och bidra till att bekämpa nosokomiala infektioner.



Hill-Rom rekommenderar att NP100-madrassen med dubbel densitet desinfekteras före första användningen.

Kontrollera överdraget regelbundet och leta efter skårar, rispår, sprickor eller andra skador när det rengörs. Använd inte en madrass med ett skadat överdrag.

Om madrassens invändiga skum är nedsmutsat och utgör en infektionsrisk ska madrassen bytas ut.

Utrustningens och patientens säkerhet kan äventyras, och garantin upphävas, om ni följer andra rengörings- och desinfektionsrutiner eller använder andra produkter än de som rekommenderas av Hill-Rom.

Hill-Rom rekommenderar att madrassen desinfekteras före första användningen och före skrotning enligt gällande lokala miljöbestämmelser.

## Urbruktagande

Hill-Rom rekommenderar att madrassen desinfekteras innan den kasseras.

Kunderna bör följa alla federala, statliga, regionala och/eller lokala lagar och förordningar när det gäller säker bortskaffande av medicinsk utrustning och tillbehör. Vid tvekan ska användaren av enheten först kontakta Hill-Roms tekniska support för vägledning om säkert bortskaffningsprotokoll.

### Produkter som ska undvikas

För att inte skada madrassen får tvätt-, rengörings-, avfettnings- eller industriella lösningsmedel som innehåller något av följande ämnen aldrig användas:

	Fenol		Kresol
	Salt-, salpeter- eller svavelsyra		Natrium-hydroxid
	Dimetylformamid		Polytetrahydrofuran

Använd inte kraftigt sura rengörings- eller desinfektionsmedel (pH<4).

Använd inte kraftigt basiska rengörings- eller desinfektionsmedel (pH>10).

Använd aldrig slipande rengöringsmaterial eller -medel, som till exempel skurkuddar.

## Rengöring och desinfektion efter en patients avfärd eller när sängkläderna byts

### Rekommenderade produkter

Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>

Koncentration: 5 ml/l (= 0,5 %), kontakttid: 1 tim.

### Rengöring



Rengör madrassen med en trasa fuktad med varmt vatten och ett neutralt rengöringsmedel. Kontrollera att rengöringsmedlet inte innehåller någon av de produkter som ska undvikas (se ovan).

### Rengöring av svåra fläckar




Torka snabbt av alla fläckar av läkemedelslösningar som används för patienten, för att inte permanent skada ytan.

- Ta bort svåra fläckar med ett neutralt rengöringsmedel eller en klorinbaserad lösning med en koncentration på högst 1 000 ppm eller 10 000 ppm, enligt märkningen.
- Ta bort intorkade fläckar (exkret, andra former av smuts) genom att blöta upp dem och se till att noga torka överdraget innan det sätts tillbaka på madrassen.

1. Terralin® Protect är noterat vid V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Desinfektion

Kunderna bör följa alla federala, statliga, regionala och/eller lokala lagar och förordningar när det gäller säker bortskaffande av medicinsk utrustning och tillbehör. VVid synlig smuts rekommenderar Hill-Rom er att först desinfektera madrassen med ett desinfektionsmedel (tuberkulocid) som uppfyller gällande bestämmelser (t.ex. kraven i direktiv 2017/745/EEG) Rekommendationerna nedan gäller alla andra desinfektionsmedel..

 C ≤ 1000 ppm	Klorinbaserade lösningar får användas. Koncentrationen får vara högst 1 000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Klorinbaserade lösningar får användas. Koncentrationen får vara högst 10 000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Etanol (sprit) får användas. Koncentrationen får inte överstiga en del etanol per tre delar vatten.

a. Tillåten koncentration på madrassen ASS022XT

Vidta följande åtgärder innan den rena och desinfekterade madrassen används igen (Se "Placering av överdragsskyddet", sida 3).

## Rengöring och desinfektion i regelbundna intervaller eller vid hög risk för kontaminering

Följ samma anvisningar som ovan (Se "Rengöring och desinfektion efter en patients avfärd eller när sängkläderna byts" sida 2), men med de produkter som räknas upp nedan.

### Rekommenderade produkter

#### Efter patienter med infektionssjukdomar:

- **Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>**  
Koncentration: 40 g/l (= 4 %), kontakttid: 1 timme

#### Efter patienter med svår klostidium:

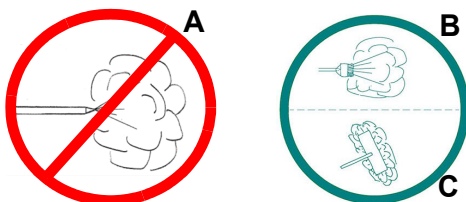
- **Dismozon® Pur**  
Koncentration: 15 g/l (= 1,5 %), kontakttid: 2 timmar
- **Anioxy-Spray WS (Anios)**  
Färdigblandad, kontakttid: 30 min

## Rengöring av madrassen med torrånga

Torrånga och överhettad ånga innehåller endast 6 % vatten i suspension och på så sätt undviks kondensationseffekten.

För att undvika skador eller försämringar på grund av högt tryck eller onormal yttemperatur bör dock följande försiktighetsåtgärder vidtas:

- Använd inte tillbehör som till exempel högtrycksslangar (A). Använd helst mjuka icke-metallborstar (B) och torkdukar (C) så att trycket sänks till en godtagbar nivå..



- Borsta inte och minska trycket på etiketter och märkningar.
- Torka noga och leta efter tecken på inträngande av vatten innan den används igen.

#### Hill-Rom rekommenderar Sanivap®-metoden:

- Applikationstid enligt leverantörens rekommendation: ca 1 sek.
- Avstånd (leverantörens rekommendation) mellan källan och ytan som ska desinfekteras: ca 3 mm.
- Applikation: madrassens utvändiga delar (överdrag).
- Frekvens: vid patientbyte.

1. Dismozon® Pur är noterat vid V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Maskintvättning av madrassöverdraget

Maskintvätta inte alltid eftersom det förkortar komponenternas livslängd. Maskintvätt bör användas endast om en särskild infektionsrisk uppstår.



Högsta temperatur: 70°C  
Fintvätt



Tvätta endast med oxygenerade medel



Tål ej strykning

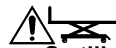


Ej kemtvätt

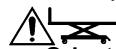


Får torktumlas  
Medelhög temperatur: 50°C

## Placering av överdragsskyddet



Se till att överdragsskyddet passar till skumgummit vid placering av överdragsskyddet efter tvätt (Se "Kombinationer madrass/skumgummi/skyddsöverdrag" sida 3).



Orientera skyddsöverdraget i samma riktning som skyddsöverdraget genom att följa märket som finns på skumgummi vid foten och uppåt.




### Kombinationer madrass/skumgummi/skyddsöverdrag

Referens madrass	Referens skumgummi	Referens överdrag	Dim. / cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

## Slutligen

- Ta alltid bort alla spår av tvätt- eller desinfektionsmedel från madrassen.
- Se till att madrassens alla delar är helt torra innan den installeras för att undvika att kondensation bildas inuti madrassen.

## Rekommenderade förhållanden för transport och förvaring

Symbol	Funktioner	Transport och förvaring*
	Temperatur	-30°C till +50°C
	Fuktighet	20% - 85%
	Atmosfärtryck	700 mbar - 1060 mbar

\*Gäller endast om madrassen transporteras eller förvaras i sin originalförpackning.

Madrassen måste förvaras i sin originalförpackning

- skyddad mot ljus och fukt,
- minst 10 cm ovanför golvnivån så att vätskor inte kan tränga in,
- skyddad mot damm,
- vid sidan av passager.

Stapla aldrig mer än 15 madrasser på varandra.

## Tekniska egenskaper

Referens madrass	Land	Referens överdrag	Dim. / cm
ASS029	Europa utom GB, IT	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Europa utom GB, IT	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Europa utom GB, IT	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Europa utom GB, IT	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Europa utom GB, IT	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Europa utom GB, IT	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	GB - IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	GB - IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Europa utom GB, IT	TEX079	15 x 90 x 203

NP100-madrassen ska användas med de överdrag som räknas upp i tabellen över Reservdelar (Se "Reservdelar" sida 4).

Madrassens vikt: 10 kg.

## Reservdelar

Ange referensen som finns på sidan av madrassen om du behöver information om reservdelar när du ringer oss.



Hillrom™ är ett registrerat varumärke som tillhör Hill-Rom Services, Inc.  
Terralin® är ett registrerat varumärke som tillhör Schülke & Mayr GmbH.  
Dismozon® är ett registrerat varumärke som tillhör Bode Chemie GmbH.  
Sanivap® är ett registrerat varumärke som tillhör Sanivap S.A.

## Referens Överdrag

Referens	Referens madrass	Typ av söm	Dim. / cm
TEX029	ASS029	sytt	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	svetsat	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	sytt	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	svetsat	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	svetsat	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	svetsat	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	sytt	14 x 85 x 198
TEX022XT a	ASS022 / ASS022XT	svetsat	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	svetsat	15 x 90 x 203

a. Skyddsöverdraget TEX022XT ersätter TEX022

**ANM.:**

Färgen på överdraget kan variera och är inte kontraktsmässig.

## Tillbehör

Art. nr	Beskrivning
ASS043	NP madrassförlängning (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	NP madrassförlängning (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	NP madrassförlängning (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	NP madrassförlängning (20 x 21 x 85 cm)

Madrassförlängningarna är till för att förlänga madrassens längd.

## Krav för godkännande



Den CE-märkning som är tillämplig på medicintekniska produkter i klass IIa anbringades för första gången år 2008.

**Madrasserna uppfyller följande standarder:**

**Alla madrasser**

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP - Instruction D1-90, februari 1991 (Frankrike)

**Och som komplement för madrasserna ASS022XT och ASS035**

- UNI 9175
- BS 6807:2006 klausul 9 (Crib5)
- BS 7177:2008 för medelstor risk

**Tillverkningsland (ISO 3166-1)**

	FR : FRANKRIKE		CN : KINA
---	----------------	---	-----------

## Kontaktuppgifter

Meddelande till användare och/eller patienter:

Alla allvariga händelser som har inträffat i samband med enheten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

För att beställa en gratis kopia av denna handbok, kontakta er inhemska Hill-Rom-representant eller läs på hillrom.com och beställ artikeln med hjälp av artikelnumret 164033.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - Frankrike

Hill-Rom S.A.S. är ISO 13485- och ISO 9001-certifierat  
hillrom.com



## Sfaturi de siguranță și utilizare

### Destinația

Beneficiile salteii NP100 constau în asistența pentru prevenirea ulcerărilor produse de presiune. Este adecvat pentru pacienții adulți cu risc scăzut până la moderat, cu interval de greutate recomandat între 30 kg și 150 kg.

### Mediu

Aceasta poate fi folosită ca saltea în următoarele medii, așa cum sunt definite în standardul IEC 60601-2-52:

- mediul de aplicații 1 (terapie intensivă);
- mediul de aplicații 2 (îngrijire pe termen scurt în spitale sau alte instituții medicale);
- mediul de aplicații 3 (îngrijire pe termen lung în instituții medicale);
- mediul de aplicații 5 (ambulatoriu sau îngrijire în ambulatoriu).

### Contraindicații

Salteaua NP100 nu este proiectată pentru a intra în contact direct cu pielea lezată și nu este adecvată pentru pacienții cu anatomii atipice.

### Utilizatorii prevăzuți

Saltelele seria NP sunt proiectate pentru a fi utilizate de către personal calificat pentru îngrijirea pacienților din diverse medii de îngrijire.



### Prima utilizare




Hill-Rom recomandă ca salteaua să fie dezinfectată înainte de prima utilizare.

### Manualul utilizatorului

**Citiți cu atenție toate instrucțiunile. Nerespectarea acestei cerințe poate provoca deteriorarea echipamentului și rănirea persoanelor.**

### Definirea simbolurilor

	Fabricant
<b>REF</b>	Referință dispozitiv
<b>LOT</b>	Cod lot
	CC (Country Code): Tara de fabricatie Data fabricatiei (YYYY-MM-DD)

<b>MD</b>	Dispozitiv medical (Medical Device)
<b>UDI</b>	Identificare Unică a Dispozitivului (Unique Device Identification)
 = 250 kg 	arcina de lucru sigură este cea mai mare sarcină permisă care poate fi aplicată după care se poate produce o deteriorare la saltea. Sarcina de lucru sigură, inclusiv greutatea totală a pacientului, accesoriile și sarcina suportată de aceste accesorii.
<b>CE</b>	Marcaj de conformitate pentru dispozitive medicale
	Avertisment de pericol biologic
	<b>AVERTISMENT</b> Acest simbol arată că nerespectarea recomandării asociate poate pune pacientul sau utilizatorul în pericol sau poate deteriora dispozitivul.
	Consultați Instrucțiuni de utilizare
	Nu conține latex natural, conform standardului ISO 700

### Înainte de așezarea pacientului pe saltea

Scoateți salteaua NP100 din ambalajul său de polietilenă.




Asigurați-vă că nu deteriorați salteaua cu foarfeca sau alte dispozitive de tăiat. Verificați ca fermoarul să fie închis complet.

Păstrați salteaua la temperatura camerei (18°C - 20°C) timp de cel puțin 24 ore.

Asigurați-vă că salteaua este instalată corect și centrată bine pe suprafața de dormit.

Acoperiți salteaua cu un cearșaf pentru a evita contactul direct al pielii pacientului cu suprafața salteii.

### Respectarea condițiilor de utilizare

Simbol	Caracteristică	Utilizare
	Temperatură	între +10°C și +40°C
	Umiditate	30% - 85%
	Presiunea atmosferică	700 mbar - 1060 mbar



Se recomandă supraveghere dacă marginea superioară a barei laterale se află la mai puțin de 22 cm deasupra salteii.



Se recomandă ca patul să fie coborât în poziția cea mai de jos atunci când pacientul nu este supravegheat.

Evaluarea necorespunzătoare a adecvării salteii NP100 și a cadrului patului poate conduce la pericole de prindere, care pot provoca vătămări grave sau chiar deces.



Dacă este necesar, așezați o placă între pacient și saltea pentru a realiza resuscitarea cardio-pulmonară (masaj cardiac extern).

## Mutarea unei saltele de pe un pat pe altul



**Nu lăsați niciodată pacientul pe saltea în timpul transferului.**

Asigurați-vă că sunt aplicate frânele șasiului patului, pentru a preveni orice mișcare accidentală.

Dacă salteaua are mânere, utilizați-le pentru a transfera salteaua mai ușor.

La manevrarea saltelei trebuie luate toate precauțiile necesare, pentru a evita orice deteriorare.

Nu lucrați la dispozitiv când este ocupat.

## Curățarea și dezinfectarea

Curățarea și dezinfectarea sunt două proceduri separate.

### Respectarea recomandărilor de siguranță

- Verificați să fie aplicate frânele pe patul pe care este instalată salteaua.
- Dezactivați toate funcțiile electrice.
- Nu curățați niciodată salteaua turnând apă pe ea sau folosind jeturi de înaltă presiune.
- Nu folosiți niciodată apă la o temperatură mai mare de 70 °C.
- Consultați recomandările specificate de fabricantul produsului de curățare și dezinfectare.
- Uscați cu atenție salteaua înainte de a o reutiliza.
- În fazele de curățare trebuie purtate echipamente adecvate de protecție (bluză, mănuși, ochelari de protecție etc.).

**Nerespectarea oricăreia dintre aceste recomandări poate conduce la defecțiune sau deteriorare, împiedicând folosirea saltelei și anulând garanția.**

### Controlul infectării



**Curățare insuficientă = Pericol de infecție (pericol biologic)!**

Toate componentele trebuie menținute curate în permanență, pentru a evita pericolul de infecție. Trebuie luate toate măsurile de precauție necesare pentru îndepărtarea tuturor petelor și a murdăriei vizibile.



**Recomandările următoare nu sunt destinate a înlocui protocoalele de curățare și dezinfectare mai adecvate, stabilite de responsabilul cu igiena sau de alte autorități din spitalul dvs., pentru anumite infecții.**

### Respectarea recomandărilor fabricantului

Metoda de curățare și dezinfectare descrisă mai jos se aplică în mod special acestei saltele și tuturor accesoriilor sale și este concepută pentru a economisi timp și a combate mai eficient infecțiile nosocomiale.



**Hill-Rom recomandă dezinfectarea saltelei NP100 Bidensity înainte de prima utilizare.**

**În timpul curățării, verificați întotdeauna ca învelitoarea să nu prezinte tăieturi, rupturi, crăpături sau înțepături. Nu folosiți niciodată salteaua cu o învelitoare deteriorată.**

**Dacă spuma internă a saltelei este murdărită și prezintă pericol de infecție, se recomandă înlocuirea saltelei.**

**Aplicarea altor protocoale de curățare și dezinfectare sau utilizarea altor produse decât cele recomandate de Hill-Rom poate compromite siguranța dispozitivelor și pacientului și poate anula garanția.**

## Dezafectarea

Hill-Rom recomandă ca salteaua să fie dezinfectată înainte de scoaterea din uz.

Clienții trebuie să respecte toate legile și reglementările federale, statale, regionale și/sau locale în ceea ce privește eliminarea în condiții de siguranță a dispozitivelor și accesoriilor medicale. În caz de dubii, utilizatorul dispozitivului trebuie să contacteze mai întâi echipa de asistență tehnică Hill-Rom pentru îndrumare privind protocoalele de eliminare în siguranță.

## Produse ce trebuie evitate

Nu folosiți niciodată agenți de curățare, detergenți, produse degresante sau solvenți industriali care conțin oricare dintre următoarele produse, pentru a evita deteriorarea saltelei:

	Fenol		Cresol
	Acizi clorhidrici, azotici sau sulfurici		Sodă
	Dimetilformamidă		Tetrahidrofuran

Nu folosiți detergenți sau dezinfectanți extrem de acizi (pH<4).

Nu folosiți detergenți sau dezinfectanți puternic bazici (pH>10).

Nu folosiți niciodată materiale sau produse abrazive pentru curățare, precum bureții de curățat.

## Curățarea și dezinfectarea după plecarea unui pacient sau la schimbarea așternuturilor

### Produse recomandate

**Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>**

Concentrație: 5 ml/l (=0,5%), timp de contact: 1 h.

### Curățarea



Curățați salteaua folosind o cârpă umezită în apă fierbinte și detergent neutru. Verificați ca detergentul să nu conțină niciunul dintre produsele ce trebuie evitate (vezi mai sus).

### Curățarea petelor persistente

Ștergeți rapid orice urme de soluții farmaceutice folosite la pacienți, pentru a evita deteriorarea permanentă a suprafeței.




- Îndepărtați petele persistente folosind detergenți neutri sau o soluție cu clor, cu o concentrație de maxim 1.000 ppm sau 10.000 ppm, în funcție de conținutul etichetei, și o perie moale.
- Pentru a elimina petele întărite (excreții sau alte forme de murdărie), înmuiați-le prin umezire și aveți grijă să uscați bine învelitoarea înainte de a o pune la loc pe saltea.

1. Terralin® Protect este listat de V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Dezinfectarea

În caz de murdărie vizibilă, Hill-Rom recomandă ca salteaua să fie dezinfectată cu un dezinfectant intermediar (tuberculoidal) care să respecte reglementările aplicabile (de ex. cerințele Regulamentului 2017/745/CEE).

Pentru toți ceilalți dezinfectați:

 C ≤ 1000 ppm	Se pot folosi soluții cu clor. Concentrație de maxim 1.000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Se pot folosi soluții cu clor. Concentrație de maxim 10.000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Se pot folosi etanol (alcool). Concentrația nu trebuie să depășească ¼ etanol la ¾ apă.

a. Concentrație autorizată pe salteaua ASS022XT

Treceți la ultimii pași înainte de a refolosi salteaua curățată și dezinfectată (Vedeți „Reaplicarea husei”, pagina 3).

## Curățarea și dezinfectarea la intervale regulate sau în cazul unui risc ridicat de contaminare

Respectați instrucțiunile de mai sus (Vedeți „Curățarea și dezinfectarea după plecarea unui pacient sau la schimbarea așternuturilor”, pagina 2), dar pentru produsele menționate mai jos.

### Produse recomandate

#### După plecarea unor pacienți cu boli infecțioase:

- Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>  
Concentrație: 40 g/l (= 4%), timp de contact: 1 oră

#### După plecarea unor pacienți cu Clostridium Difficile:

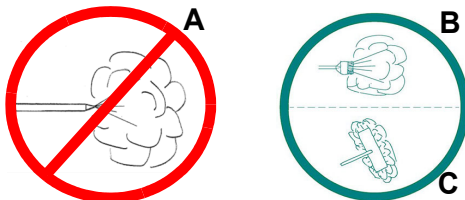
- Dismozon® Pur  
Concentrație: 15 g/l (= 1,5%), timp de contact: 2 ore
- Anioxy-Spray WS (Anios)  
Pregătit pentru utilizare, timp de contact: 30 min

### Curățarea uscată cu abur a saltelei

Aburul uscat sau supraîncălzit conține maxim 6% apă în suspensie și evită efectul de condens.

Cu toate acestea, pentru a evita orice pagube sau deteriorări cauzate de presiunea înaltă sau temperatura anormală la nivelul suprafeței, trebuie aplicate următoarele precauții:

- nu folosiți accesorii de genul furtunurilor de înaltă presiune (A). Este de preferat folosirea perilor moi, nemetalice (B) și cârpelor (C) astfel încât să reduceți presiunea până la un nivel acceptabil.



- Nu periați pe etichete și marcaje și folosiți presiune redusă.
- Uscați cu atenție și verificați să nu fi pătruns umezeala înainte de reutilizare.

### Hill-Rom recomandă utilizarea metodei Sanivap®:

- Durata de aplicare recomandată de furnizor: aprox. 1 sec.
- Distanța (recomandată de furnizor) între sursă și suprafața de dezinfectat: aprox. 3 mm.
- Aplicare: părțile exterioare ale saltelei (învelitoare).
- Frecvența: la fiecare schimbare a pacientului.

### Spălarea învelitorii saltelei la mașină

Nu spălați regulat la mașină învelitoarea exterioară, deoarece îi veți reduce durata de viață utilă. Învelitoarea exterioară se va spăla la mașină doar în cazul unui pericol ridicat de infecție.



Temperatura maximă: 70°C  
Articole delicate



A se curăța doar cu agenți oxigenați



A nu se călca

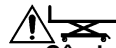


A nu se curăța chimic

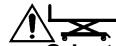


Se poate usca la mașina cu tambur  
Temperatură moderată (50°C)

### Reaplicarea husei



Când reasezați husa după spălare, asigurați-vă de corespondența cu spuma asociată (Vedeți „Combinății de saltea/spumă/husă”, pagina 3).



Orientați corect husa pe spumă, urmărind semnul situat pe spumă în zona picioarelor spre partea superioară.

#### Combinății de saltea/spumă/husă




Ref. saltea	Ref. spumă	Ref. husă	Dim. / cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

### Ultimii pași

- Îndepărtați întotdeauna de pe saltea toate urmele de produse folosite la spălare sau dezinfectare.
- Asigurați-vă că toate părțile saltelei sunt complet uscate înainte de instalare, pentru a evita pericolul formării de condens în interiorul saltelei.

1. Dismozon® Pur este listat de V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Respectarea condițiilor de transport și depozitare

Simbol	Caracteristică	Transport/Depozitare*
	Temperatură	între -30°C și +50°C
	Umiditate	20% - 85%
	Presiunea atmosferică	700 mbar - 1060 mbar

\*Se aplică doar dacă salteaua este transportată sau depozitată în ambalajul său original.

Salteaua trebuie păstrată în ambalajul său original:

- protejată de lumină și umezeală;
- la cel puțin 10 cm deasupra nivelului podelei pentru a preveni pătrunderea lichidelor;
- protejată de praf;
- în afara zonelor de trecere.

Nu stivuiți niciodată mai mult de 15 saltele.

## Specificații

Ref. saltea	Tară	Ref. husă	Dim. / cm
ASS029	Europa, cu excepția Marii Britanii și Italiei	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Europa, cu excepția Marii Britanii și Italiei	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Europa, cu excepția Marii Britanii și Italiei	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Europa, cu excepția Marii Britanii și Italiei	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Europa, cu excepția Marii Britanii și Italiei	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Europa, cu excepția Marii Britanii și Italiei	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	MB - IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022 XT	MB - IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Europa, cu excepția Marii Britanii și Italiei	TEX079	15 x 90 x 203

Salteaua NP100 trebuie utilizată numai cu învelitoarea menționată în tabelul Piese de schimb (Vedeți „Piese de schimb”, pagina 4).

Greutatea saltelei: 10 kg.

## Piese de schimb

Pentru orice informații despre piesele de schimb, vă rugăm să furnizați atunci când sunați numărul piesei imprimat pe partea laterală a saltelei.



Hillrom™ este o marcă comercială a Hill-Rom Services, Inc.  
Terralin® este o marcă comercială înregistrată a Schülke & Mayr GmbH.  
Dismozon® este o marcă comercială înregistrată a Bode Chemie GmbH.  
Sanivap® este o marcă comercială a Sanivap S.A.

## Referințe pentru huse

Ref.	Ref. saltea	Tip de croială	Dim. / cm
TEX029	ASS029	Cusută	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Sudată	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Cusută	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Cusută	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Sudată	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Sudată	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Cusută	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	Sudată	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Sudată	15 x 90 x 203

a. Husa TEX022XT înlocuiește TEX022

### NOTĂ :

Culoarea învelitorii poate diferi și nu este garantată prin contract.

## Accesorii

Ref.	Descriere
ASS043	Extensia saltelei NP (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	Extensia saltelei NP (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	Extensia saltelei NP (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	Extensia saltelei NP (20 x 21 x 85 cm)

Extensiile saltelelor sunt furnizate pentru a prelungi lungimea saltelei.

## Respectarea cerințelor de reglementare



Marcajul CE se aplică dispozitivelor medicale din clasa I a fost aplicat pentru prima dată în 2008.

Saltelele respectă următoarele standarde:

Pentru toate saltelele

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GP/EM/CP - Normele D1-90 din februarie 1991 (Franța)

Și în completare pentru saltelele ASS022XT et ASS035

- UNI 9175
- BS 6807:2006
- BS 7177:2008 pentru pericole medii

Tara de fabricatie (ISO 3166-1)

	FR : FRANÇA		CN : CHINA
---	-------------	---	------------

## Contacte

Notă pentru utilizatori și/sau pacienți:

Orice incident grav care s-a produs în legătură cu dispozitivul trebuie să fie raportat producătorului și oricărei autorități competente a statului membru în care se află utilizatorul și/sau pacientul.

Pentru orice solicitare sau pentru a comanda exemplare gratuite ale acestui manual, contactați reprezentantul național Hill-Rom sau accesați [hillrom.com](http://hillrom.com) și comandați articolul cu numărul de catalog 164033.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCE

Hill-Rom S.A.S. meets the ISO 13485 and ISO 9001 standards  
[hillrom.com](http://hillrom.com)





#### Recomendações de segurança e precauções

#### Utilização indicada

O colchão NP100 tem como benefício ser uma ajuda na prevenção de úlceras de pressão. É adequado para pacientes adultos de risco baixo a moderado, com os limites de peso recomendados de 30 a 150 kg.

#### Ambiente

Pode ser utilizado como colchão nos seguintes ambientes, tal como é definido na norma IEC 60601-2-52:

- ambiente de aplicação 1 (cuidados intensivos);
- ambiente de aplicação 2 (cuidados de saúde de curta duração em hospitais ou outros estabelecimentos médicos);
- ambiente de aplicação 3 (cuidados de saúde de longa duração em estabelecimentos médicos);
- ambiente de aplicação 5 (pacientes externos ou em tratamento ambulatorio).

#### Contraindicações

O colchão NP100 não foi concebido para estar em contacto direto com pele lesionada e não é adequado para pacientes com anatomias atípicas.

#### Utilizadores indicados

Os colchões da série NP são concebidos para serem utilizados por Pessoal Qualificado para o cuidado de pacientes de diversos ambientes de aplicação de cuidados.



#### Primeira utilização






A Hill-Rom recomenda que o colchão seja desinfetado antes da primeira utilização.

#### Instruções para o utilizador

**Leia todas as instruções cuidadosamente. O não cumprimento desta norma poderá provocar danos no equipamento e lesões pessoais.**

#### Significado dos símbolos

	Fabricante
<b>REF</b>	Referência do dispositivo
<b>LOT</b>	Código do lote
	CC (Country Code): País de fabricação Data de fabricação (YYYY-MM-DD)

<b>MD</b>	Dispositivo médico (Medical Device)
<b>UDI</b>	Identificação única do dispositivo (Unique Device Identification)
 = 250 kg	A carga máxima de segurança é a carga máxima autorizada que pode ser aplicada, após a qual podem ocorrer danos no colchão. A carga máxima de segurança inclui o peso total do doente, os acessórios e a carga suportada por estes acessórios.
<b>CE</b>	Marca de conformidade do dispositivo médico
	Aviso de perigo biológico
	<b>AVISO</b> Este símbolo indica que o incumprimento da recomendação específica pode colocar o paciente ou o utilizador em perigo, ou ainda danificar o dispositivo.
	Consultar o Instruções para Utilização
	Não contém látex natural em conformidade com a norma ISO 7000

#### Antes de colocar o doente no colchão

Retire o colchão NP100 da sua embalagem em polietileno.




Certifique-se de que não danifica a unidade com tesouras ou lâminas. Verifique se o fecho de correr está bem fechado.

Guarde o colchão à temperatura ambiente (18 °C a 20 °C) durante um período mínimo de 24 horas.

Certifique-se de que o colchão está correctamente colocado e centrado na superfície de repouso.

Cubra o colchão com um lençol para evitar o contacto direto entre a pele do doente e a superfície do colchão.

#### Condições de utilização recomendadas

Símbolo	Significado	Utilização
	Temperatura	+10°C a +40°C
	Humidade	30% - 85%
	Pressão atmosférica	700 mbar - 1060 mbar



Recomenda-se uma supervisão cuidada se a extremidade superior da guarda lateral estiver a menos de 22 cm do colchão.

Recomenda-se que, quando o paciente é deixado sem supervisão, a cama seja mantida na posição mais baixa.



A avaliação incorrecta do ajuste do colchão NP100 e das estruturas da cama poderá originar o risco de aprisionamento e provocar ferimentos graves ou mortais.



Sempre que necessário, coloque uma placa entre o paciente e o colchão para ressuscitação cardiopulmonar (massagem cardíaca externa).

## Transferir um colchão de uma cama para outra



**Nunca deixe o paciente no colchão durante a transferência.**

Certifique-se de que os travões da cama estão activados para evitar qualquer movimento inesperado.

Se o colchão tiver pegadas, utilize-as para transferir o colchão mais facilmente.

Durante o manuseamento do colchão, devem ser tomadas todas as precauções necessárias para evitar quaisquer danos.

Não faça nenhuma intervenção no dispositivo enquanto o mesmo estiver ocupado.

## Limpeza e desinfecção

A limpeza e a desinfecção são dois procedimentos distintos.

### Recomendações de segurança

- Verifique se os travões estão accionados na cama onde se encontra o colchão.
- Bloqueie todas as funções eléctricas.
- Nunca derrame água sobre o colchão nem utilize um jacto de alta pressão.
- Nunca utilize água a uma temperatura superior a 70 °C.
- Consulte as recomendações de limpeza e desinfecção do produto disponibilizadas pelo fabricante.
- Antes de voltar a usar o colchão, deverá secá-lo cuidadosamente.
- Deve ser utilizado equipamento de protecção adequado durante as operações de limpeza (blusa, luvas, protecções para os olhos, etc.).

**A falta de cumprimento de uma ou mais destas recomendações pode conduzir a danificação ou deterioração, impedindo o uso do colchão e anulando a garantia.**

### Controlo de infeções



**Limpeza insuficiente = Risco de infeção (perigo biológico)!**

Todas as peças têm de ser mantidas limpas para evitar o risco de infeção. Têm de ser tomadas todas as precauções necessárias para eliminar a sujidade visível.



**As seguintes recomendações não se destinam a substituir os protocolos de limpeza e desinfecção mais indicados emitidos pelo Departamento de Higiene ou por outras entidades do seu hospital, caso se verifiquem situações infecciosas específicas.**

### Recomendações do fabricante

O método de limpeza e desinfecção abaixo descrito aplica-se especificamente ao colchão e aos seus acessórios e foi concebido para poupar tempo e para ajudar a combater mais eficazmente as infeções nosocomiais.



**A Hill-Rom recomenda que o colchão NP100 Bidensity seja desinfetado antes de ser utilizado pela primeira vez.**

**Durante a limpeza, verifique sempre se a cobertura apresenta sinais de cortes, rasgos, rachas ou imperfeições. Nunca utilize um colchão com uma cobertura danificada.**

**Se a espuma interna do colchão estiver suja e apresentar risco de infeção, deverá substituir o colchão.**

**A utilização de outros protocolos de limpeza e desinfecção ou de produtos que não os recomendados pela Hill-Rom poderá comprometer a segurança dos dispositivos e dos pacientes, bem como anular a garantia. A Hill-Rom recomenda que o colchão seja desinfetado antes da sua eliminação, em conformidade com a regulamentação ambiental local.**

## Eliminação

A Hill-Rom recomenda que o colchão seja desinfetado antes da sua eliminação

Os clientes devem cumprir todas as leis e regulamentos federais, estaduais, regionais e/ou locais no que diz respeito à eliminação segura de dispositivos e acessórios médicos. Em caso de dúvida, o utilizador do dispositivo deve contactar em primeiro lugar o serviço de apoio técnico da Hill-Rom para receber orientações sobre os protocolos de eliminação segura.

### Produtos a evitar

Nunca utilize agentes de limpeza, detergentes, agentes desengordurantes ou solventes industriais que contenham algum dos seguintes produtos, para evitar danos no colchão:

	Fenol		Cresol
	Ácidos clorídricos, nítricos ou sulfúricos		Soda
	Dimetilformamida		Tetrahydrofurano

Não utilize detergentes ou desinfetantes com uma acidez elevada (pH<4).

Não utilize detergentes ou desinfetantes com uma base elevada (pH>10).

Nunca utilize materiais ou produtos de limpeza abrasivos, como escovas ásperas.

### Limpeza e desinfecção após a alta do paciente ou quando da mudança dos lençóis

#### Produtos recomendados

**Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>**

Concentração: 5 ml/l (= 0,5%), tempo de contacto: 1h.

#### Limpeza



Limpe o colchão utilizando um pano ligeiramente humedecido com água quente e um detergente neutro. Verifique se o detergente não inclui os produtos a evitar (ver acima).

#### Limpeza de nódoas difíceis

Limpe imediatamente todos os vestígios de soluções farmacêuticas utilizadas pelos pacientes de modo a evitar quaisquer danos permanentes nas superfícies.



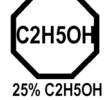
- Elimine as nódoas difíceis com uma escova macia e detergentes neutros ou uma solução à base de cloro com uma concentração inferior ou igual a 1000 ppm ou 10.000, de acordo com a etiqueta.
- Para eliminar as nódoas mais persistentes (dejectos, outros tipos de sujidade), coloque a cobertura de molho e certifique-se de que está bem seca antes de voltar a colocá-la no colchão.

1. Terralin® Protect é listado por V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Desinfecção

Quando existir sujidade visível, a Hill-Rom recomenda que o colchão seja desinfetado com um desinfetante intermédio (tuberculocida), em conformidade com os regulamentos aplicáveis (por ex., os requisitos do regulamento 2017/745/CEE).

Para todos os outros desinfetantes:

 C ≤ 1000 ppm	Podem ser utilizadas soluções à base de cloro. A sua concentração deve ser igual ou inferior a 1000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Podem ser utilizadas soluções à base de cloro. A sua concentração deve ser igual ou inferior a 10000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Podem ser utilizadas soluções à base de etanol (álcool). A sua concentração não pode exceder ¼ de etanol para ¾ de água.

a. Concentração autorizada no colchão ASS022XT

Prossiga com os procedimentos finais antes de voltar a utilizar o colchão limpo e desinfetado (Ver “Colocar novamente a cobertura”, na página 3).

## Limpeza e desinfecção em intervalos regulares ou na eventualidade de um elevado risco de contaminação

Respeite as instruções apresentadas acima (Ver “Limpeza e desinfecção após a alta do paciente ou aquando da mudança dos lençóis” na página 2), mas com os produtos indicados abaixo.

### Produtos recomendados

#### Após a alta de pacientes com doenças infecciosas:

- Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>  
Concentração: 40 g/l (=4%), tempo de contacto: 1 hora

#### Após a alta de pacientes com Clostridium Difficile:

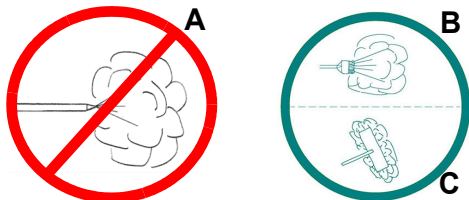
- Dismozon® Pur  
Concentração: 15 g/l (=1,5%), tempo de contacto: 2 horas
- Anioxy-Spray WS (Anios)  
Pronto a utilizar, tempo de contacto: 30 min

### Limpeza a vapor seco do colchão

O vapor seco ou sobreaquecido contém menos de 6% de água em suspensão e evita os efeitos da condensação.

Para evitar quaisquer danos devido a pressão elevada ou a uma temperatura anormal da superfície, deve respeitar as seguintes recomendações:

- Não utilize acessórios como mangueiras de alta pressão (A). É preferível utilizar escovas macias não metálicas (B) e panos de limpeza (C), de forma a reduzir o nível da pressão.



- Utilize um nível de pressão reduzido sobre as etiquetas e marcações e não as escove.
- Seque cuidadosamente e procure sinais de entrada de água antes de utilizar novamente.

### A Hill-Rom recomenda a utilização do método Sanivap®:

- Período de aplicação recomendado pelo fornecedor: cerca de 1 segundo.
- Distância (recomendada pelo fornecedor) entre a fonte e a superfície a ser desinfetada: cerca de 3 mm.
- Aplicação: partes exteriores do colchão (coberturas).
- Frequência: em cada mudança de paciente.

### Lavagem da cobertura do colchão na máquina

Não lave sempre a cobertura na máquina porque reduzirá a vida útil dos componentes. Apenas se deve recorrer à lavagem na máquina se existirem riscos específicos de infeção.



Temperatura máxima: 70°C  
Tecidos delicados



Limpar apenas com agentes oxigenados



Não engomar



Não limpar a seco

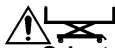


Pode ser centrifugado  
Temperaturas moderadas: 50°C

### Colocar novamente a cobertura



Quando colocar novamente a cobertura após lavagem na máquina, certifique-se de que utiliza a espuma correspondente (Ver “Combinações de colchão/espuma/cobertura” na página 3).



Oriente adequadamente a cobertura na espuma em relação à marcação localizada na espuma na área dos pés em direção ao topo.

### Combinações de colchão/espuma/cobertura




Ref. do colchão	Ref. da espuma	Ref. da cobertura	Dim. / cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

### Procedimentos finais

- Elimine sempre todos os vestígios dos produtos utilizados aquando da lavagem ou desinfecção do colchão.
- Certifique-se de que todas as partes do colchão estão secas antes da sua instalação para evitar qualquer tipo de condensação no seu interior.

1. Dismozon® pur é listado pela V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Condições recomendadas para transporte e armazenamento

Símbolo	Significado	Transporte / armazenamento*
	Temperatura	-30°C a +50°C
	Humidade	20% - 85%
	Pressão atmosférica	700 mbar - 1060 mbar

\*Aplicável apenas se o colchão for transportado ou guardado na embalagem original.

O colchão tem de ser guardado na embalagem original:

- protegido da luz e da humidade;
- pelo menos 10 cm acima do nível do solo para evitar a infiltração de fluidos;
- protegido do pó;
- fora das zonas de circulação.

Nunca empilhe mais do que 15 colchões.

## Especificações

Ref. do colchão	País	Ref. da cobertura	Dim. / cm
ASS029	Europa excluindo GB, IT	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Europa excluindo GB, IT	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Europa excluindo GB, IT	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Europa excluindo GB, IT	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Europa excluindo GB, IT	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Europa excluindo GB, IT	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	GB - IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	GB - IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Europa excluindo GB, IT	TEX079	15 x 90 x 203

Os colchões Hill-Rom NP100 só podem ser utilizados com as coberturas indicadas no quadro de Peças sobressalentes (Ver "Peças sobressalentes" na página 4).

Peso do colchão: 10 kg

## Peças sobressalentes

Para obter informações sobre peças sobressalentes, indique a referência da peça impressa na lateral do colchão quando telefonar.



Hillrom™ é uma marca comercial da Hill-Rom Services, Inc.  
Terralin® é uma marca comercial registada da Schülke & Mayr GmbH.  
Dismozon® é uma marca comercial registada da Bode Chemie GmbH.  
Sanivap® é uma marca comercial registada da Sanivap S.A.

## Referências de coberturas

Ref.	Ref. do colchão	Tipo de costura	Dim. / cm
TEX029	ASS029	costurada	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	soldada	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	costurada	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	soldada	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	soldada	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	soldada	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	costurada	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	soldada	14 x 90 x 198
TEX079	ASS079	soldada	15 x 90 x 203

a. A cobertura TEX022XT substitui a TEX022

### NOTA:


A cor da cobertura pode variar e não é definida no contrato.

## Acessórios

Referência da peça	Descrição
ASS043	Extensão do colchão NP (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	Extensão do colchão NP (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	Extensão do colchão NP (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	Extensão do colchão NP (20 x 21 x 85 cm)

As almofadas de extensão para colchão são fornecidas para aumentar o comprimento do colchão.

## Disposições regulamentares

 A marca de conformidade CE aplicável a dispositivos médicos da classe I foi aplicado pela primeira vez em 2008.

Os colchões respeitam as seguintes normas:

Para todos os colchões

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEN/CP - Linhas de orientação D1-90 de Fevereiro de 1991 (França)

E adicionalmente, para os colchões ASS022XT et ASS035

- UNI 9175
- BS 6807:2006
- BS 7177: 1996 para risco médio

País de fabricação (ISO 3166-1)

	FR : FRANÇA		CN : CHINA
---	-------------	---	------------

## Contactos

Aviso aos utilizadores e/ou pacientes:

Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro onde o utilizador e/ou o paciente está estabelecido.

Para qualquer pedido ou para encomendar uma cópia gratuita deste manual, contacte o seu representante nacional da Hill-Rom ou acesse a hillrom.com e encomende o artigo com a referência 164033.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANÇA

Hill-Rom S.A.S. está em conformidade com as normas ISO 13485 e ISO 9001 / hillrom.com



## Ohutus- ja kasutusnõuanded

### Ettenähtud kasutus

Madratsi NP100 kasu seisneb lamatiste ennetamisele kaasaaitamises. See sobib mõõduka riskiga täiskasvanud patsientidele soovitatavas kehamassivahemikus 30 kg ja 150 kg.

### Keskkond

Võib kasutada madratsina järgmistes keskkondades, nagu määratletud standardis IEC 60601-2-52:

- 1. rakenduskeskkond (aktiivravi);
- 2. rakenduskeskkond (lühiajaline ravi haiglates või muudes meditsiinasutustes);
- 3. rakenduskeskkond (pikaajaline ravi meditsiinasutustes);
- 5. rakenduskeskkond (ambulatoorsed patsiendid või ambulatoorne ravi).

### Vastunäidustused

Madrats NP100 ei ole ette nähtud otseseks kokkupuuteks kahjustunud nahaga ja see ei sobi ebatavalise anatoomiaga patsientidele.

### Ettenähtud kasutajad

NP-seeria madratsid on ette nähtud kvalifitseeritud töötajate poolseks kasutamiseks patsientide hooldusel erinevates hoolduskeskkondades.



### Esmakordne kasutus






Hill-Rom soovib madratsi enne esmakordset kasutust desinfitseerida.

## Kasutusjuhised

Lugege hoolikalt kõiki juhiseid. Selle nõude eiramine võib põhjustada seadme kahjustusi ja kehavigastusi.

### Sümbolite selgitus

	Tootja
<b>REF</b>	Seadme viitenumber
<b>LOT</b>	Partii number
	CC (Country Code): tootja riik Tootmiskuupäev (YYYY-MM-DD)
<b>MD</b>	Meditsiiniseade (Medical Device)

<b>UDI</b>	Kordumatu identifitseerimistunnus (Unique Device Identification)
 = 250 kg	Ohutu töökoormus on suurim lubatud koormus, mille ületamine võib kaasa tuua madratsi kahjustusi. Lubatud koormus, sealhulgas patsiendi kogukaal, tarvikud ja nende tarvikute poolt toetatud koormus.
<b>CE</b>	Meditsiiniseadme vastavusmargis
	Bioloogilise ohu hoiatus
	<b>HOIATUS</b> See sümbol viitab sellele, et vastava soovitud eiramine võib seada ohtu patsiendi/ kasutaja või lõppeda seadme kahjustustega.
	Lugege Kasutusjuhend
	Ei sisalda looduslikku lateksit vastavalt standardile ISO 7000

### Enne patsiendi asetamist madratsile

Võtke madrats NP100 kilepakendist välja.




Olge ettevaatlik, et mitte kahjustada madratsit käärde või löikuriga. Kontrollige, et tõmbeluk oleks täielikult kinni.

Hoidke madratsit ümbritseva õhu temperatuuril (18 kuni 20°C) vähemalt 24 tundi.

Paigaldage madratsid nõuetekohaselt, eriti magamispiirkonna keskele.

Katke madratsid linaga, vältimaks otsest kokkupuudet patsiendi naha ja madratsi pinna vahel.

### Vastavus kasutustingimustele

Sümbol	Tunnus	Kasutamine
	Temperatuur	+10°C kuni +40°C
	Niiskus	30% - 85%
	Õhurõhk	700 mbar - 1060 mbar



Soovitatav on järelevalve, kui külgpiire ulatub üle madratsi vähem kui 22 cm ulatuses.

Kui patsient jäetakse järelevalveta, on soovitatav seada voodi madalaimasse asendisse.



Madratsi NP100 ja voodiraami sobivuse ebaõige hindamine võib kaasa tuua kinnijäämise ohu, mis võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.



Vajaduse korral asetage patsiendi ja madratsi vahele plaat, kui teostate kardiopulmonaarset elustamist (kaudset südamemassaaži).

## Madratsi üleviimine ühelt voodilt teisele



**Ärge kunagi jätke madratsi üleviimise ajal patsienti madratsile.**

Kontrollige, et voodiraami pidurid oleks rakendatud, vältimaks selle juhuslikku liikumist.

Kui madrats on varustatud käepidemetega, kasutage neid madratsi lihtsamaks liigutamiseks.

Madratsi käsitsemise ajal tuleb tarvitusele võtta kõik vajalikud ettevaatusabinõud, vältimaks võimalikke kahjustusi.

Ärge käideldge seadet, kui see on sisse lülitatud.

## Puhastamine ja desinfitseerimine

Puhastamine ja desinfitseerimine on kaks eri protseduuri.

### Vastavus ohutusnõuetele

- Kontrollige, et voodil, millele madrats on asetatud, oleksid pidurid rakendatud.
- Lülitage välja kõik elektrilised funktsioonid.
- Ärge kunagi puhastage madratsit sellele vett valades ega survepesuriga.
- Ärge kunagi kasutage vett temperatuuriga üle 70°C.
- Tutvuge tootja antud puhastus- ja desinfitseerimissoovitustega.
- Kuivatage madrats täielikult enne selle uuesti kasutamist.
- Puhastustoimingute käigus tuleb kasutada sobivaid isikukaitsevahendeid (pluus, kindad, silmakaitse jne).

**Neid soovitusi eirates riskite seadme kahjustuste või kasutatavuse halvenemise, takistustega seadme kasutamisel ning garantii kehtetuks muutmisega.**

### Nakkuste leviku piiramine



**Ebapiisav puhastamine = infektsioonioht (bioloogiline oht)!**

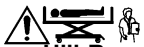
Nakkuste leviku ohu vältimiseks tuleb kõik osad pidevalt puhtad hoida. Igasuguse nähtava mustuse eemaldamiseks tuleb kasutusele võtta kõik vajalikud ettevaatusabinõud.



**Järgnevad juhised ei ole mõeldud teie haigla hügieeniku või teiste vastutavate isikute poolt koostatud sobivate puhastus- ja desinfitseerimisprotokollide asendamiseks iseäranis nakkusohtlikes olukordades.**

### Vastavus tootja soovitustele

Allpool kirjeldatud puhastus- ja desinfitseerimismeetod hõlmab konkreetselt seda madratsit ja selle abiseadmeid, säästab aega ning aitab tõhusamalt võidelda haiglanakkustega.



**Hill-Rom soovib madratsit NP100 enne esimest kasutuskorda desinfitseerida.**

**Puhastades kontrollige alati, et kattel poleks sisselõikeid, rebendeid, pragusid ega auke. Ärge kunagi kasutage kahjustatud kattega madratsit.**

**Vahetage madrats välja, kui madratsi sees olev poroloon on määrdunud ja kujutab endast infektsiooniohtu.**

**Hill-Rom'i poolt mittesoovitatud puhastus- ja desinfitseerimisprotokollide või toodete kasutamine võib kahjustada seadmeid ja patsientide ohutust ning tühistab garantii.**

## Kasutuselt kõrvaldamine

Hill-Rom soovib madratsi enne kasutuselt kõrvaldamist desinfitseerida.

Kliendid peaksid järgima kõiki föderaalset, riiklikke, piirkondlikke ja/või kohalike õigusakte ja eeskirju, mis käsitlevad meditsiiniseadmete ja -tarvikute ohutut kõrvaldamist. Kahtluse korral peab kasutaja ohutu kõrvaldamise protokolliga juhiste saamiseks võtma kõigepealt ühendust Hill-Romi tehnilise toega.

### Tooted, mida vältida

Madratsi kahjustamise vältimiseks ärge kunagi kasutage puhastusaineid, pesuaineid, rasvavastaseid aineid või tööstuslikke lahusteid, mis sisaldavad järgmisi aineid.

	Fenool		Kresool
	Soolhape, lämmastikhape või väävelhape		Sooda
	Dimetüülformamiid		Tetrahydrofuraan

Ärge kasutage tugevalt happelisi pesuvahendeid või desinfitseerivaid aineid (pH < 4).

Ärge kasutage tugevalt aluselisi pesuvahendeid või desinfitseerivaid aineid (pH > 10).

Ärge kunagi kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid ega -tooteid, nt küürimiskäsnu.

## Puhastamine ja desinfitseerimine pärast patsiendi lahkumist või linade vahetamisel

### Soovitatud toodete kasutamine

#### Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>

Kontsentratsioon: 5 ml/l (= 0,5%), kontaktaeg: 1 tund

### Puhastamine



Puhastage madratsit lapiga, mida on kergelt niisutatud kuuma vee ja neutraalse pesuvahendilahusega. Kontrollige, et lahus ei sisaldaks välditavaid aineid, mida on mainitud eespool.

### Tugevate plekkide eemaldamine

Pühkige kiirelt ära patsiendil kasutatud ravimilahused, et pind ei saaks püsivaid kahjustusi.




- Eemaldage tugevad plekid pehme harja ja neutraalse pesuvahendi või klooripõhise lahusega, mille kontsentratsioon on 1000 ppm või 10 000 ppm, nagu etiketil kirjas on (osakest miljoni kohta) või alla selle.
- Kõvastunud plekkide (väljaheide vmt) eemaldamiseks pehmendage neid leotamise teel ning kuivatage kate hoolikalt, enne kui selle madratsile tagasi panete.

1. Terralin® Protect on kantud V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) nimekirja.

## Desinfitseerimine

Nähtava mustuse korral soovib Hill-Rom madratsi desinfitseerida vahepealse desinfitseerimisvahendiga (tuberkulotsiidiga), mis vastab kehtivatele eeskirjadele (nt määruse 2017/745/EMÜ nõuetele).

Kõik muud desinfektandid:

 C ≤ 1000 ppm	Kasutada võib klooripõhiseid lahuseid. kontsentratsioon peab olema 1000 ppm või alla selle.
 ≤ 10000 ppm	Kasutada võib klooripõhiseid lahuseid. kontsentratsioon peab olema 10000 ppm või alla selle <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Kasutada võib etanooli (alkoholi). Kontsentratsioon ei tohi ületada ¼ osa etanooli ¾ osa vee kohta.

a. Madratsi lubatud sisaldus ASS022XT

Enne puhastatud ja desinfitseeritud madratsi kasutamist sooritage viimased sammud (Vt "Eemaldage madratsikate ja paigaldage see uuesti", lk 3).

## Puhastamine ja desinfitseerimine regulaarsete intervallidega või suure saasteriski korral

Järgige samu juhiseid, nagu ülal kirjeldatud (Vt "Puhastamine ja desinfitseerimine pärast patsiendi lahkumist või linade vahetamisel", lk 2), aga allpool kirjeldatud toodetega.

### Soovitatud toodete kasutamine

#### Pärast nakkushaigustega patsientide lahkumist:

- Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>  
Kontsentratsioon: 40 g/l (= 4%), kontaktaeg: 1 h

#### Pärast Clostridium Difficile nakkusega patsiendi lahkumist:

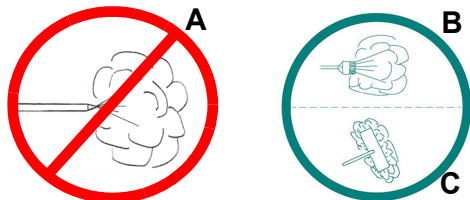
- Dismozon® Pur  
Kontsentratsioon: 15 g/l (= 1,5%), kontaktaeg: 2 h
- Anioxy-Spray WS (Anios)  
Kasutusvalmis, kontaktaeg: 30 min

### Madratsi kuivaurpuhastus

Kuiv aur või ülikuumutatud aur sisaldab kuni 6% vett ning väldib kondensaadi teket.

Et vältida suurest survest või ebataavalisest pinnatemperatuurist tingitud kahjustusi, võtke järgmised ettevaatusmeetmed.

- Ärge kasutage abiseadmeid, nt kõrgsurvevoolikuid (A). Soovitatav on kasutada pehmeid mittemetalseid harju (B) ja puhastuspäid (C), et alandada rõhku sobiva tasemeni.








- Ärge pühkige etikette ja tähiseid ega rakendage neile tugevat survet.
- Kuivatage hoolikalt ja jälgige enne kasutamist, et vesi poleks madratsisse tunginud.

### Hill-Rom soovib kasutada Sanivap®-i meetodit



- Tarnija poolt soovitatud kontaktaeg: u 1 sekund.
- Vahemaa allika ja desinfitseeritava pinna vahel: u 3 mm (tarnija soovitus).
- Kasutusala: madratsi välised osad (katted).
- Sagedus: iga uue patsiendi korral.



## Madratsi katte masinpesu

Iga kord ei ole soovitatav masinpesu kasutada, sest see vähendab osade eluiga. Peske masinas ainult siis, kui tekivad teatud infektsiooniohud.

-  Maksimaalne temperatuur: 70°C  
Õrna pesu programm
-  Pesta ainult hapnikuga küllastatud vahenditega
-  Mitte triikida
-  Keemiline puhastamine keelatud
-  Trummelkuivatus lubatud  
Keskmine temperatuur: 50°C

## Eemaldage madratsikate ja paigaldage see uuesti

-   Peske kate pesumasinas. Pärast pesu kate tagasi panemisel veenduge, et kasutate selle all sobivat vahtmaterjali (Vt "Madratsi / vahtmaterjali / katte kombinatsioonid", lk 3).

-   Laotage kate vahtmaterjalile vastavalt vahul olevatele märgistustele jalgade piirkonnast ülespoole.

### Madratsi / vahtmaterjali / katte kombinatsioonid

Viide: madrats	Viide: vahtmaterjal	Viide: madratsikate	Mõõdud: / cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

## Viimased sammud

- Eemaldage alati kõik pesemise ja desinfitseerimise käigus kasutatud aineid jäägid.
- Veenduge, et kõik madratsi osad on enne paigaldamist täiesti kuivad, et seadme sisse ei tekiks kondensaati.

1. Dismozon® Pur on kantud V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) nimekirja.

## Transpordi-, hoiu- ja kasutustingimuste järgimine

Sümbol	Tunnus	Transport/hoidmine*
	Temperatuur	-30°C kuni +50°C
	Niiskus	20% - 85%
	Õhurõhk	700 mbar - 1060 mbar

\*Kohaldatav vaid juhul, kui madratsit transporditakse või hoitakse originaalpakendis.

Madratsit tuleb hoida selle originaalpakendis:

- valguse ja niiskuse eest kaitstult;
- põrandast vähemalt 10 cm kõrgusel, et vältida vedelike pääsemist seadmesse;
- tolmu eest kaitstult;
- mittekäidavas kohas.

Ärge kunagi asetage üksteise otsa üle 15 madratsi.

## Toote andmed

Viide madratsid	Riik	Viide: madratsikate	Mõõdud: / cm
ASS029	Euroopa, välja arvatud GB ja IT	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Euroopa, välja arvatud GB ja IT	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Euroopa, välja arvatud GB ja IT	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Euroopa, välja arvatud GB ja IT	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Euroopa, välja arvatud GB ja IT	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Euroopa, välja arvatud GB ja IT	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	GB - IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	GB - IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Euroopa, välja arvatud GB ja IT	TEX079	15 x 90 x 203

Madratsit NP100 tohib kasutada ainult koos korpusega mainitud Varuosad tabel (Vt "Varuosad", lk 4).

Madratsi mass: 10 kg.

## Varuosad

Kui soovite telefoni teel varuosasid puuduvat teavet, olge valmis meile ütleva varuosa numbrit, mis on trükitud madratsi küljele.



Hillrom™ on ettevõtte Hill-Rom Services, Inc. Kaubamärk.  
Terralin® on ettevõtte Schülke & Mayr GmbH registreeritud kaubamärk.  
Dismozon® on ettevõtte Bode Chemie GmbH registreeritud kaubamärk.  
Sanivap® on ettevõtte Sanivap S.A registreeritud kaubamärk.

## Viited madratsikate

Viide	Viide madratsid	Õmblusviis	Mõõdud: / cm
TEX029	ASS029	Õmmeldud	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Keevitatud	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Õmmeldud	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Keevitatud	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Keevitatud	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Keevitatud	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Õmmeldud	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	Keevitatud	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Keevitatud	15 x 90 x 203

a. Madratsikate TEX022XT asendustooted TEX022

### MÄRKUS:

Katte värvus võib erineda ega ole lepinguline.

## Abiseadmed

Osa nr	Tunnus
ASS043	NP madratsipikendus (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	NP madratsipikendus (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	NP madratsipikendus (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	NP madratsipikendus (20 x 21 x 85 cm)

Madratsipikendused on ette nähtud madratsi pikkuse suurendamiseks.

## Vastavus regulatiivsetele nõuetele

I klassi meditsiiniseadmete kohta kehtiv CE-märgis paigaldati esimest korda 2008. aastal.

**Madratsid vastavad järgmistele standarditele:**

**Kõik madratsid**

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP – suunis D1-90, veebruar 1991 (Prantsusmaa)

**Madratsite ASS022XT ja ASS035 täiendusena**

- UNI 9175
- BS 6807:2006 punktile 9 (võrevoodi 5)
- BS 7177:2008 keskmise ohtu

**Tootja riik (ISO 3166-1)**

	FR : PRANTSUSMAA		CN : HIINA
--	------------------	--	------------

## Kontaktid

Märkus kasutajatele ja/või patsientidele!  
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleks teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohaliikmesriigi pädevale asutusele.

Mis tahes küsimuses või käesoleva kasutusjuhendi tasuta eksemplaride tellimiseks võtke ühendust oma riigi Hill-Romi esindajaga või minge aadressile hillrom.com ja tellige artikkel osa numbriga 164033.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - PRANTSUSMAA

Hill-Rom S.A.S. vastab standarditele ISO 13485 ja ISO 9001  
hillrom.com



# Hillrom™ NP100 Bidensity

## Augstas izturības putu matracis

### Lietošanas instrukcijas



#### Ieteikumi par drošību un lietošanu

##### Paredzētā lietošana

NP100 matracis palīdz novērst izgulējumus. Tas ir piemērots pieaugušiem pacientiem ar mazu vai vidēju risku ieteiktajā ķermeņa masas diapazonā no 30 līdz 150 kg.

##### Vide

Var izmantot kā matraci tālāk minētajās vidēs atbilstoši IEC 60601-2-52 standartā noteiktajam:

- 1. lietošanas vide (aprūpe akūtas saslimšanas gadījumā);
- 2. lietošanas vide (īslaicīga aprūpe slimnīcā vai citā medicīniskā iestādē);
- 3. lietošanas vide (ilgtermiņa aprūpe medicīniskā iestādē);
- 5. lietošanas vide (ambulatorā aprūpe).

##### Kontrindikācijas

NP100 matracis nav piemērots tiešai saskarei ar bojātu ādu un nav paredzēts pacientiem ar atipiskām anatomiskām struktūrām.

##### Potenciālie lietotāji

Paredzēts, ka NP sērijas matracus izmantos kvalificēti darbinieki pacientu aprūpei dažādās aprūpes vidēs.






##### Pirmā lietošanas reize

Hill-Rom iesaka matraci dezinficēt pirms pirmās lietošanas reizes.

##### Norādījumi lietotājam

Rūpīgi izlasiet visu instrukciju. Pretējā gadījumā var tikt radīti bojājumi iekārtai un gūtas traumas.

##### Apzīmējumu skaidrojums

	Ražotājs
	Izstrādājuma numurs
	Partijas numurs
	CC (Country Code): ražotājvalsts Ražošanas datums (YYYY-MM-DD)
	Medicīniska ierīce (Medical Device)

	Ierīces unikālais identifikators (Unique Device Identification)
 = 250 kg	Droša darba slodze ir vislielākā pieļaujamā slodze, kādu var piemērot, pēc kuras matracim var rasties bojājumi. Droša darba slodze, ieskaitot pacienta kopējo svaru, piederumus un slodzi, ko atbalsta šie piederumi.
	Medicīniskas ierīces atbilstības zīme
	Brīdinājums par bioloģisko apdraudējumu
	<b>BRĪDINĀJUMS</b> Šis simbols norāda, ka attiecīgo ieteikumu neievērošanas gadījumā var tikt apdraudēts pacients vai lietotājs vai tikt radīti bojājumi iekārtai.
	Skatiet Lietošanas instrukcija
	Nesatur dabisko lateksu saskaņā ar ISO 7000

##### Pirms pacienta novietošanas uz matrača

Izņemiet NP100 matraci no polietilēna iepakojuma.




Uzmanieties, lai ar šķērēm vai griezamo nesabojātu matraci. Pārbaudiet, vai rāvējslēdzēja stiprinājums ir aizvērts līdz galam.

Vismaz 24 stundas uzglabājiet matraci istabas temperatūrā (no 18 līdz 20 °C).

Nodrošināt pienācīgu matrača uzstādīšanu, jo īpaši nocentrēt guļamvietu.

Pārklājiet matraci ar palagu, lai izvairītos no pacienta ādas tiešas saskares ar matrača virsmu.

##### Lietošanas nosacījumu un apstākļu ievērošana

Apzīmējums	Parametrs	Lietošana
	Temperatūra	No +10°C līdz +40°C
	Mitruma līmenis	30% - 85%
	Atmosfēras spiediens	700 mbar - 1060 mbar



Ja sānu margas augšējā mala atrodas mazāk nekā 22 cm virs matrača līmeņa, ieteicams nodrošināt uzraudzību.



Ja pacients jāatstāj bez uzraudzības, ieteicams gultu nolaist zemākajā stāvoklī.



Nepareizi novērtējot NP100 matrača un gultas rāmju savstarpējo atbilstību, pastāv iespēšanas risks, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai personas nāvi.



Ja nepieciešams, veicot kardiopulmonālo reanimāciju (ārēju sirds masāžu), novietojiet plāksni starp pacientu un matraci.

## Matrača pārņemšana no vienas gultas uz citu



**Matrača pārvietošanas laikā nekad neatstājiet uz tā pacientu.**

Pārliecinieties, vai ir aktivizētas gultas rāmja bremzes, lai novērstu nejaušu gultas izkustēšanos.

Ja matracim ir rokturi, izmantojiet tos, lai atvieglotu matrača pārņemšanu.

Veicot darbības ar matraci, jāievēro visi nepieciešamie piesardzības pasākumi, lai pasargātu matraci no bojājumiem.

Nestrādājiet ar ierīci, ja tā ir aizņemta.

## Tīrīšana un dezinficēšana

Tīrīšana un dezinficēšana ir divas atsevišķas procedūras.

### Drošības norādījumu ievērošana

- Pārliecinieties, vai gultai, kurā novietots matracis, ir aktivizētas bremzes.
- Atslēdziet visas elektriskās funkcijas.
- Nekad netīriet matraci, uz tā lejot ūdeni vai izmantojot augstspiediena strūklu.
- Nekad nelietojiet ūdeni, ja tā temperatūra pārsniedz 70 °C.
- Skatiet ražotāja sniegtos ieteikumus par izstrādājuma tīrīšanu un dezinficēšanu.
- Rūpīgi izžāvējiet matraci pirms atkārtotas lietošanas.
- Tīrīšanas laikā jāvalkā piemērots aizsargapģērbs (uzsvārcis, cimdī, acu aizsargi utt.).

**Ja netiek ievērots viens vai vairāki no šiem ieteikumiem, matracim var rasties bojājumi vai nolietojums, kā rezultātā tā lietošana kļūst neiespējama, un garantija tiek anulēta.**

### Infekciju kontrole



**Nepietiekama tīrīšana = infekciju risks (bioloģiskais apdraudējums)!**

Lai izvairītos no infekciju riska, visām detaļām vienmēr jābūt tīrām. Jāveic visi nepieciešamie piesardzības pasākumi, lai pilnīgi novērstu redzamo piesārņojumu.



**Tālāk sniegtie norādījumi neaizstāj piemērotākus tīrīšanas un dezinficēšanas protokolus, ko par higiēnu atbildīgais darbinieks vai citas jūsu slimnīcas struktūrvienības ir izstrādājušas rīcībai konkrētās infekciju pārņemšanas situācijās.**

### Ražotāja ieteikumu ievērošana

Tālāk aprakstītā tīrīšanas un dezinficēšanas metode attiecas tieši uz matraci un tā piederumiem, un šīs metodes nolūks ir ļaut ietaupīt laiku un efektīvāk izvairīties no nozokomiālām infekcijām.



**Hill-Rom iesaka NP100 matračus dezinficēt pirms to pirmreizējās lietošanas.**

**Tirot vienmēr pārbaudiet, vai pārvalkam nav iegriezumu, plīsumu, plaisu vai uzrautu diegu. Nekad nelietojiet matraci, ja tā pārvalks ir bojāts.**

**Ja matrača iekšējais putu materiāls ir ticis piesārņots un pastāv inficēšanās risks, matracis ir jānomaina.**

**Ievērojot citus tīrīšanas un dezinficēšanas protokolus vai izmantojot citus līdzekļus, nevis Hill-Rom ieteiktos, var tikt apdraudēta ierīču un pacientu drošība un anulēta garantija.**

## Ekspluatācijas pārtraukšana

Hill-Rom iesaka pirms ekspluatācijas pārtraukšanas matraci dezinficēt.

Klientiem jāievēro visi federālie, štatu, reģionālie un/vai vietējie likumi un noteikumi, kas attiecas uz drošu medicīnisku ierīču un piederumu nodošanu atkritumos. Šaubu gadījumā ierīces lietotājam vispirms jākontaktējas ar Hill-Rom tehnisko atbalsta dienestu norādījumiem par drošas atkritumu apglabāšanas protokolu.

### Līdzekļi, kurus nedrīkst lietot

Lai neradītu bojājumus matracim, nekad nelietojiet tīrīšanas, mazgāšanas vai attaukošanas līdzekļus vai rūpnieciskos šķīdinātājus, kas satur kādu no tālāk minētajām vielām.

	Fenols		Kresols
	Sāļsskābe, slāpekļskābe vai sērskābe		Soda
	Dimetilformamīds		Tetrahidrofurāns

Nelietojiet mazgāšanas vai dezinfekcijas līdzekļus ar augstu skābuma līmeni (pH<4).

Nelietojiet mazgāšanas vai dezinfekcijas līdzekļus ar augstu bāziskuma līmeni (pH>10).

Nekad nelietojiet abrazīvus tīrīšanas materiālus vai līdzekļus, piemēram, beršanai paredzētus sūklītšus.

### Tīrīšana un dezinficēšana pēc tam, kad pacients devies prom vai tiek mainīta gultas veļa

#### Ieteikto līdzekļu lietošana

**Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>**

Koncentrācija: 5 ml/l (= 0,5%), saskares ilgums: 1 h.

#### Tīrīšana



Notīriet matraci ar drāniņu, kas nedaudz samitrināta karsta ūdens un neitrāla mazgāšanas līdzekļa šķīdumā. Pārliecinieties, vai šis šķīdums nesatur kādu no iepriekš minētajiem līdzekļiem, kurus nedrīkst lietot.

#### Noturīgu traipu tīrīšana

Uzreiz noslaukiet pacientiem izmantoto farmakoloģisko šķīdumu paliekas, lai tās nesabojātu matrača virsmu.




- Noturīgus traipus noņemiet ar mīkstu birstīti un neitrālu mazgāšanas līdzekli vai šķīdumu uz hlora bāzes, kura koncentrācija nepārsniedz 1000 daļas uz miljonu (ppm) vai 10.000 ppm atkarībā no marķējuma.
- Lai noņemtu piekaltušus traipus (ekskrētus vai cita veida piesārņojumu), mīkstiniet tos mērcējot un rūpīgi izžāvējiet pārvalku, pirms to atkal liekat uz matrača.

1. Terralin® Protect ir iekļauts V.A.H (Profesionālās higiēnas biedrība — Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) sarakstā.

## Dezinficēšana

Ja matracis ir nefīrs, Hill-Rom iesaka to dezinficēt ar vidēji spēcīgu dezinfekcijas līdzekli (tuberkulocīdas iedarbības līdzekli), kas atbilst piemērojamiem noteikumiem (piemēram, Regulas Nr. 2017/745/EEK prasībām).

Informācija par pārējiem dezinfekcijas līdzekļiem

 C ≤ 1000 ppm	Var izmantot šķīdumus uz hlora bāzes. To koncentrācija nedrīkst pārsniegt 1000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Var izmantot šķīdumus uz hlora bāzes. To koncentrācija nedrīkst pārsniegt 10000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Var izmantot etanolu (spirtu). Koncentrācija nedrīkst pārsniegt ¼ etanola uz ¾ ūdens.

a. Atļautā koncentrācija uz matrača ASS022XT

Pirms notīrīt un dezinficēt matrača lietošanas atsākšanas izpildiet noslēguma darbības (Sk. "Uzlieciet vietā pārklāju", lpp. 3).

## Tīrīšana un dezinficēšana pēc regulāriem intervāliem vai augsta piesārņojuma riska gadījumā

Izpildiet iepriekš (Sk. "Tīrīšana un dezinficēšana pēc tam, kad pacients devies prom vai tiek mainīta gultas veļa", lpp. 2) sniegtos norādījumus, bet izmantojiet tālāk minētos līdzekļus.

### Ieteikto līdzekļu lietošana

#### Pēc tam, kad prom devušies pacienti ar infekcijas slimībām:

- Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>  
Koncentrācija: 40 g/l (= 4%), saskares ilgums: 1 h

#### Pēc tam, kad prom devušies pacienti ar

#### Clostridium Difficile infekciju:

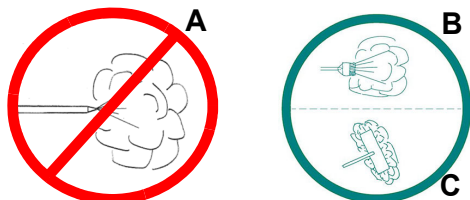
- Dismozon® Pur  
Koncentrācija: 15 g/l (= 1,5%), saskares ilgums: 2 h
- Anioxy-Spray WS (Anios)  
Gatavs lietošanai, saskares ilgums: 30 min

### Matrača tīrīšana ar sauso tvaiku

Sausais jeb pārkarsētais tvaiks satur ne vairāk kā 6% ūdens suspensijā un nerada kondensāciju.

Lai izvairītos no bojājumiem augsta spiediena vai nepiemērotas virsmas temperatūras dēļ, izpildiet tālāk norādītos piesardzības pasākumus.

- Nelietojiet tādu piederumu kā augstspiediena šļūtenes (A). Lai spiedienu mazinātu līdz pieļaujamam līmenim, ieteicams izmantot mīkstas, metālu nesaturošas birstes (B) un salvetes (C).



- Neberziet uzlīmes un marķējumus, apstrādājiet tos ar samazinātu spiedienu.
- Pirms matrača atkārtotas lietošanas rūpīgi nožāvējiet tā virsmu un pārbaudiet, vai tajā nav iekļuvis ūdens.

### Hill-Rom iesaka izmantot Sanivap® metodi.

- Piegādātāja ieteiktais apstrādes ilgums: apm. 1 s.
- Attālums (piegādātāja ieteiktais) starp avotu un dezinficējamo virsmu: apm. 3 mm.
- Lietošana: matrača ārējām virsmām (pārvalkiem).
- Biežums: katram jaunam pacientam.

### Matrača pārvalka mazgāšana veļas mazgājamā mašīnā

Nemazgājiet pārvalku veļas mazgājamajā mašīnā katru reizi, citādi saīsināsiet sastāvdaļu darbmūžu. Mazgājiet pārvalku veļas mazgājamajā mašīnā tikai tad, ja radušies konkrēti infekciju riski.



Maksimālā temperatūra: 70 °C  
Smalkveļas režīms



Tīrīt tikai ar skābekli saturošiem līdzekļiem



Negludināt



Netīrīt ķīmiski

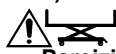


Var žāvēt veļas žāvētājā  
Mērena temperatūra: 50 °C

### Uzlieciet vietā pārklāju



Uzliekot pārklāju pēc mazgāšanas veļas mazgājamā mašīnā, nodrošiniet tā atbilstību attiecīgajam putu pildījumam (Sk. "Matrača/putu/pārklāja kombinācijas", lpp. 3).



Pareizi pavērsiet pārklāju uz putām attiecībā pret marķējumu, kas atrodas putu kāju zonā virzienā uz augšu.

#### Matrača/putu/pārklāja kombinācijas

Ats. matracis	Ats. putas	Ats. pārklājs	Izm. /cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

### Noslēguma darbību veikšana

- Vienmēr pilnīgi noņemiet izstrādājuma tīrīšanai vai dezinficēšanai izmantoto līdzekļu paliekas.
- Pirms matraci atkal novietojat vietā, pārliecinieties, vai visas tā daļas ir pilnīgi sausas, lai izvairītos no kondensāta veidošanās matrača iekšpusē.

1. Dismozon® Pur ir iekļauts V.A.H (Profesionālās higiēnas biedrība — Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) sarakstā.

## Pārvadāšanas un uzglabāšanas nosacījumu ievērošana

Apzīmējums	Parametrs	Pārvadāšana/uzglabāšana*
	Temperatūra	No -30°C līdz +50°C
	Mitruma līmenis	20% - 85%
	Atmosfēras spiediens	700 mbar - 1060 mbar

\*Piemērojams tikai tad, ja matraci pārvadā vai uzglabā oriģinālajā iepakojumā.

Matracis oriģinālajā iepakojumā jāuzglabā:

- sargot no gaismas un mitruma;
- vismaz 10 cm virs grīdas līmeņa, lai nepieļautu šķidrums iekļūvi;
- sargot no putekļiem;
- ārējos koridoros.

Nekad nekraujiet kaudzē vairāk par 15 matračiem.

## Tehniskais raksturojums

Ats. matracis	Valsts	Ats. pārklājs	Izm. /cm
ASS029	Eiropa, izņemot AK, IT	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Eiropa, izņemot AK, IT	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Eiropa, izņemot AK, IT	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Eiropa, izņemot AK, IT	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Eiropa, izņemot AK, IT	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Eiropa, izņemot AK, IT	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	AK - IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	AK - IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Eiropa, izņemot AK, IT	TEX079	15 x 90 x 203

NP100 matraci drīkst lietot tikai ar tālāk norādīto pārvalku (Sk. "Rezerves daļas", lpp. 4).

Matrača svars: 10 kg.

## Rezerves daļas

Lai saņemtu informāciju par rezerves daļām, zvanot lūdzu, norādiēt daļas numuru, kas ir iespiests matrača malā.



Hillrom™ ir Hill-Rom Services, Inc piederība preču zīme.  
Terralin® ir Schülke & Mayr GmbH reģistrēta preču zīme.  
Dismozon® ir Bode Chemie GmbH reģistrēta preču zīme.  
Sanivap® ir Sanivap S.A. reģistrēta preču zīme.

## Atsauces par Pārvalks

Ats.	Ats. matracis	Šuvuma veids	Izm. /cm
TEX029	ASS029	Sašūts	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Sašūts	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Sašūts	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Metināts	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Metināts	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Metināts	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Sašūts	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	Metināts	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Metināts	15 x 90 x 203

a. Pārklājs TEX022XT aizstāj TEX022

### PASTABA:

Pārvalka krāsa var atšķirties un nav līgumā noteikta.

## Piederumi

Atsauces	Parametrs
ASS043	NP matrača pagarinājums (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	NP matrača pagarinājums (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	NP matrača pagarinājums (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	NP matrača pagarinājums (20 x 21 x 85 cm)

NP matrača pagarinājumi tiek piegādāti matrača garuma palielināšanai.

## Atbilstība tiesību aktu prasībām

**CE** CE marķējums attiecas uz I klases medicīniskām ierīcēm pirmo reizi tika izmantots 2008. gadā.

### Matracis atbilst šādu standartu prasībām:

#### Visi matracis

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP D1-90, 1991. gada februāris (Francija)

#### Un papildus matračiem ASS022XT un ASS035

- UNI 9175
- BS 6807:2006 Clause 9 (par bērnu 5)
- BS 7177:2008 vidējiem bīstamības

### Ražotājvalsts (ISO 3166-1)

	FR : FRANCIJA		CN : ĶĪNA
--	---------------	--	-----------

## Kontaktinformācija

Piezīme lietotājiem un/vai pacientiem:

Par jebkuru nopietnu negadījumu, kas noticis saistībā ar ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients atrodas.

Ja jums ir kāds lūgums vai vēlaties pasūtīt šīs lietošanas instrukcijas bezmaksas kopijas, sazinieties ar savas valsts Hill-Rom < / italic > pārstāvi vai apmeklējiet vietni hillrom.com un pasūtiet artikulu ar numuru 164033.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCIJA

Hill-Rom S.A.S. atbilst ISO 13485 un ISO 9001 standartu prasībām.  
hillrom.com



## Saugos ir naudojimo patarimai

### Paskirtis

Čiužinio NP100 privalumai yra pagalba išvengiant pragulų. Jis tinka pacientams, kuriems gresia maža ar vidutinė rizika, sveriantiems nuo 30 kg iki 150 kg.

### Aplinka

Jis gali būti naudojamas kaip čiužinys nurodytose aplinkose, kaip taip apibrėžiama standarte IEC 60601-2-52:

- 1 naudojimo aplinka (intensyvi priežiūra);
- 2 naudojimo aplinka (trumpalaikė priežiūra ligoninėse ar kitose medicinos įstaigose);
- 3 naudojimo aplinka (ilgalaikė priežiūra medicinos įstaigose);
- 5 naudojimo aplinka (ambulatoriniai pacientai ar ambulatorinė priežiūra).

### Kontraindikacijos

Čiužinys NP100 nėra skirtas tiesioginiam sąlyčiui su pažeista oda, jis netinka pacientams, kuriems pasireiškė netipiškų anomalijų.

### Numatyti naudotojai

NP serijų čiužiniai yra skirti naudoti kvalifikuotiems darbuotojams prižiūrint pacientus įvairioje priežiūros vykdymo aplinkoje.



### Naudojimas pirmą kartą






Bendrovė „Hill-Rom“ rekomenduoja prieš naudojant pirmą kartą čiužinį dezinfekuoti.

### Naudojimo instrukcijos

Atidžiai perskaitykite visas instrukcijas. Jei to nepadarysite, galite sugadinti įrangą arba susižeisti.

### Simbolių paaiškinimas

	Gamintojas
<b>REF</b>	Gaminio nuorodos numeris
<b>LOT</b>	Partijos numeris
	CC (Country Code): gamybos šalis Pagaminimo data (YYYY-MM-DD)
<b>MD</b>	Medicinos prietaisas (Medical Device)

<b>UDI</b>	Unikalusis prietaiso identifikatorius (Unique Device Identification)
 = 250 kg	Saugi darbinė apkrova, įskaitant bendrąjį paciento svorį, priedus (jei juos galima tvirtinti prie medicininės lovos atraminės sistemos) ir priedų laikomą svorį (išskyrus paciento svorį). Saugi darbinė apkrova yra techninė paciento svorio riba, iki kurios gali būti taikoma apkrova ir kurią viršijus čiužinys gali būti pažeistas.
<b>CE</b>	Medicinos prietaiso atitikties ženklas
	Įspėjimas apie biologinį pavojų
	<b>ĮSPĖJIMAS</b> Šis simbolis rodo, kad nesilaikant susijusių rekomendacijų pacientui ar naudotojui gali kilti pavojus arba gali būti sugadinta įranga.
	Žr. Naudojimo instrukcijos
	Pagal ISO 7000 sudėtyje nėra natūralaus latekso

### Prieš guldydami pacientą ant čiužinio

Išimkite NP100 čiužinį iš polietileno pakuotės.




Saugokite, kad čiužinio nepažeistumėte žirkklėmis ar peiliuku. Patikrinkite, ar iki galo užtrauktas užtrauktukas.

Čiužinį palaikykite kambario temperatūroje (18–20 °C) bent 24 val.

Užtikrinti tinkamą čiužinio padėtį, o būtent turi būti atsižvelgta į tai, kad miegama bus jo centre.

Ant čiužinio paklokite paklodę, kad paciento oda tiesiogiai nesiliestų su čiužinio paviršiumi.

### Naudojimo sąlygos

Simbolis	Kriterijus	Naudojimas
	Temperatūra	Nuo +10°C iki +40°C
	Drėgnumas	Nuo 30% iki 85%
	Atmosferinis slėgis	700 mbar - 1060 mbar



Jei šoninių lovos apsaugų viršus virš čiužinio yra iškilęs mažiau nei 22 cm, rekomenduojama nuolatinei paciento priežiūra.

Jei pacientas paliekamas be priežiūros, lovą rekomenduojama nuleisti į žemiausią padėtį.



Jei netinkamai įvertinsite NP100 čiužinio ir lovos rėmo tinkamumą, pacientas gali įstrigti ir stipriai susižeisti ar mirti.



Kai atliekama širdies ir plaučių reanimacijos procedūra (išorinis širdies masažas), prareikus tarp paciento ir čiužinio įdėkite plokštę.

## Čiužinio perkėlimas į kitą lovą



**Perkeldami čiužinį niekada nekelkite jo kartu su pacientu.**

Įsitinkinkite, kad įjungti lovos ratukų stabdžiai, kad lova netyčia nepajudėtų.

Jei čiužinys yra su rankenomis, laikant už jų čiužinį bus lengviau pernešti.

Atliekant darbus su čiužiniu būtina laikytis visų reikiamų atsargumo priemonių, kad nebūtų pažeistas čiužinys.

Jei ant čiužinio guli pacientas, čiužinio netvarkykite.

## Valymas ir dezinfekavimas

Valymas ir dezinfekavimas yra dvi skirtingos procedūros.

### Saugos instrukcijos

- Patikrinkite, ar įjungti lovos, į kurią norite įdėti čiužinį, stabdžiai.
- Išjunkite elektrines funkcijas.
- Niekada nevalykite čiužinio ant jo pildami vandenį arba naudodami aukšto slėgio srovę.
- Niekada nenaudokite aukštesnės nei 70 °C temperatūros vandens.
- Vadovaukitės gamintojo pateikiamomis gaminio valymo ir dezinfekavimo rekomendacijomis.
- Prieš naudodami čiužinį kruopščiai nusauskite.
- Valant būtina naudoti tinkamas asmens apsaugos priemones (palaidinę, pirštines, akių apsaugą ir pan.).

**Jei nesilaikysite vienos ar kelių iš šių rekomendacijų, galite pažeisti ar sugadinti įrenginį, o dėl to jo nebegalėsite naudoti arba nebegalios garantija.**

### Infekcijų kontrolė



**Netinkamas valymas = infekcijos rizika (biologinis pavojus)!**

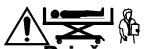
Siekiant sumažinti infekcijos riziką būtina palaikyti visų dalių švarą. Siekiant pašalinti visus matomus nešvarumus būtina imtis visų reikiamų atsargumo priemonių.



**Toliau pateikiamos instrukcijos negali būti naudojamos vietoje tinkamesnių valymo ir dezinfekavimo procedūrų, kurias ligoninei nustato higienos specialistai ar kitos institucijos esant ypatingiems infekcijų atvejams.**

### Gamintojo rekomendacijos

Toliau aprašytas valymo ir dezinfekavimo metodas taikytinas būtent šiam čiužiniui ir jo priedams, jis padeda sutaupyti laiko ir efektyviau kovoti su nozokominėmis infekcijomis.



**Prieš naudojant pirmą kartą „Hill-Rom“ rekomenduoja NP100 čiužinį išdezinfekuoti.**

**Valydami visada patikrinkite, ar paviršius neįpjautas, neįplyšęs ar neįtrūkęs. Niekada nenaudokite čiužinio su pažeistu užvalkalu.**

**Jei vidinis čiužinio porolonas sutepamas ir kyla infekcijos pavojus, čiužinį pakeiskite.**

**Jei vadovausitės kitomis valymo ir dezinfekavimo taisyklėmis arba naudosite kitus nei „Hill-Rom“ rekomenduojamus gaminius, galite pakenkti įrenginių ir paciento saugumui ir nebegalėsite pasinaudoti garantija.**

## Eksplotavimo nutraukimas

Bendrovė „Hill-Rom“ rekomenduoja prieš nutraukiant eksploatavimą čiužinį dezinfekuoti.

Klientai turėtų laikytis visų federalinių, valstybinių, regioninių ir (arba) vietos įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su saugiu medicinos prietaisų ir jų priedų šalinimu. Jei kyla abejonių, prietaiso naudotojas pirmiausia turi susisiekti su „Hill-Rom“ techninės pagalbos padaliniu, kad gautų rekomendacijų apie saugaus šalinimo protokolus.

### Vengtini produktai

Kad nepažeistumėte čiužinio, niekada nenaudokite valymo priemonių, valiklių, riebalų šalinimo priemonių ar pramoninių tirpiklių, kurių sudėtyje yra toliau nurodytų produktų:

	Fenolis		Krezolis
	Hidrochloridinė, azoto ar sieros rūgštis		Soda
	Dimetilformamidas		Tetrahidrofuranas

Nenaudokite stiprių rūgštinių valiklių ar dezinfekcinių priemonių (pH<4).

Nenaudokite stiprių šarminių valiklių ar dezinfekcinių priemonių (pH<10).

Niekada nenaudokite abrazyvinių valymo priemonių ar gaminių, pavyzdžiui, šveičiamųjų kempinių.

### Valymas ir dezinfekavimas išvykus pacientui ar keičiant patalynę

#### Rekomenduojamų gaminių naudojimas

##### Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>

Koncentracija: 5 ml/l (= 0,5 %), kontakto laikas: 1 val.

#### Valymas



Čiužinį valykite šluoste, kuri yra šiek tiek suvilgyta šiltu vandeniu ir neutraliu valomuoju tirpalu. Patikrinkite, ar valomojo tirpalo sudėtyje nėra anksčiau nurodytų vengtinų produktų.

#### Įsisenėjusių dėmių valymas

Bet kokius pacientui naudotų vaistinių tirpalų likučius nedelsdami nušluostykite, kad visam laikui nepažeistumėte paviršiaus.




- Dėmes valykite minkštu šepetėliu ir neutraliu valikliu arba chloro tirpalu, kurio koncentracija ne didesnė kaip 1 000 ppm arba 10 000 ppm kaip nurodyta etiketėje.
- Jei reikia pašalinti įsisenėjusias dėmes (pvz., išskyras, kitas dėmes), suminkštinkite jas sudrėkindami ir prieš dėdami užvalkalą ant čiužinio būtinai jį gerai nusauskite.

1. „Terralin® Protect“ rekomenduoja V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Dezinfekavimas

Jei matoma nešvarumų, bendrovė „Hill-Rom“ rekomenduoja čiužinį dezinfekuoti dezinfekantu (tuberkulicidiniu), atitinkančiu tarpinius taikytinus reglamentus (pvz., Reglamentas 2017/745/EEB reikalavimus).

Visos kitos dezinfekcinės priemonės:

 C ≤ 1000 ppm	Gali būti naudojami chloro tirpalai. Jų koncentracija negali būti didesnė nei 1 000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Gali būti naudojami chloro tirpalai. Jų koncentracija negali būti didesnė nei 10 000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Gali būti naudojamas etanolis (alkoholis). Jo koncentracija negali būti didesnė nei ¼ etanolio ¾ vandens.

a. Leidžiama koncentracija čiužiniui ASS022XT

Prieš naudodami nuvalytą ir dezinfekuotą čiužinį atlikite baigiamuosius darbus (Žr. „Pakeisti užvalkalą“, p. 3).

## Valymas ir dezinfekavimas atliekant reguliarią priežiūrą arba esant didelei užkrėtimo rizikai

Vadovaukitės tomis pačiomis anksčiau pateiktomis instrukcijomis (Žr. „Valymas ir dezinfekavimas išvykus pacientui ar keičiant patalynę“, p. 2), tačiau naudokite toliau nurodytus produktus.

### Rekomenduojamų gaminių naudojimas

#### Išvykus pacientui, sirgusiam infekcine liga:

- Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>  
Koncentracija: 40 g/l (= 4 %), kontakto laikas: 1 val.

#### Išvykus pacientui, sirgusiam Clostridium Difficile:

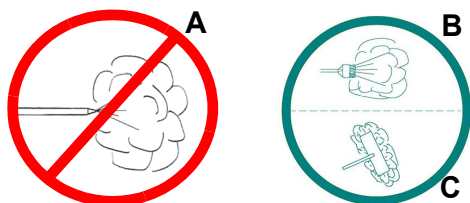
- Dismozon® Pur  
Koncentracija: 15 g/l (= 1,5 %), kontakto laikas: 2 val.
- Anioxy-Spray WS (Anios)  
Paruoštas naudoti, kontakto laikas: 30 min.

### Čiužinio valymas sausais garais

Sausuose garuose arba aukštos temperatūros garuose yra ne daugiau kaip 6 % vandens, todėl išvengiama kondensacijos efekto.

Jei norite apsisaugoti nuo pažeidimų dėl aukšto slėgio ar neįprastos paviršiaus temperatūros, laikykitės šių atsargumo priemonių:

- Nenaudokite tokių priedų kaip aukšto slėgio žarnos (A). Rekomenduojama naudoti minkštus nemetalinius šepetėlius (B) ir šluostes (C), kad sumažintumėte spaudimą iki tinkamo lygio.



- Etiketės ir žymas valykite švelniai, netrinkite šepetėliu.
- Prieš naudodami gerai nusausinkite ir patikrinkite, ar vanduo neįsigėrė.

#### „Hill-Rom“ rekomenduoja naudoti „Sanivap®“ metodą:

- Tiekėjo rekomenduojamas naudojimo laikas: apie 1 sek.
- Atstumas (rekomenduojamas tiekėjo) nuo šaltinio iki dezinfekuojamo paviršiaus: apie 3 mm.
- Naudojimas: išorinėms čiužinio dalims (užvalkalui).
- Dažnumas: kiekvienam naujam pacientui.

## Čiužinio užvalkalo skalbimas skalbyklėje

Neskalbkite nuolatos, nes taip sutrumpinsite sudedamųjų dalių naudojimo laiką. Skalbyklėje skalbkite, tik jei kyla ypatingas infekcijos pavojus.



Maks. temperatūra: 70 °C  
Lengvai pažeidžiamos dalys



Valyti tik deguonies prisotintomis priemonėmis



Nelyginti



Nenaudoti sausojo valymo



Galima džiovinti džiovyklėje  
Vidutinė temperatūra: 50 °C

### Pakeisti užvalkalą



Skalbyklėje išskalbęs užvalkalą, jį užvilkti ant jam skirto putplasčio (Žr. „Čiužinys / putplastis / skirtingų spalvų užvalkalai“, p. 3).



Užvalkalą ant putplasčio pradėti vilkti nuo kojų srities, pažymėtos ant putplasčio, link viršaus.

### Čiužinys / putplastis / skirtingų spalvų užvalkalai

Čiužinio aprašas	Putplasčio aprašas	Užvalkalo aprašas	Matmenys / cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

### Baigiamieji darbai

- Visada pašalinkite visus plaunant ar dezinfekuojant įrenginį naudotų produktų likučius.
- Prieš naudodami įsitikinkite, kad visos čiužinio dalys yra visiškai sausos, kad čiužinio viduje nesudarytų kondensatas.

1. „Dismozon® Pur“ rekomenduoja V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Transportavimo ir saugojimo sąlygos

Simbolis	Kriterijus	Transportavimas / saugojimas*
	Temperatūra	Nuo -30°C iki +50°C
	Drėgnumas	Nuo 20% iki 85%
	Atmosferinis slėgis	700 mbar - 1060 mbar

\*Taikytina, tik jei čiužinys transportuojamas ar saugomas originalioje pakuotėje.

Čiužinys turi būti saugomas originalioje pakuotėje:

- apsaugotas nuo šviesos ir drėgmės;
- bent 10 cm virš grindų, kad neįsiskverbtų skysčiai;
- apsaugotas nuo dulkių;
- kitose patalpose nei koridoriai.

Vieno ant kito niekada nedėkite daugiau nei 15 čiužinių.

## Techniniai duomenys

Čiužinio aprašas	Šalis	Užvalkalas aprašas	Matmenys / cm
ASS029	Europa, išskyrus JK, Italiją	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Europa, išskyrus JK, Italiją	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Europa, išskyrus JK, Italiją	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Europa, išskyrus JK, Italiją	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Europa, išskyrus JK, Italiją	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Europa, išskyrus JK, Italiją	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	JK - Italiją	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	JK - Italiją	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Europa, išskyrus JK, Italiją	TEX079	15 x 90 x 203

NP100 čiužiniai turėtų būti naudojamas tik su išvardytų Atsarginės dalys staltiesės (Žr. "Atsarginės dalys", p. 4).

Čiužinio svoris: 10 kg.

## Atsarginės dalys

Jei norite telefonu gauti informacijos apie atsargines dalis, nurodykite ant čiužinio šoninės dalies atspausdintą numerį.



## Užvalkalas aprašas

Aprašas	Čiužinio aprašas	Užvalkalas	Matmenys / cm
TEX029	ASS029	Susiūta	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Užlydyta	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Susiūta	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Užlydyta	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Užlydyta	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Užlydyta	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Susiūta	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	Užlydyta	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Užlydyta	15 x 90 x 203

a. Vietoje užvalkalas TEX022 galima naudoti užvalkalą TEX022XT

### PASTABA:

Užvalkalas spalva gali skirtis ir nėra užsakoma.

## Priedai

Aprašas	Kriterijus
ASS043	NP čiužinio tęsinys (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	NP čiužinio tęsinys (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	NP čiužinio tęsinys (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	NP čiužinio tęsinys (20 x 21 x 85 cm)

Čiužinio tęsinys tiekiamas siekiant pailginti čiužinio ilgį.

## Teisiniai reikalavimai



I klasės medicinos prietaisams taikomas CE žyma pirmą kartą pritaikyta 2008 m.

Čiužiniai atitinka šiuos standartus:

### Visi čiužiniai

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP – D1-90 nurodymas, 1991 m. vasario mėn. (Prancūzija)

### Ir papildomai čiužiniams ASS022XT ir ASS035

- UNI 9175
- BS 6807:2006 9 straipsnis (lovelę 5)
- BS 7177:2008 vidutinės pavojų

### Gamybos šalis (ISO 3166-1)

	FR : PRANCŪZIJA		CN : KINIJA
--	-----------------	--	-------------

## Kontaktai

Pastaba vartotojams ir (arba) pacientams:

apie visus rimtus su prietaisu susijusius įvykius reikėtų pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra įsisteigęs vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Jei norite užsisakyti nemokamas šio vadovo kopijas, kreipkitės į „Hill-Rom“ atstovą savo šalyje arba apsilankykite svetainėje hillrom.com ir užsisakykite gaminį, kurio dalies numeris yra 164033.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - PRANCŪZIJA

Hill-Rom S.A.S. atitinka ISO 13485 ir ISO 9001 standartus  
hillrom.com

„Hillrom™“ yra bendrovės „Hill-Rom Services, Inc.“ registruotasis prekių ženklas.  
„Terralin®“ yra bendrovės „Schülke & Mayr GmbH“ registruotasis prekių ženklas.  
„Dismozon®“ yra bendrovės „Bode Chemie GmbH“ registruotasis prekių ženklas.  
„Sanivap®“ yra bendrovės „Sanivap S.A.“ registruotasis prekių ženklas.



# Hillrom™ NP100 Bidensity

## Dušek sa visokootpornom penom

### Uputstvo za upotrebu



#### Saveti za bezbednost i upotrebu

##### Namena

Koristi dušek NP100 su pomoć u sprečavanju dekubitusa. Prikladan je za odrasle pacijente sa malim do umerenim rizikom, u okviru preporučenog opsega težine od 30 kg i 150 kg.

##### Životna sredina

Može se koristiti kao dušek u sledećim okruženjima, prema definiciji iz standarda IEC 60601-2-52:

- Okruženje primene 1 (akutna nega);
- Okruženje primene 2 (kraća nega u bolnicama i drugim zdravstvenim ustanovama);
- Okruženje primene 3 (dugotrajna nega u zdravstvenim ustanovama);
- Okruženje primene 5 (pacijenti koji nisu na bolničkom lečenju ili ambulantna nega).

##### Kontraindikacije

NP100 dušek nije namenjen za direktan kontakt sa oštećenom kožom i nije prikladan za pacijente sa atipičnom anatomijom.

##### Predviđeni korisnici

The NP series mattresses are designed to be used by Qualified Staff for patient care from several care application environments.



##### Prva upotreba

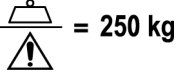




Hill-Rom preporučuje da se dušek dezinfikuje pre prve upotrebe.

##### Uputstvo za korisnika

Pažljivo pročitajte sva uputstva. U suprotnom može doći do oštećenja opreme i povrede.

##### Značenje simbola

	Proizvođač
<b>REF</b>	Referenca uređaja
<b>LOT</b>	Broj serije
	CC (Country Code): zemlja proizvodnje Datum proizvodnje (YYYY-MM-DD)
<b>MD</b>	Medicinsko sredstvo (Medical Device)

<b>UDI</b>	Jedinstvena identifikacija uređaja (Unique Device Identification)
 = 250 kg	Bezbedno radno opterećenje je najveće dozvoljeno opterećenje koje može da se primeni i iznad kojeg može doći do oštećenja dušeka. Bezbedno radno opterećenje, uključujući ukupnu težinu pacijenta, dodatka i opterećenja koje takvi dodaci nose.
<b>CE</b>	Oznaka usklađenosti sa propisima za medicinska sredstva
	Upozorenje na biološku opasnost
	<b>UPOZORENJE</b> Ovaj simbol označava da nepoštovanje preporuke može da dovede korisnika ili pacijenta u opasnost ili da dovede do oštećenja uređaja.
	Pogledajte Uputstva za upotrebu
	Ne sadrži prirodni lateks u skladu sa standardom ISO 7000

##### Pre nego što se pacijent stavi na dušek

Izvadite NP100 dušek iz polietilenskog pakovanja.




Pazite da ga ne oštetite makazama ili kleštima. Proverite da li je rajsferšlus do kraja zatvoren.

Ostavite dušek na sobnoj temperaturi (od 18 do 20°C) najmanje 24 sata.

Obratite pažnju na pravilno postavljanje dušeka, posebno na to da on bude na sredini kreveta.

Prekrijte dušek čaršavom da biste izbegli direktan kontakt između kože pacijenta i površine dušeka.

##### Poštovanje uslova korišćenja

Simbol	Funkcija	Korišćenje
	Temperatura	Od +10°C do +40°C
	Higrometrija	Od 30% do 85%
	Atmosferski pritisak	700 mbar - 1060 mbar



Preporučuje se nadgledanje pacijenta ako je gornja ivica bočne strane na visini manjoj od 22 cm iznad dušeka.

Kada se pacijent ostavi bez nadzora, preporučuje se da se krevet spusti u najniži položaj.



Ako se pogrešno proceni da je ram kreveta odgovarajući za dušek NP100, to može povećati rizik od zaglavlivanja, što može prouzrokovati ozbiljne povrede ili smrt.



Ako je potrebno, postavite ploču između pacijenta i dušeka kada vršite kardiopulmonalnu reanimaciju (eksterna masaža srca).

## Prenos duška sa jednog kreveta na drugi



**U toku prenosa nikada ne ostavljajte pacijenta na dušku.**

Postarajte se da kočnice postolja kreveta budu aktivirane kako bi se sprečilo slučajno pomeranje.

Ako dušek ima ručke, koristite ih za jednostavniji prenos duška.

Pri rukovanju dušekom, moraju se preduzeti sve mere predostrožnosti da se izbegne oštećenje.

Nemojte da radite na uređaju kada je zauzet.

## Čišćenje i dezinfikovanje

Čišćenje i dezinfikovanje su dva odvojena postupka.

### Usaglašenost sa bezbednosnim uputstvima

- Proverite da li su kočnice kreveta na koji je postavljen dušek aktivirane.
- Isključite sve električne funkcije.
- Nikada nemojte prati dušek tako što ćete polivati vodu po njemu ili korišćenjem jakog mlaza.
- Temperatura vode nikada ne sme prelaziti 70°C.
- Pogledajte preporuke proizvođača za čišćenje i dezinfikovanje proizvoda koje je pružio proizvođač.
- Pre korišćenja dobro osušite dušek.
- U toku čišćenja mora se nositi odgovarajuća zaštitna oprema (bluza, rukavice, zaštita za oči itd.).

**Nepoštovanje neke od ovih preporuka može dovesti do oštećenja ili pogoršanja karakteristika uređaja, onemogućiti korišćenje uređaja i učiniti garanciju ništavnom.**

### Kontrola infekcija



**Nedovoljno čišćenje = Opasnost od infekcije (biološka opasnost)!**

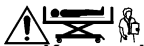
Svi delovi moraju biti čisti u svakom trenutku kako bi se izbegla opasnost od pojave infekcije. Moraju se preduzeti sve potrebne mere predostrožnosti kako bi se eliminisala sva vidljiva prljavština.



**Sledeće preporuke nisu napisane sa ciljem da zamene adekvatnije protokole za čišćenje i dezinfikovanje koje su propisale osobe (ili druga tela) nadležne za higijenu u vašoj bolnici u slučaju određenih infektivnih situacija.**

### Poštovanje preporuka proizvođača

Način čišćenja i dezinfikovanja opisan u nastavku odnosi se konkretno na ovaj dušek i njegovu pomoćnu opremu i osmišljen je tako da vam uštedi vreme i da vam pomogne da se efikasnije borite protiv nozokomijalnih infekcija.



**Kompanija Hill-Rom preporučuje da se NP100 dušek dezinfikuje pre prve upotrebe.**

**Pri čišćenju uvek proverite da li je navlaka poderana ili prorezana, da li postoje pukotine i druga oštećenja. Nikada ne koristite dušek sa oštećenom navlakom.**

**Ako se unutrašnja pena duška zaprlja i predstavlja rizik od infekcije, zamenite dušek.**

**Postupanje po drugačijem protokolu za čišćenje i dezinfikovanje ili korišćenje proizvoda koji nisu na listi koju je preporučila kompanija Hill-Rom može da ugrozi bezbednost uređaja i pacijenta, kao i da garanciju učini ništavnom.**

## Povlačenje iz upotrebe

Hill-Rom preporučuje da se dušek dezinfikuje pre prve povlačenja iz upotrebe

Korisnici treba da se pridržavaju svih saveznih, državnih, regionalnih i/ili lokalnih zakona i propisa u vezi sa bezbednim odlaganjem medicinskih sredstava i dodataka u otpad. U slučaju nedoumice, korisnik uređaja prvo treba da se obrati tehničkoj podršci kompanije Hill-Rom za smernice o protokolima bezbednog odlaganja u otpad.

## Proizvodi koje treba izbegavati

Da ne biste oštetili dušek, nikada nemojte koristiti sredstva za čišćenje, deterdžente, sredstva za odmaščivanje ili industrijske rastvarače koji sadrže neki od sledećih proizvoda:

	PHENOL	Fenol		CRESOL	Krezol
	HCL HNO3 H2SO4	Hlorovodonična, azotna ili sumporna kiselina		NaOH	Soda
	DMF	Dimetilformamid		THF	Tetrahidrofuran

Nemojte koristiti deterdžente ili sredstva za dezinfekciju visoke kiselosti (pH < 4).

Nemojte koristiti deterdžente ili sredstva za dezinfekciju visoke baznosti (pH > 10).

Nemojte koristiti abrazivne proizvode ili materijale za čišćenje, kao što su grubi sunđeri za ribanje.

## Čišćenje i dezinfikovanje nakon otpusta pacijenta ili pri promeni čaršava

### Preporučeni proizvodi

#### Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>

Koncentracija: 5 ml/l (= 0,5%), vreme kontakta: 1 sat.

### Čišćenje



Očistite dušek tkaninom blago namočenom toplom vodom i rastvorom neutralnog deterdženta. Uverite se da deterdžent ne sadrži nijedan od proizvoda koji su navedeni na listi proizvoda za izbegavanje.

### Čišćenje stvrdnutih mrlja

Brisanjem brzo uklonite sve tragove farmaceutskih rastvora koji se koriste pri lečenju pacijenta čim se pojave kako biste sprečili trajno oštećenje površine.




- Stvrdnute mrlje uklonite mekom četkom i neutralnim deterdžentom ili rastvorom na bazi hlora čija koncentracija ne sme biti veća od 1000 ppm ili 10.000 ppm u zavisnosti od oznake na etiketi.
- Da biste eliminisali stvrdnute mrlje (izlučevine, drugu prljavštinu), najpre ih namočite da omekšaju, ali pazite da se navlaka dobro osuši pre nego što je vratite na dušek.

1. Terralin® Protect se nalazi na listi V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Dezinfikovanje

U slučaju vidljive zaprljanosti, Hill-Rom preporučuje da se dušek dezinfikuje posrednim dezinficijensom (tuberkulocidnim) koji je usklađen sa primenljivim propisima (npr. zahtevima uredbe 2017/745/EEC).

Za sva druga deizinfekciona sredstva:

 C ≤ 1000 ppm	Mogu se koristiti rastvori na bazi hlora. Koncentracija ne sme biti veća od 1000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Mogu se koristiti rastvori na bazi hlora. Koncentracija ne sme biti veća od 10000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Mogu se koristiti rastvori na bazi etanola (alkohola). Koncentracija ne sme biti veća od ¼ etanola na ¾ vode.

a. Odobrena koncentracija na dušekiu ASS022XT

Nastavite sa završnim koracima pre ponovne upotrebe očišćenog i dezinfikovanog dušeka (Pogledajte "Ponovno postavljanje prekrivača", stranica 3).

## Redovno čišćenje i dezinfikovanje ili u slučaju visokog rizika od kontaminacije

Postupite na način opisan u prethodnom tekstu (Pogledajte "Čišćenje i dezinfikovanje nakon otpusta pacijenta ili pri promeni čaršava", stranica 2), ali koristite proizvode sa liste u nastavku.

### Korišćenje preporučenih proizvoda

#### Posle otpusta pacijenta koji je imao infektivno oboljenje:

- Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>  
Koncentracija: 40 g/l (= 4%), vreme kontakta: 1 sat

#### Posle otpusta pacijenta, koristite Clostridium Difficile:

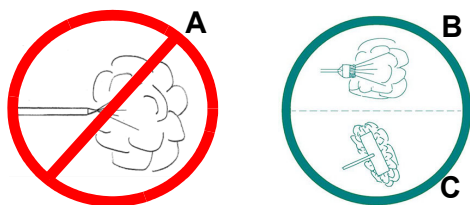
- Dismozon® Pur  
Koncentracija: 15 g/l (= 1,5%), vreme kontakta: 2 sata
- Sprej Anioxy-Spray WS (Anios)  
Spremno za upotrebu, vreme kontakta: 30 min

### Čišćenje dušeka suvom parom

Suva (ili pregrejana) para sadrži najviše 6% vode u suspenziji i sprečava efekat kondenzacije.

Da biste sprečili oštećenje usled dejstva jakog pritiska ili previsoke temperature površine, preduzmite sledeće mere predostrožnosti:

- Nemojte koristiti opremu poput creva za visok pritisak (A). Preporučuje se korišćenje mekih nemetalnih četki (B) i brisača (C) na način kojim se pritisak smanjuje na prihvatljiv nivo.



- Nemojte četkati nalepnice i oznake i na njih delujte smanjenim pritiskom.
- Dobro osušite i pre upotrebe proverite ima li znakova koji ukazuju na prodor vode.

Kompanija Hill-Rom preporučuje primenu Sanivap®

### metode:

- Vreme primene koje preporučuje dobavljač: približno 1 s.
- Rastojanje (po preporuci dobavljača) između izvora i površine koju treba dezinfikovati: približno 3 mm.
- Primena: spoljni delovi dušeka (navlake).
- Učestalost: za svakog novog pacijenta.

### Mašinsko pranje navlake dušeka

Nemojte svaki put primenjivati mašinsko pranje jer će to smanjiti vek trajanja komponenti. Koristite mašinsko pranje samo ako postoje konkretni rizici od infekcije.



Maksimalna temperatura: 70°C  
Osetljive površine



Čistiti samo oksigenizovanim sredstvima



Ne peglati



Ne primenjivati hemijsko čišćenje

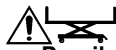


Može se sušiti u mašini  
Srednje temperature: 50°C

### Ponovno postavljanje prekrivača



Prilikom rastavljanja prekrivača nakon pranja mašine, obavezno uparite sa odgovarajućom penom (Pogledajte "Kombinacije dušeka/pene/prekrivača", stranica 3).



Pravilno orijentišite prekrivač na peni u pogledu oznake koja se nalazi na peni u oblasti za stopala prema vrhu.

#### Kombinacije dušeka/pene/prekrivača




Ref. dušek	Ref. pena	Ref. prekrivač	Preč. / cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

### Završni koraci

- Uvek uklonite sve tragove proizvoda korišćenih za pranje ili dezinfikovanje uređaja.
- Uverite se da su svi delovi dušeka potpuno suvi pre postavljanja kako biste sprečili mogućnost nastanka kondenzacije u njegovoj unutrašnjosti.

1. Dismozon® Pur se nalazi na listi V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Usaglašenost sa Uslovima za transport i čuvanje

Simbol	Funkcija	Transport / čuvanje*
	Temperatura	Od -30°C do +50°C
	Higrometrija	Od 20% do 85%
	Atmosferski pritisak	700 mbar - 1060 mbar

\*Primenljivo je samo ako se dušek transportuje i skladišti u svom originalnom pakovanju.

Dušek se mora čuvati u originalnom pakovanju:

- Zaštićen od svetla i vlage;
- Najmanje 10 cm iznad nivoa poda da bi se sprečio prodor tečnosti;
- Zaštićen od prašine;
- Dalje od prolaza.

Nikada nemojte naslagati više od 15 dušeka jedan preko drugog.

## Specifikacije

Ref. dušek	Zemlja	Ref. prekrivač	Preč. / cm
ASS029	Evropa, osim GB, IT	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Evropa, osim GB, IT	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Evropa, osim GB, IT	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Evropa, osim GB, IT	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Evropa, osim GB, IT	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Evropa, osim GB, IT	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	GB – IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	GB – IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Evropa, osim GB, IT	TEX079	15 x 90 x 203

Dušek NP100 mora da se koristi isključivo sa navlakama navedenim u tabeli rezervnih delova (Pogledajte "Rezervni delovi", stranica 4).

Težina dušeka: 10 kg.

## Rezervni delovi

Za informacije o rezervnim delovima, navedite broj dela koji je odštampan na strani dušeka kada budete pozvali.



## Reference za prekrivač

Ref.	Ref. dušek	Vrsta šava	Preč. / cm
TEX029	ASS029	Šiveni	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Zavaren	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Šiveni	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Zavaren	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Zavaren	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Zavaren	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Šiveni	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	Zavaren	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Zavaren	15 x 90 x 203

a. Prekrivač TEX022XT zamenjuje TEX022

### NOTE :

Boja navlake može da se menja i nije predmet ugovorne obaveze.

## Pomoćni pribor

Ref.	Opis
ASS043	NP nastavak za dušek (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	NP nastavak za dušek (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	NP nastavak za dušek (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	NP nastavak za dušek (20 x 21 x 85 cm)

Nastavci za dušek se prilažu za produženje dušeka.

## Pravni zahtevi



Oznaka CE primenjuje se na medicinska sredstva klase I prvi put je primenjena 2008. godine.

### Dušeci zadovoljavaju sledeće standarde:



#### Svi dušeci

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP – Uputstvo D1-90, februar 1991. (Francuska)

#### I pored toga za duške ASS022XT i ASS035

- UNI 9175
- BS 6807:2006 član 9 (Crib5)
- BS 7177:2008 za opasnost srednjeg nivoa

#### Zemlja proizvodnje (ISO 3166-1)

	FR : FRANCUSKA		CN : KINA
---	----------------	---	-----------

## Kontakti

Obaveštenje za korisnike i/ili pacijente:

Svaki ozbiljni incident do kog je došlo u vezi sa ovim uređajem treba prijaviti proizvođaču i nadležnom organu države članice u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalaze.

Za bilo koji zahtev ili da biste naručili besplatne primerke ovog priručnika, obratite se svom nacionalnom predstavniku kompanije Hill-Rom ili posetite adresu hillrom.com i naručite artikal sa brojem artikla 164033.

Hillrom™ je zaštitni znak kompanije Hill-Rom Services, Inc.  
Terralin® je registrovani zaštitni znak kompanije Schülke & Mayr GmbH.  
Dismozon® je registrovani zaštitni znak kompanije Bode Chemie GmbH.  
Sanivap® je registrovani zaštitni znak kompanije Sanivap S.A.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCUSKA

Hill-Rom S.A.S. ima certifikate za standarde ISO 13485 i ISO 9001  
hillrom.com



### 安全使用提示

#### 预期用途

NP100 床垫的优点就是帮助预防褥疮。它适合低危至中危成年病人，建议体重范围为 30 kg 到 150 kg。

#### 环境

按照标准 IEC 60601-2-52 的定义，它在以下环境中可作为床垫使用：

- 应用环境 1 ( 急症护理 ) ；
- 应用环境 2 ( 医院或其它医疗机构的短期护理 ) ；
- 应用环境 3 ( 医疗机构长期护理 ) ；
- 应用环境 5 ( 门诊或非卧床护理 ) 。

#### 禁忌症

NP100 床垫不得直接接触损伤的皮肤，不适合非典型解剖的病人。

#### 预期使用者







NP 系列床垫供符合资质的人员在几种护理应用环境下护理病人。

#### 首次使用

Hill-Rom 建议在首次使用前，必须对床垫进行消毒。

#### 用户须知

请仔细阅读所有说明。否则，可能会导致设备损坏和人身伤害。  
理解下列符号

	制造商
	设备参考
	批次代码
	CC (Country Code): 制造国 生产日期 (YYYY-MM-DD)
	医疗器械 (Medical Device)
	唯一器械标识 (Unique Device Identification)

 = 250 kg	安全工作负荷为适用的最大容许负荷，一旦超过，床垫可能损坏。 安全工作负荷，包括患者的体重、配件和这些配件支撑的负荷。
	医疗器械合格标志
	生物危险警示
	<b>警告</b> 该符号提示，如果不遵守相关建议可能会导致病人或使用者发生危险或损坏设备。
	请参阅用户手册
	不含天然胶乳，符合 ISO 7000 标准。

#### 将病人安放在床垫上之前

从聚乙烯包装中取出 NP100 床垫。




注意不要用剪刀或小刀损坏床垫。检查拉链是否完全闭合。

将床垫置于室温下 ( 18 至 20°C ) 至少 24 小时。

确保床垫正确安放且位于睡眠位置的中央处。

将床单铺在床垫上，避免患者皮肤直接接触床垫表面。

#### 遵守使用条件

符号	功能	使用
	温度	+10°C ~ +40°C
	湿度测定	30% - 85%
	大气压	700 mbar - 1060 mbar



如果护栏上沿高出床垫的距离少于 22 厘米，建议小心看护。

当病人无人看护时，建议将病床置于最低位置处。

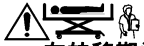


未能正确评估 NP100 床垫与床框的适合度可能会导致发生塌陷风险，这可能会导致严重受伤或死亡。



如有必要，进行心肺复苏 ( 外部心脏按摩 ) 时，在病人和床垫之间放置一块板子。

## 床间转移床垫



在转移期间不要将病人留在床垫上。

确保应用床座制动器来预防任何意外移动。

如果床垫配有把手，可利用把手更方便地移动床垫。

操作床垫时，须采取所有必需预防措施来避免损坏。

设备被占用时，请勿使用。

## 清洁和消毒

清洁和消毒是两个独立的流程。

### 遵守安全说明

- 检查装有床垫的病床上是否已使用制动器。
- 闭锁所有电气功能。
- 切勿用向床垫上倒水或使用高压水枪的方法清洁床垫。
- 不得使用温度超过 70 度的水。
- 请参考制造商对本产品的清洁及消毒建议。
- 再次使用前，床垫需彻底干透。
- 在清理过程中须穿戴合适的个人防护设备（工作服、手套与护目镜等）

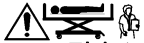
不遵守上述建议可能会导致病床损坏或者变形，从而导致使用受限和保修失效。

### 感染控制



清洁不足 = 感染风险  
(生物危险)!

为避免感染，所有配件需始终保持干净。须采取必要的措施清理所有可见污物。



下列建议不能代替贵院卫生管理人员或其它机构为贵院起草的针对特定传染情况所应采取的清洁和消毒方案。

### 遵循制造商建议

下文所述的清洁及消毒方法只适用于床垫及其附件，旨在节约时间和更有效地抑制医院感染。



Hill-Rom 建议首次使用床垫前须进行消毒。

清洗时，一定要检查床套有无割伤、破损、裂缝或毛刺；切勿使用床套已损坏的床垫。

如果床垫内部泡沫被污染以及存在感染风险，则更换床垫。

使用非 Hill-Rom 公司推荐的清洁和消毒方案或产品可能会降低床垫的安全性，危及病人的安全，导致保修失效。

## 报废

Hill-Rom 建议在报废前，应对床垫进行消毒

客户应遵循所有联邦、州、地区和 / 或当地法律和法规来安全处理医疗器械和附件。如有疑问，器械的使用者应先联系 Hill-Rom 技术支持人员获得安全处理方案的指导。

## 不得使用的产品

切勿使用清洁剂、除垢剂、脱脂剂或工业溶剂，包括以下任何一种产品，以避免损坏床垫：

	苯酚		甲酚
	盐酸、硝酸或硫酸		碳酸钠
	二甲基甲酰胺		四氢呋喃

不得使用强酸性的清洁剂或消毒剂 (pH 值 <4)。

不得使用强碱性的清洁剂或消毒剂 (pH 值 >10)。

严禁使用磨砂型清洁产品或材料 (譬如擦洗用钢丝球)。

## 病人出院后或更换床单时进行清洁和消毒

### 使用推荐产品

Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>

浓度：5 ml/l (=0.5%)，作用时间：1 小时。

### 清洁



用布蘸取少许热水和中性洗涤剂对床垫进行清洁。确认所用溶液不包含任何应避免使用的上述产品。

### 清洁顽固污渍

应立即擦除病人所用药液的残留污迹，以免损坏表面。

- 根据产品标识，使用浓度小于或等于 1000 ppm 或 10000 ppm 的中性清洁剂或氨基溶液，并用柔软的刷子清除顽固污渍。
- 要消除硬化污渍 (分泌物、其它形式的污物)，须先将其浸泡软化，彻底干燥床套后再将其套回床垫上。

### 消毒

对于可见污渍，Hill-Rom 公司建议使用能杀灭结核菌的中间消毒剂对床垫进行消毒，这些消毒剂符合适用法规 (如指令 2017/745/EEC 的要求)。

对于其它所有消毒剂：

 C ≤ 1000 ppm	可使用氨基溶液。 浓度必须小于或等于 1,000 ppm。
 ≤ 10000 ppm	可使用氨基溶液。 浓度必须小于或等于 10,000 ppm <sup>a</sup> 。
 25% C2H5OH	可使用乙醇 (酒精) 基溶液。 乙醇浓度不得超过 ¼，其余 ¾ 为水。

a. 已获 ASS022XT 型床垫的集中生产权

再次使用已清洁和消毒的床垫前尚有最后几个步骤要完成 (参见“需更换床单”，第 3 页)。

1. Terralin® Protect 由 V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) 列出。

## 定期或存在高污染风险时进行清洁和消毒

按照与上述相同的指示进行操作 (参见“病人出院后或更换床单时进行清洁和消毒”, 第 2 页), 但采用的是下列产品。

### 使用推荐产品

#### 传染病病人出院后:

- Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>  
浓度: 40 ml/l (=4%), 作用时间: 1 小时

#### Clostridium Difficile 病人出院后:

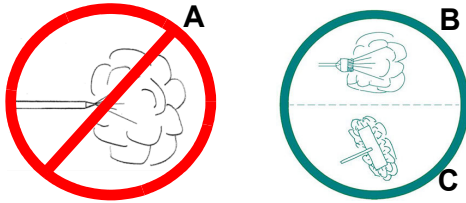
- Dismozon® Pur  
浓度: 15 ml/l (=1.5%), 作用时间: 2 小时
- Anioxy-Spray WS (Anios)  
即开即用, 作用时间: 30 分钟

### 干式蒸气清洁床垫

干蒸汽或过热蒸汽中只含有不超过 6 % 的悬浮水, 避免了冷凝的影响。

然而, 要避免由于高压或表面温度异常所造成的损坏, 应采取下列预防措施:

- 不要使用高压软管 (A) 等附件。建议使用非金属软刷 (B) 和刮水器 (C) 来将压力降至可接受水平。



- 不要擦刷标签和标志部分, 也不要采用减压法。
- 再次使用前, 请仔细擦干, 并检查是否有渗水的迹象。

#### Hill-Rom 公司建议采用 Sanivap® 方法:

- 供应商建议的应用时间为:  
约 1 秒。
- 消毒源和待消毒表面之间的距离 (按供应商建议):  
约 3 mm。
- 应用范围: 床垫的外部配件 (床套)。
- 频率: 对于每个新病人。

### 机洗床套

严禁经常使用机洗, 否则会缩短零部件使用寿命。仅在存在特定感染风险的情况下使用机洗。



最高温度: 70°C  
柔洗



只能用含氧剂进行清洁



不可熨烫



不可干洗

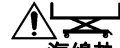


可以用滚筒烘干  
最合适的温度: 50°C

## 需更换床单



床单机洗后在更换时, 务必使用配套海绵垫 (参见“床垫/海绵垫/床单套件”, 第 3 页)。



海绵垫上的床单不要铺反, 海绵垫上位于床脚的标记应朝上。

### 床垫 / 海绵垫 / 床单套件

床垫参考	海绵垫参考	床单参考	尺寸 / 厘米
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

## 完成最后步骤。

- 在清洗或消毒床垫时, 应去除所有产品使用痕迹。
- 确保床垫的所有部件都完全干透后再进行安装, 以避免因床垫内部形成冷凝而造成的任何风险。

## 遵守运输和贮存条件

符号	功能	运输 / 贮存 *
	温度	-30°C ~ +50°C
	湿度测定	20% - 85%
	大气压	700 mbar - 1060 mbar

\* 仅适用于用原包装运输或贮存床垫。

必须用原包装保存床垫:

- 避光防潮
- 置于地平面以上至少 10 厘米处以避免液体浸入;
- 防尘;
- 切勿挡道。

不得叠放超过 15 个床垫。

1. Dismozon® Pur 由 V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) 列出。

## 规格

床垫参考	国家	床单参考	尺寸 / 厘米
ASS029	欧洲, 不包括英国和意大利	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	欧洲, 不包括英国和意大利	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	欧洲, 不包括英国和意大利	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	欧洲, 不包括英国和意大利	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	欧洲, 不包括英国和意大利	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	欧洲, 不包括英国和意大利	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	英国 - 意大利	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	英国 - 意大利	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	欧洲, 不包括英国和意大利	TEX079	15 x 90 x 203

NP100 床垫仅可与备件列表中的床套配合使用 (参见第 4 页)。

床垫重量: 10 kg

## 备件

如需任何备件相关信息, 请电话咨询, 同时提供印在床垫侧面的产品编号。



## 床单参考

P/N	床垫参考	国家	尺寸 / 厘米
TEX029	ASS029	缝合	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	焊接	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	缝合	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	焊接	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	焊接	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	焊接	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	缝合	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	焊接	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	焊接	15 x 90 x 203

a. 床单 TEX022XT 替换 TEX022

注意:

床套的颜色可能不同, 不包含在合同中。

## 附件

部件编号	描述
ASS043	NP 床垫加长部分 (14 x 9 x 85 厘米)
ASS044	NP 床垫加长部分 (14 x 18 x 85 厘米)
ASS077	NP 床垫加长部分 (28 x 18 x 90 厘米)
ASS078	NP 床垫加长部分 (20 x 21 x 85 厘米)

床垫加长部分用于延长床垫。

## 法规要求



适用于 I 类医疗器械的 CE 合格标志在 2008 年首次应用于

床垫符合以下标准:

所有床垫

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP - 指南 D1-90 (1991 年 2 月) (法国)

与床垫 ASS022XT 和 ASS035 配套

- UNI 9175
- BS 6807:2006 第 9 条款 (Crib5)
- BS 7177:2008 (中等风险)

制造国 (ISO 3166-1)

	FR: 法国
	CN: 中国

## 联系电话

使用者和 / 或病人的注意事项:

如果发生与器械有关的严重事故, 应呈报制造商和使用者与 / 或病人所在的会员国 / 国家主管机关。

如有问题或需要免费订购此使用说明书的副本, 请联系本国 Hill-Rom 代表或访问 hillrom.com, 然后, 订购零件编号为 164033 的零件。

产品名称: 海绵防褥疮垫 型号: NP100

生产日期: 见产品标签

使用期限: 床套2年, 垫芯5年

医疗器械备案凭证号: 国械备20210100号

备案人/生产企业: Hill-Rom S.A.S 熠隆 (法国) 股份有限公司

住所/生产地址: Z.I. du Talhouet-56330 PLUVIGNER - FRANCE

代理人/售后服务单位名称: 熠隆医疗设备 (上海) 有限公司

代理人/售后服务单位住所: 上海市徐汇区钦州北路1188号1幢2层204室

售后服务电话: 800-820-5911

Hillrom™ 是 Hill-Rom Services, Inc. 的注册商标。  
Terralin® 是 Schülke & Mayr GmbH. 的注册商标。  
Dismozon® 是 Bode Chemie GmbH. 的注册商标。  
Sanivap® 是 Sanivap S.A. 的注册商标。



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCE

Hill-Rom S.A.S. 经 ISO 13485 和 ISO 9001 认证  
hillrom.com





## 安全及使用祕訣

### 適用範圍

NP100 床墊可為壓瘡提供預防性協助。適合低到中度風險的成人病患，建議體重範圍介於 30 kg 及 150 kg 之間。

### 環境

依照 IEC 60601-2-52 標準定義，此床墊可在下列環境使用：

- 適用環境 1 (緊急照護)；
- 適用環境 2 (醫院或其他醫療機構的短期照護)；
- 適用環境 3 (醫療機構的長期照護)；
- 適用環境 5 (門診病患或門診照護)。

### 禁忌症

NP100 床墊不適用於與受傷皮膚直接接觸，也不適合具有非典型身體結構的病患。

### 適用使用者

NP 系列床墊主要供符合資格的人員在數個看護應用環境下使用於病患看護。








### 首次使用






Hill-Rom 建議在首次使用床墊之前進行消毒。

### 使用指示

請仔細閱讀所有指示。若未依照指示操作，可能造成設備損壞及病患受傷。

### 了解符號

	製造商
	裝置參考
	批次代碼
	CC (Country Code): 製造國 製造日期 (YYYY-MM-DD)
	醫療器材 (Medical Device)
	醫療器材單一識別系統 (Unique Device Identification)
 = 250 kg	安全承載重量為可承受之病患重量的最大允許值，超過該值將導致床墊受損。 安全承載重量包括病患、配件及配件支撐之承載的總重量。

	醫療器材符合性標誌
	生物危害警告
	<b>警告</b> 此符號代表不遵守相關建議，可能導致病患或使用者遭遇危險，或是造成裝置損壞。
	參考使用者手冊。
	不含天然乳膠，符合 ISO 7000 標準。

### 置病患於床墊上前

從聚乙烯包裝中拿出 NP100 床墊。




用剪刀或小刀拆開包裝時，請小心不要損壞床墊。確認拉鍊已完全拉上。

將床墊放在室溫中 (18 至 20°C) 至少 24 小時。

請確定正確裝設床墊並放在睡眠表面的正中央。

用床單覆蓋床墊，避免病患肌膚與床墊表面直接接觸。

### 遵守使用條件

符號	特徵	使用
	溫度	+10°C 至 +40°C
	濕度測定	30% - 85%
	大氣壓力	700 mbar - 1060 mbar



若護欄的頂部邊緣距離床墊上方不到 22 公分，建議派專人在旁照顧。

若無人照顧病患，建議將床鋪降至最低位置。



若無法妥善評估 NP100 床墊是否能搭配特定床架，可能造成夾傷的風險，進而可能導致重傷或死亡。



若有需要，為病患實施心肺復甦術時 (體外心臟按摩)，可在病患和床墊之間放置板墊。

### 轉移床墊至別床



轉移床墊時，切勿將病患留在床墊上。

確實應用床框煞車，以避免任何意外的移動。

若床墊配備把手，則可更輕易的使用把手搬運床墊。

處理床墊時，請務必做好所有必要的預防措施，以免造成任何傷害。

請勿在床上有人時操作裝置。

## 清潔及消毒

清潔及消毒為兩道獨立程序。

### 遵守安全指示

- 確認已應用要安裝床墊的床架煞車。
- 鎖定所有電子功能。
- 切勿將水倒在床墊上清洗床墊，或使用高壓水柱沖洗床墊。
- 切勿使用水溫高於 70°C 的水。
- 請參考製造商提供的產品清潔及消毒建議。
- 徹底晾乾床墊後再重新使用。
- 在執行清潔操作的步驟時，務必穿戴適合的個別保護設備（罩衫、手套、眼部保護裝置等）。

若未執行一項或多項的上述建議，可能導致床墊損壞或變質，造成裝置無法使用，保固也會失效。

### 感染控制



清潔不足 = 感染風險  
(生物危險)!

務必時時保持所有零件清潔，以避免感染風險。務必採取所有必要的預防措施，以消除所有可見髒污。



下列建議之目的，並非取代衛生機關或其他機構在發生特殊感染情況時，針對您的醫院制訂的清潔及消毒程序。

### 遵守製造商建議

以下描述之清潔及消毒方式特別適用於床墊及其配件，其目的在於節省時間，並協助以更有效的方式對抗院內感染。



Hill-Rom 建議您在首次使用床墊前先進行消毒。

清潔時，務必檢查床墊套是否有破洞、撕裂口、裂縫或脫線；切勿搭配損壞的床墊套使用床墊。

若床墊的內部海棉髒污，可能有感染風險，則請更換床墊。

若依照其他清潔及消毒程序，或使用並非 Hill-Rom 建議的其他產品，可能會造成裝置損壞，危及病患安全，以及保固失效。

## 除役

Hill-Rom 建議必須在除役前消毒床墊

顧客必須遵守所有與安全處理醫療器材和配件有關之聯邦、州、地區及 / 或當地法律和法規。若有任何疑慮，器材的使用者必須先聯絡 Hill-Rom 技術支援，取得安全處理計畫指南。

## 避免使用的產品

切勿使用包含下列任何產品的清潔劑、洗滌劑、去脂劑或工業溶劑，以避免損壞床墊：

	苯酚		甲酚
	鹽酸、硝酸或硫酸		碳酸鈉
	二甲基甲醯胺		四氫呋喃

請勿使用強酸洗滌劑或消毒劑 (pH<4)。

請勿使用強鹼洗滌劑或消毒劑 (pH>10)。

切勿使用會造成摩擦痕跡的清潔材質或產品，例如菜瓜布。

## 病患出院後或更換床單時的清潔及消毒

### 使用建議產品

Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>

濃度：5 ml/l (= 0.5%)，接觸時間：1 小時

### 清潔



使用熱水和中性洗滌溶液，並稍微沾濕抹布，清潔床墊。確認溶液不含上述需避免的任何產品。

### 清潔頑強污漬

快速擦掉病患使用的藥劑痕跡，以避免對床墊表面造成永久性的損壞。

- 使用軟刷及中性洗滌溶液或含氯溶液清除頑強汙垢，溶液濃度需低於或等於 1,000 ppm 或 10,000 ppm。
- 若要消除硬化汙垢（排泄物、其他形式的髒污），請用水浸泡以軟化床墊套，然後徹底曬乾，再裝回床墊上。

### 消毒

萬一發生可見的汙染情況，Hill-Rom 建議必須使用符合適用法規（例如：法規 2017/745/EEC 之要求）的中度消毒劑（殺結核桿菌）。

所有其他消毒劑：

 C ≤ 1000 ppm	可以使用含氯溶液。 濃度必須低於或等於 1,000 ppm。
 ≤ 10000 ppm	可以使用含氯溶液。 濃度必須低於或等於 10,000 ppm <sup>a</sup> 。
 25% C2H5OH	可以使用含乙醇的溶劑（酒精）。 濃度不得超過 ¼ 的乙醇搭配 ¾ 的水。

a. 床墊上授權濃度 ASS022XT

1. Terralin® Protect 是由 V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) 列出。

請先進行最後步驟，再重新使用經過清潔及消毒的床墊  
(請參閱第“重新安裝床單”，頁的 3)。

## 定期或有高污染風險時的清潔及消毒

依照上述的相同指示操作 (請參閱第“病患出院後或更換床單時的清潔及消毒”，頁的 2)，但請使用下列產品。

### 使用建議產品

#### 患有感染疾病的病患出院後：

- Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>  
濃度：40 g/l (= 4%)，接觸時間：1 小時

#### 患有 Clostridium Difficile 的病患出院後：

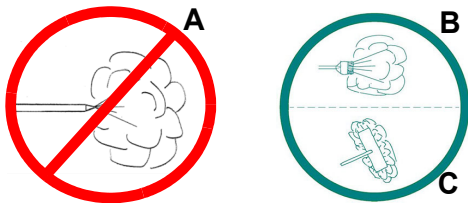
- Dismozon® Pur  
濃度：15 g/l (= 1.5%)，接觸時間：2 小時
- Anioxy-Spray WS (Anios)  
可立即使用，接觸時間：30 分鐘

### 乾蒸氣清潔床墊

乾蒸氣或過熱蒸氣在暫停時水份含量不超過 6%，避免凝聚效應。

要避免高壓或異常表面溫度損壞床墊，請採取下列預防措施：

- 請勿使用高壓管 (A) 等配件。較建議您使用非金屬的軟刷 (B) 及拖把 (C)，以降低清潔壓力至可接受的程度。




- 請勿刷洗或輕壓標籤和標記。
- 仔細晾乾床墊，確認有無進水跡象，再重新使用。


### Hill-Rom 建議以下列方式使用 Sanivap®：

- 供應商建議的應用時間：  
約 1 秒。
- 來源和要消毒表面的距離 (供應商建議)：  
約 3 公釐。
- 應用區域：床墊外部 (床墊套)。
- 頻率：每次有新病患使用時。

### 機器清洗床墊套


請勿時時使用機器清洗，因為如此會降低元件的使用壽命。  
僅在可能發生特定感染風險時，才使用機器清洗床。

 最高溫度：70°C  
細緻衣物

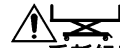
 僅限使用氧化劑清洗

 請勿熨燙

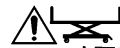
 請勿乾洗

 請勿烘乾  
中等溫度：50°C

## 重新安裝床單



重新組裝床單時，在機器清洗後，確定與相關的泡棉相符 (請參閱第“床墊 / 泡棉 / 蓋板組合”，頁的 3)。



正確調整泡棉上的床單方向，讓記號位於腳部朝向頂端區域的泡棉上。




### 床墊 / 泡棉 / 蓋板組合

參考床墊	參考泡棉	參考床單	尺寸 / 公分
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

## 執行最後步驟

- 清洗或消毒床墊時，務必時時清除所有使用的產品痕跡。
- 確實徹底晾乾床墊的所有部分，再安裝至床墊，以避免床墊內部產生任何凝結風險。

## 遵守運輸及儲放條件

符號	特徵	運輸 / 儲放 *
	溫度	-30°C 至 +50°C
	濕度測定	20% - 85%
	大氣壓力	700 mbar - 1060 mbar

\* 僅適用於放置在原始包裝中之床墊的運輸或儲放。

床墊必須儲放在原始包裝中：

- 避免陽光直射及潮溼；
- 至少距離地面 10 公分，以防止液體滲入；
- 防塵；
- 外部保留通道空間。

不要堆疊超過 15 個床墊。

1. Dismozon® Pur 是由 V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) 列出。

## 規格

參考床墊	國家/地區	參考床罩	尺寸 / 公分
ASS029	歐洲 (英國、義大利除外)	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	歐洲 (英國、義大利除外)	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	歐洲 (英國、義大利除外)	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	歐洲 (英國、義大利除外)	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	歐洲 (英國、義大利除外)	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	歐洲 (英國、義大利除外)	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	英國 - 義大利	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	英國 - 義大利	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	歐洲 (英國、義大利除外)	TEX079	15 x 90 x 203

NP100 床墊務必僅搭配在「備用零件」清單 (請參閱第 4 頁) 中列出的床墊罩使用。

床墊重量：10 kg。

## 備用零件

如需有關備用零件的任何資訊，請在您致電時提供床墊側邊上印刷的零件號碼。



## 蓋板參考

零件編號	參考床墊	國家/地區	尺寸 / 公分
TEX029	ASS029	縫製	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	焊接	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	縫製	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	焊接	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	焊接	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	焊接	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	縫製	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	焊接	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	焊接	15 x 90 x 203

a. 床罩 TEX022XT 取代 TEX022

## 注 8


床墊套的顏色可能不同，不受契約規定。

## 配件

零件編號	說明
ASS043	NP 床墊延伸墊 (14 x 9 x 85 公分)
ASS044	NP 床墊延伸墊 (14 x 18 x 85 公分)
ASS077	NP 床墊延伸墊 (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	NP 床墊延伸墊 (20 x 21 x 85 cm)

床墊延伸墊可延伸床墊的長度。

## 法規要求

 符合 CE 標誌適用等級 I 的醫療器材，在 2008 年首次應用於。

本床墊符合下列標準：

### 所有床墊

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP - 指南 D1-90，1991 年 2 月 (法國)

除了床墊 ASS022XT 及 ASS035 之外

- UNI 9175
- BS 6807:2006 第 9 條 (Crib5)
- BS 7177:2008 (中度危害)

### 製造國 (ISO 3166-1) 聯絡資訊

	FR：法國
	CN：中國

使用者及 / 或病患注意事項：

發生與此裝置有關之任何嚴重的事件都必須向已建立使用者及 / 或病患之製造商和成員國的主管單位通報。

有任何要求或欲取得此手冊的免費影本，請與您當地的 Hill-Rom 業務代表聯絡，或進入 [hillrom.com](http://hillrom.com) 網站並訂購批號為 164033 的商品。

Hillrom™ 為 Hill-Rom Services, Inc. 的商標  
Terralin® 是 Schülke & Mayr GmbH 的註冊商標。  
Dismozon® 是 Bode Chemie GmbH 的註冊商標。  
Sanivap® 是 Sanivap S.A. 的註冊商標。



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCE

Hill-Rom S.A.S. 通過 ISO 13485 及 ISO 9001 認證  
[hillrom.com](http://hillrom.com)



### Turvallisuutta ja käyttöä koskevat ohjeet

#### Käyttötarkoitus

NP100-patja auttaa ehkäisemään makuu- eli painehaavoja. Patja soveltuu pienen tai kohtalaisen riskin aikuispotilaille, joiden paino on 30–150 kg.

#### Ympäristö

Sitä voidaan käyttää patjana seuraavissa ympäristöissä IEC 60601-2-52 -standardin mukaisesti:

- käyttöympäristö 1 (akuutti hoito)
- käyttöympäristö 2 (lyhytaikainen hoito sairaaloissa tai muissa terveydenhuollon laitoksissa)
- käyttöympäristö 3 (pitkäaikaishoito terveydenhuollon laitoksissa)
- käyttöympäristö 5 (avohoidon potilaat).

#### Vasta-aiheet

NP100-patjaa ei ole suunniteltu olemaan suorassa kosketuksessa vaurioituneen ihon kanssa, eikä se sovellu potilaille, joilla on epätavallinen anatomia.

#### Kohdekäyttäjät

NP-sarjan patjat on suunniteltu pätevien ammattilaisten käyttöön hoidettaessa potilaita useissa hoitoympäristöissä.







#### Ensimmäinen käyttökerta


Hill-Rom suosittelee, että patja desinfioidaan ennen ensimmäistä käyttöä.

#### Käyttöohjeet

Lue huolellisesti kaikki ohjeet. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa laite- ja henkilövahinkoja.

#### Symbolien merkitys

	Valmistaja
	Laitteen tuotenumero
	Eränumero
	CC (Country Code): Valmistusmaa Valmistuspäivä (YYYY-MM-DD)
	Lääkinnällinen laite (Medical Device)
	Yksilöllinen laitetunniste (Unique Device Identification)

 = 250 kg	Turvallinen käyttökuorma on suurin sallittu kuorma, jonka ylityttyä patja voi vahingoittua. Turvalliseen käyttökuormaan sisältyy potilaan, lisävarusteiden ja näiden lisävarusteiden tukeman kuorman kokonaispaino.
	Lääkinnällisen laitteen vaatimustenmukaisuusmerkintä
	Varoitus biologisista vaaroista
	<b>VAROITUS</b> Tämä symboli ilmoittaa, että annetun suosituksen noudattamatta jättäminen voi altistaa potilaan tai käyttäjän vaaralle tai vahingoittaa laitetta.
	Katso käyttöohjeet
	Ei sisällä luonnonlakteksia ISO 7000:n mukaisesti

#### Ennen potilaan asettamista patjalle

Poista NP100-patja polyeteenipakkauksestaan.




Varo vahingoittamasta patjaa saksilla tai leikkurilla. Tarkista, että vetoketju on täysin kiinni.

Säilytä patjaa huoneenlämmössä (18–20 °C) vähintään 24 tuntia.

Varmista, että patja on asetettu ja keskitetty oikein nukkumispinnalle.

Suojaa patja lakanalla, jotta potilaan ihon ja patjan pinnan välillä ei ole suoraa kosketusta.

#### Noudatettavat käyttöolosuhteet

Symboli	Ominaisuus	Käyttö
	Lämpötila	+10°C – +40°C
	Ilmankosteus	30% - 85%
	Ilmanpaine	700 mbar – 1060 mbar



Valvonta on suositeltavaa, jos sivulaidan yläreunan korkeus patjan yläpuolella on alle 22 cm.



Kun potilas jätetään ilman valvontaa, sänky on suositeltavaa jättää alimpaan asentoonsa.



Jos NP100-patja ja sängyn runko eivät ole keskenään yhteensopivia, seurauksena voi olla puristuksiin jääminen, mikä voi aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.

Aseta tarvittaessa tukilevy potilaan ja patjan väliin, kun suoritat kardiopulmonaalista elvytystoimintaa (ulkoinen sydänhieronta).

## Patjan siirto sängystä toiseen



**Älä koskaan jätä potilasta patjalle siirron ajaksi.**

Varmista, että sängyn rungon jarrut on kytketty päälle, jotta estetään vahingossa tapahtuvat siirtymiset.

Jos patjassa on kahvat, käytä niitä patjan siirtämiseen helpommin.

Patjaa käsiteltäessä on noudatettava kaikkia tarvittavia varotoimia vahinkojen välttämiseksi.

Älä käsittele laitetta, kun se on varattu.

## Puhdistus ja desinfiointi

Puhdistus ja desinfiointi ovat kaksi erillistä menettelyä.

### Turvallisuusohjeiden noudattaminen

- Tarkista, että jarrut ovat kytkettyinä päälle sängyssä, johon patja asennetaan.
- Kytke pois päältä kaikki sähköiset toiminnot.
- Älä koskaan puhdista patjaa kaatamalla sen päälle vettä tai käyttämällä korkeapaineista vesisuihkua.
- Älä koskaan käytä vettä, jonka lämpötila on yli 70 °C.
- Noudata valmistajan antamia suosituksia tuotteen puhdistuksessa ja desinfiointissa.
- Kuivaa patja huolellisesti ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön.
- Puhdistustoimenpiteiden aikana on käytettävä sopivia suojarusteita (vaatetus, käsineet, silmäsuojaimet jne.).

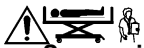
**Yhdenkin suosituksen noudattamatta jättäminen voi johtaa laitteen vahingoittumiseen niin, ettei sitä voida enää käyttää, ja takuun raukeamiseen.**

### Infektioiden estäminen



**Riittämätön puhdistus = infektoriski (biologinen vaara)!**

Kaikki osat on pidettävä aina puhtaana tartuntavaaran välttämiseksi. Kaikista tarvittavista varotoimista on huolehdittava kaiken näkyvän lian poistamiseksi.



**Seuraavia suosituksia ei ole tarkoitettu korvaamaan hygieniavastaavan tai sairaalan muun tahon laatimia puhdistus- ja desinfiointiohjeita erityisiä infektiotilanteita varten.**

### Valmistajan suositusten noudattaminen

Alla kuvattu puhdistus- ja desinfiointiohje koskee erityisesti patjaa ja sen lisävarusteita. Ohjeen tavoitteena on säästää aikaa ja auttaa torjumaan sairaalainfektioita tehokkaammin.



**Hill-Rom suosittelee, että patja desinfioidaan ennen ensimmäistä käyttöä. Puhdistaessasi tarkista aina, ettei päällyksessä ole viiltoja, repeämiä tai halkeamia. Älä koskaan käytä patjaa, jossa on vaurioitunut päällyks.**  
**Jos patjan sisäinen vaahtomuovi on likainen ja aiheuttaa infektiovaaran, se on vaihdettava. Muiden kuin Hill-Romin puhdistus- ja desinfiointikäytäntöjen noudattaminen tai muiden kuin Hill-Romin suosittelemien tuotteiden käyttäminen saattaa vaarantaa laitteen ja potilasturvallisuuden sekä mitätöidä takuun.**

### Käytöstä poistaminen

Hill-Rom suosittelee patjan desinfiointia ennen käytöstäpoistoa.

Asiakkaiden tulee noudattaa kaikkia alueellisia ja/tai paikallisia lakeja ja määräyksiä lääketieteellisten laitteiden ja lisävarusteiden turvallista hävittämistä varten. Jos laitteen käyttäjä on epävarma, hänen tulee ensin ottaa yhteyttä Hill-Romin tekniseen tukeen saadakseen ohjeita turvallisesta hävittämisestä.

## Vältettävät tuotteet

Patjan vaurioitumisen välttämiseksi älä koskaan käytä puhdistusaineita, pesuaineita, rasvanpoistoaineita tai teollisia liuottimia, jotka sisältävät seuraavia tuotteita:

	Fenoli		Kresoli
	Kloorivety-, typpi- ja rikkihappo		Natriumhydroksidi
	Dimetyyliformamidi		Tetrahydrofuraani

Älä käytä erittäin happamia puhdistus- tai desinfiointiaineita (pH < 4).

Älä käytä erittäin emäksisiä puhdistus- tai desinfiointiaineita (pH > 10).

Älä koskaan käytä hankaavia puhdistusaineita tai materiaaleja, kuten hankaussieniä.

### Puhdistus ja desinfiointi potilaan lähdeyttä tai vaihdettaessa lakanoita

#### Suosittelujen tuotteiden käyttäminen

**Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>**

Pitoisuus: 5 ml/l (= 0,5 %), kosketusaika: 1 h.

#### Puhdistus



Puhdista patja liinalla, jota on hieman kostutettu kuumalla vedellä ja neutraalilla pesuaineliuoksella. Tarkista, ettei liuos sisällä mitään edellä mainituista vältettävistä tuotteista.

#### Vaikeiden tahrojen poistaminen

Pyyhi potilaiden lääkeliuoksista tulleet jäämät heti pois, jotta pinta ei vahingoitu pysyvästi.

- Poista hankalat tahrat pehmeällä harjalla ja neutraalilla pesuaineella tai klooripohjaisella liuoksella, jonka pitoisuus on enintään 1 000 ppm tai 10 000 ppm etiketin mukaan.
- Poista kovettuneet tahrat (eritteet, muu lika) liottamalla niitä ensin. Kuivaa päällyks huolellisesti ennen kuin asetat sen takaisin patjaan.

#### Desinfiointi

Näkyvän lian poistamiseksi Hill-Rom suosittelee, että patja desinfioidaan keskitason desinfiointiaineella (tuberkulosidi), joka täyttää voimassa olevat määräykset (esim. asetus 2017/745/ETY).

Kaikki muut desinfiointiaineet:

 C ≤ 1000 ppm	Klooripohjaisia liuoksia voidaan käyttää. Pitoisuus saa olla enintään 1 000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Klooripohjaisia liuoksia voidaan käyttää. Pitoisuus saa olla enintään 10 000 ppm <sup>a</sup> .
 25% C2H5OH	Etanolipohjaisia liuoksia (alkoholia) voidaan käyttää. Pitoisuus saa olla enintään ¼ etanolia ¾ veden osuudelle.

a. Sallittu pitoisuus patjaan ASS022XT

Jatka viimeisiin vaiheisiin ennen kuin käytät puhdistettua ja desinfiointua patjaa uudelleen (Katso "Viimeisten vaiheiden suorittaminen", sivulla 3).

1. Terralin® Protect on VAH-luettelossa (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Puhdistus ja desinfiointi säännöllisin väliajoin tai korkean kontaminaatoriskin tapauksissa

Noudata samoja ohjeita kuin edellä (Katso "Puhdistus ja desinfiointi potilaan lähdettyä tai vaihdettaessa lakanoita", sivulla 2), mutta käytä alla lueteltuja tuotteita.

### Suosittelujen tuotteiden käyttäminen

#### Tartuntatautiä sairastavan potilaan lähdön jälkeen:

- Dismozon® Pur (**Bode**)<sup>1</sup>  
Pitoisuus: 40 g/l (= 4 %), kosketusaika: 1 h

#### Clostridium Difficile -potilaan lähdön jälkeen

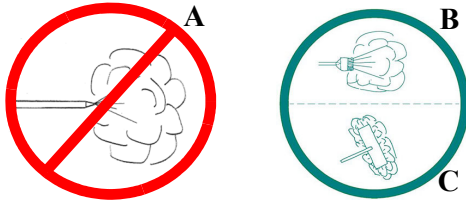
- Dismozon® Pur  
Pitoisuus: 15 g/l (= 1,5 %), kosketusaika: 2 h
- **Anioxy-Spray WS (Anios)**  
Käyttövalmis, kosketusaika: 30 min

### Patjan kuivahöyrypuhdistus

Kuiva tai ylikuumentunut höyry sisältää suspensiossa enintään 6 % vettä ja estää näin kondensoitumisilmiön.

Noudata seuraavia varotoimia, jotta vältetään korkean paineen tai epänormaalin pintalämpötilan aiheuttamat vahingot:

- Älä käytä lisävarusteita, kuten korkeapainesuuttimia (A). Suosittelemme käyttämään pehmeitä ei-metallisia harjoja (B) ja pyyhkeitä (C) siten, että paine pienenee hyväksyttävälle tasolle.



- Älä harjaa tai kohdista liiallista painetta tarroihin tai merkintöihin.
- Ennen uudelleenkäyttöä kuivaa huolellisesti ja tarkasta, näkykö merkkejä veden sisäänpääsystä.

#### **Hill-Rom suosittelee käyttämään Sanivap®-menetelmää**

- Toimittajan suosittelema käyttöaika: noin 1 sekunti.
- Etäisyys (toimittajan suosittelema) lähteen ja desinfioitavan pinnan välillä: noin 3 mm
- Käyttökohteet: patjan ulko-osat (päällykset).
- Toistuvuus: jokaisen uuden potilaan kohdalla.

### Patjanpäällyksen konepesu

Konepesua ei suositella tehtäväksi liian usein, sillä se lyhentää osien käyttöikää. Käytä konepesua vain, jos esiintyy erityinen infektioriski.



Maksimilämpötila: 70 °C  
Varovainen ohjelma



Vain happivalkaisu sallittu



Silitys kielletty



Kemiallinen pesu kielletty

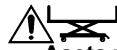


Rumpukuivaus sallittu:  
Alhainen lämpötila: 50 °C

### Päällyksen asettaminen takaisin paikalleen



**Kun asetat päällyksen takaisin konepesun jälkeen, varmista, että se on yhteensopiva vaahtomuovin kanssa (Katso "Patjan / vaahtomuovin / päällyksen yhdistelmät", sivulla 3)**



**Aseta vaahtomuovi ja päällyys samaan suuntaan vaahtomuovissa olevan merkinnän mukaan ylöspäin.**

### Patjan / vaahtomuovin / päällyksen yhdistelmät

Patjan tuotenro	Vaahtomuovin tuotenro	Päällyksen tuotenro	Koko / cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

### Viimeisten vaiheiden suorittaminen

- Poista patjasta kaikki pesussa tai desinfiointissa käytettyjen tuotteiden jäämät.
- Varmista, että patjan kaikki osat ovat täysin kuivia ennen paikalleen asettamista, jotta vältetään kondensoitumisriski patjan sisällä.

### Kuljetus- ja varastointiolosuhteiden noudattaminen

Symboli	Ominaisuus	Kuljetus/varastointi*
	Lämpötila	-30°C – +50°C
	Ilmankosteus	20% - 85%
	Ilmanpaine	700 mbar – 1060 mbar

\*Vain, jos patjaa kuljetetaan tai se varastoidaan alkuperäispakkauksessaan.

Patja on säilytettävä alkuperäispakkauksessaan:

- suojattuna valolta ja kosteudelta
- vähintään 10 cm lattiatason yläpuolella, jotta estetään nesteen sisäänpääsy
- suojattuna pölyltä
- poissa kulkureiteiltä.

Älä koskaan pinoa enempää kuin 15 patjaa.

1. Dismozon® Pur on VAH-luettelossa (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

## Tekniset tiedot

Patjan tuotenro	Maa	Päällyksen tuotenro	Koko / cm
ASS029	Eurooppa paitsi GB, IT	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Eurooppa paitsi GB, IT	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Eurooppa paitsi GB, IT	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Eurooppa paitsi GB, IT	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Eurooppa paitsi GB, IT	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Eurooppa paitsi GB, IT	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	GB - IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	GB - IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Eurooppa paitsi GB, IT	TEX079	15 x 90 x 203

NP100-patjaa saa käyttää vain varaosataulukossa ilmoitettujen päällysten kanssa (Katso "Varaosat", sivulla 4).

Patjan paino: 10 kg.

## Varaosat

Jos haluat lisätietoja varaosista, ilmoita patjan kylkeen painettu osanumero soittaessasi.



## Päällysten tuotenumerot

Tuotenro	Patjan tuotenro	Sauman tyyppi	Koko / cm
TEX029	ASS029	Ommeltu	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Hitsattu	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Ommeltu	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Hitsattu	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Hitsattu	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Hitsattu	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Ommeltu	14 x 85 x 198
TEX022XT <sup>a</sup>	ASS022 / ASS022XT	Hitsattu	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Hitsattu	15 x 90 x 203

a. Päällys TEX022XT korvaa päällyksen TEX022

### HUOMAA:

Päällyksen väri ei ole sitova ja voi vaihdella.

## Lisävarusteet

Osanumero	Kuvaus
ASS043	NP-patjan jatkopala (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	NP-patjan jatkopala (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	NP-patjan jatkopala (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	NP-patjan jatkopala (20 x 21 x 85 cm)

Patjaa voidaan pidentää patjan jatkopalojen avulla.

## Sääntelyvaatimukset



Luokan I lääkinällisiin laitteisiin sovellettava EY-vaatimustenmukaisuusmerkintä otettiin käyttöön vuonna 2008.

### Patjat täyttävät seuraavat standardit:

#### Kaikki patjat

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP – ohjeet D1-90, helmikuu 1991 (Ranska)

#### Lisäksi patjat ASS022XT ja ASS035.

- UNI 9175
- BS 6807:2006, lauseke 9 (Crib5)
- BS 7177:2008 keskitason vaaralle

### Valmistusmaa (ISO 3166-1)

	FR : RANSKA
	CN : KIINA

## Yhteydenotot

Ilmoitus käyttäjille ja/tai potilaille:

Laitteeseen liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsevat.

Tämän oppaan lisäkappaleita voidaan tilata ottamalla yhteyttä paikalliseen Hill-Rom-edustajaan tai käymällä osoitteessa [hillrom.com](http://hillrom.com) ja tilaamalla tuote osanumerolla 164033.

Hillrom™ on Hill-Rom Services, Inc:n tavaramerkki.  
Terralin® on Schülke & Mayr GmbH:n rekisteröity tavaramerkki.  
Dismozon® on Bode Chemie GmbH:n rekisteröity tavaramerkki.  
Sanivap® on Sanivap S.A:n rekisteröity tavaramerkki.  
Alkuperäisten ohjeiden käännös.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCE

Hill-Rom S.A.S. täyttää ISO 13485 ja ISO 9001 -standardit  
[hillrom.com](http://hillrom.com)